

Art.Nr.  
5906222903  
AusgabeNr.  
5906222903\_0101  
Rev.Nr.  
20/12/2021



## SG5200D

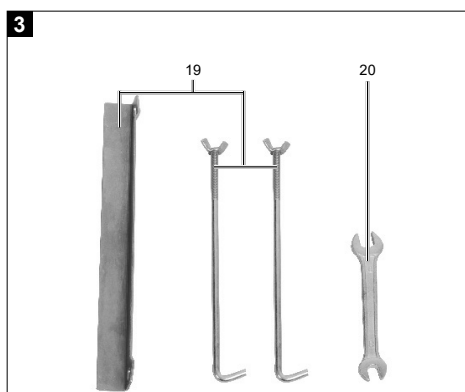
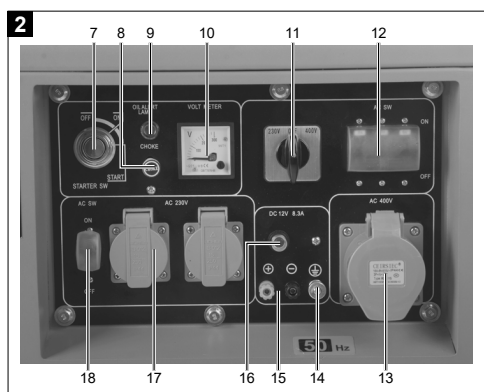
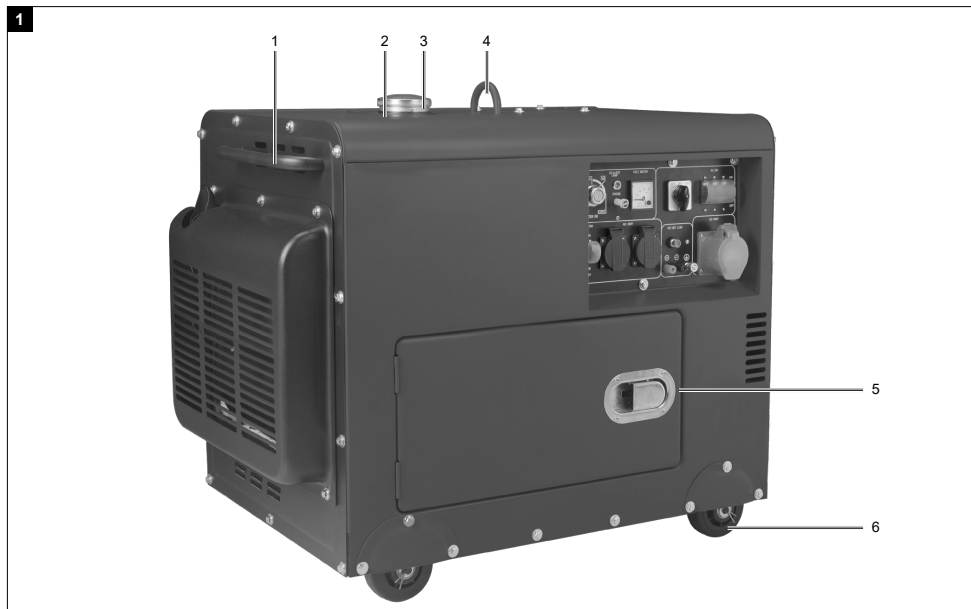
DE	<b>Diesel-Stromgenerator</b> Originalbedienungsanleitung	5
GB	<b>Diesel power generator</b> Translation of original instruction manual	18
FR	<b>Groupe électrogène diesel</b> Traduction des instructions d'origine	29
IT	<b>Generatore di corrente diesel</b> La traduzione dal manuale di istruzioni originale	41
NL	<b>Dieselstroomgenerator</b> Vertaling van de originele gebruikshandleiding	53
ES	<b>Generador de energía diésel</b> Traducción del manual de instrucciones original	65
PT	<b>Gerador elétrico a gasóleo</b> Tradução do manual de operação original	77

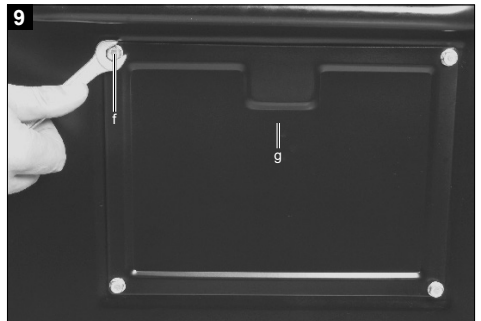
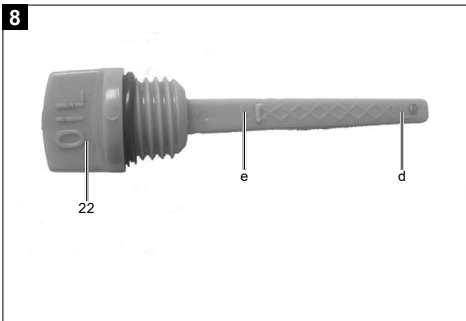
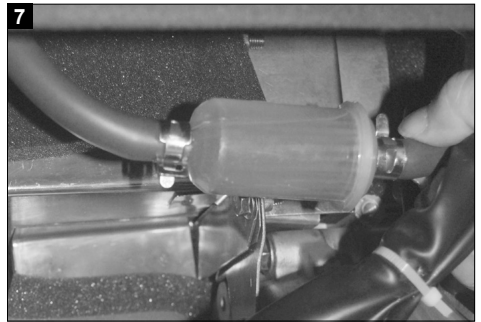
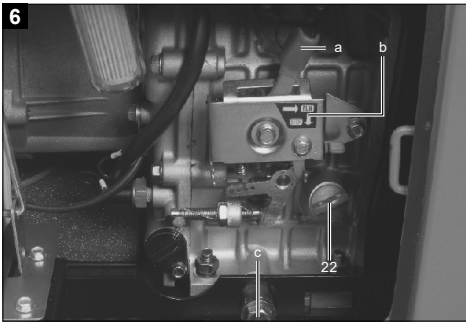
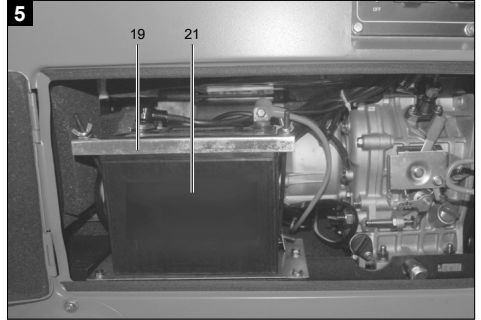
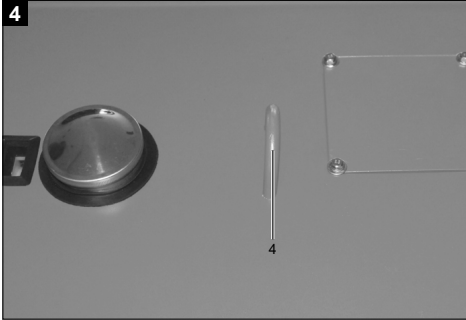
Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

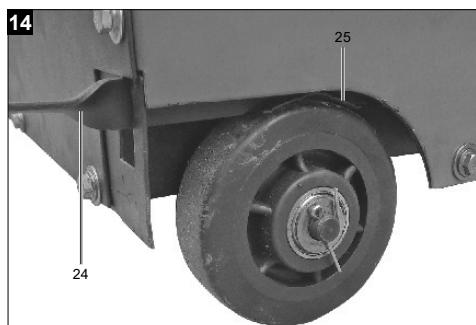
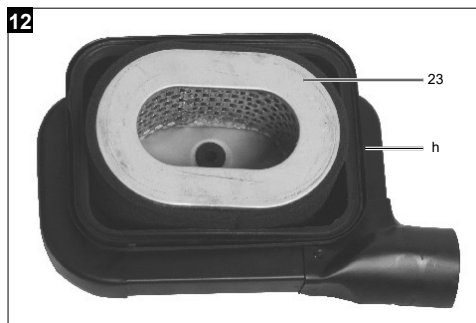
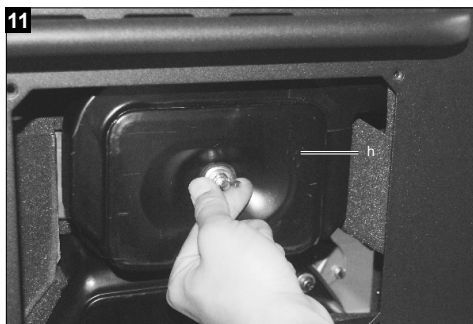
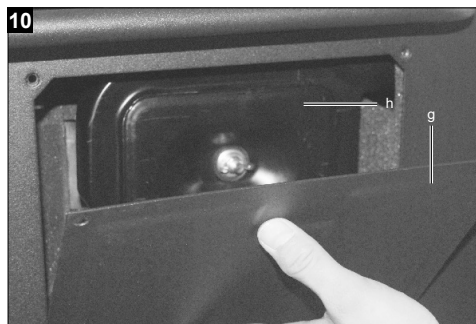


**ACHTUNG!**  
**CAUTION!**  
**ATTENTION!**

Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung genau durchlesen!  
Read the manual carefully before operating this machine!  
Lire la notice intégralement avant l'utilisation de la machine!







## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	<p>Lesen Sie das Betriebshandbuch. Bevor Sie das Gerät verwenden, sehen Sie stets in den entsprechenden Abschnitt im Benutzerhandbuch.</p>
	<p>Wichtig. Heiße Teile. Halten Sie Abstand.</p>
	<p>Wichtig. Schalten Sie den Motor vor dem Nachfüllen von Kraftstoff aus. Füllen Sie nicht im laufenden Betrieb nach.</p>
	<p>Wichtig. Die Abgase sind giftig, betreiben Sie den Motor daher nicht in unbelüfteten Bereichen.</p>
	<p>Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.</p>
	<p>Warnung vor elektrischer Spannung</p>
	<p>Seien Sie beim Umgang mit Kraftstoffen und Schmiermitteln sehr vorsichtig!</p>
	<p>Entfernen Sie das Zündkabel, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen, und lesen Sie sich die Anweisungen durch.</p>
	<p>Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.</p>
	<p>Beim Anlassen des Motors werden Funken erzeugt. Diese können in der Nähe befindliche brennbare Gase entzünden.</p>
	<p>Offene Flammen oder das Rauchen in der Nähe des Geräts ist streng verboten!</p>
	<p>Nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen</p>
<p><b>⚠ Achtung!</b></p>	<p>In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen</p>

<b>Inhaltsverzeichnis:</b>	<b>Seite:</b>
1. Einleitung .....	7
2. Gerätebeschreibung .....	7
3. Lieferumfang .....	7
4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	8
5. Sicherheitshinweise .....	8
6. Technische Daten .....	10
7. Auspacken .....	11
8. Aufbau / Vor Inbetriebnahme .....	11
9. In Betrieb nehmen .....	12
10. Reinigung .....	13
11. Transport .....	13
12. Lagerung .....	13
13. Wartung .....	13
14. Entsorgung und Wiederverwertung .....	14
15. Störungsabhilfe .....	15

# 1. Einleitung

## Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

## Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

## Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

# 2. Gerätebeschreibung

1. Schubbügel (3)
2. Tankanzeige (1)
3. Tankdeckel (2)
4. Transporthacken (21)
5. Wartungsdeckel (5)
6. Laufrollen (6)
7. Zündschloss (18)
8. Choke
9. Warnleuchte Öldruck (8)
10. Voltmeter (9)
11. Umschalter 230V~ / 400V~ (11)
12. Sicherheitsauslöser 400V~ (10)
13. 400V Steckdose (1x) (17)
14. Erdungsanschluss (14)
15. 12V DC Anschluss (15)
16. 12V DC Sicherheitsauslöser (13)
17. 230V Steckdose (2x) (16)
18. Sicherheitsauslöser 230V~ (12)
19. Batteriebefestigungsset (19)
20. Ringschlüssel (20)
21. Batterie
22. Ölmesstab
23. Luftfilter
24. Bremshebel (22)
25. Bremse (23)

# 3. Lieferumfang

- Generator
- Bedienungsanleitung
- Ringschlüssel
- Batteriebefestigungsset
- Batterie 12V / 30AH

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Dieses Stromaggregat kann Glühlampen, Heizgeräte, Bohrmaschinen, Wasserpumpen, usw. mit Strom versorgen. Überschreiten Sie nicht die für das Stromaggregat angegebene Lastgrenze.

**Das Stromaggregat darf nicht zur Versorgung von Geräten verwendet werden, die einen hohen Strombedarf haben.**

Das Stromaggregat kann nicht für Präzisionsgeräte, wie beispielsweise Computer, verwendet werden. Solche Präzisionsgeräte können unter Umständen durch die Verzerrung durch die breite Welle bei der Leistungsabgabe des Stromaggregats beschädigt werden. Schließen sie das Stromaggregat nicht an die elektrische Installation eines Gebäudes an.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung. Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten. Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

- Generator nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen!
- Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!

- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Der Generator darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließt eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Der Generator darf nur für Arbeiten verwendet werden, für die er gebaut ist und in der Bedienungsanleitung beschrieben wird.
- Der Generator darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Sicherheitshinweise

**Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen für Elektromaschinen**

- Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie den Generator in Betrieb nehmen.
- Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Schäden an Personen und Sachen führen. Personen, die mit der Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf.
- Kindern und Jugendlichen ist die Benutzung des Gerätes nicht gestattet.
- Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sowie bei Veränderungen an der Maschine übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.
- Beachten Sie ebenso die Sicherheitshinweise, die Montage- und Bedienungsanleitung sowie darüber hinaus die allgemein geltenden Unfallverhütungsvorschriften.



### Wichtiger Hinweis:

Stellen Sie sicher, dass Personen, die mit diesem Gerät arbeiten, diese Gebrauchsanleitung vor Betrieb gründlich gelesen und verstanden haben.

Betreiben Sie dieses Gerät niemals innerhalb von Gebäuden oder in einer Umgebung ohne ausreichende Belüftung.

### Die Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein geruchloses und giftiges Gas.

#### Achtung!

Der Generator weist Spannungsschwankungen auf, durch die folgende Geräte eventuell beschädigt werden können:

- Fernseh-/TV-Geräte- Audio-Video-Geräte,
- Produkte oder Geräte mit elektronischer Steuerung

#### Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig – Machen Sie sich mit diesem Gerät vertraut. Beachten Sie die **für dieses Gerät geltenden Anwendungshinweise**, Einschränkungen und möglichen Gefahren.

- Das Gerät nur auf einem festen Untergrund aufstellen.
- Die Last darf, die auf dem Typenschild des Generators angegebene Leistung nicht überschreiten. Überlastung führt zu Schäden am Gerät oder zur Verkürzung der Lebensdauer.
- Der Motor darf nicht mit überhöhter Drehzahl betrieben werden. Der Betrieb des Motors bei überhöhter Drehzahl erhöht die Verletzungsgefahr. Es dürfen keine Teile verändert werden, die die Regeldrehzahl beeinflussen.
- Geräte mit fehlerhaften oder fehlenden Teilen bzw. ohne Schutzgehäuse oder Abdeckung dürfen nicht betrieben werden. Informationen zu Ersatzteilen erhalten Sie bei Ihrem Kundendienst.
- Das Gerät nicht in einer nassen oder feuchten Umgebung oder auf hochleitfähigen Oberflächen wie Metallbelägen oder Stahlkonstruktionen betreiben oder lagern. Bei Betrieb des Geräts unter Bedingungen, wie den eben genannten, unbedingt Gummihandschuhe und -stiefel tragen sowie einen Erdschlussstromunterbrecher verwenden.
- Generator sauber und frei von Öl, Schmutz und anderen Fremdstoffen halten.
- Sicherstellen, dass Verlängerungskabel, Stromkabel und alle elektrischen Komponenten in einwandfreiem Zustand sind. Elektrische Geräte niemals mit beschädigten oder defekten Kabeln betreiben.

- Zur Vermeidung von Verbrennungen Auspuff und andere Motor- bzw. Generator Teile, die sich im Betrieb erwärmen, nicht berühren.
- Gerät nicht an Haushaltssteckdosen anschließen.
- Nicht mit anderen Stromquellen verbinden.

Unter folgenden Bedingungen ist der Betrieb des Generators unbedingt zu unterlassen:

- bei Änderung der Motordrehzahl
- bei Abnahme der elektrischen Leistung
- beim Auftreten von Fehlzündungen
- bei Funkenbildung
- bei übermäßiger Vibration
- beim Auftreten von Flammen oder Rauch
- in geschlossenen Räumen
- bei Regen oder rauem Wetter
- in geschlossenen Raumabschnitten
- bei Regen oder rauem Wetter
- bei Überhitzung in angeschlossenen Geräten
- bei Schäden an den Steckdosen

Das Kraftstoffsystem regelmäßig auf undichte Stellen und Verschleißspuren wie abgeriebene oder poröse Leitungen, lose oder fehlende Schellen und Schaden am Tank oder Tankdeckel prüfen. Vor Betrieb müssen alle Fehler behoben werden.

Der Generator sollte nur unter folgenden Bedingungen betrieben, gewartet und betankt werden:

- Ausreichende Belüftung. Umgebungen vermeiden, in denen sich Dämpfe anreichern können, z. B. Gruben, Keller, Ausschachtungen und Bilgen. Luftstrom und Temperatur beachten. Die Umgebungstemperatur sollte 40°C nicht überschreiten.
- Bei geschlossenen Räumen die gefährlichen Abgase über Rohre ausleiten. Die Motorabgase enthalten Kohlenmonoxid, ein giftiges, Geruch- und farbloses Gas, das beim Einatmen schwere gesundheitlichen Schaden bis hin zum Tod verursacht.
- Den Generator nur bei ausreichender Beleuchtung betanken. Verschütten von Kraftstoff vermeiden. Den Generator niemals während des Betriebs betanken. Motor vor dem Betanken circa zwei Minuten abkühlen lassen.
- Betankung nicht in der Nähe von offenem Feuer, Kontrolllampen oder funkenbildenden elektrischen Geräten wie Elektrowerkzeugen, Schweißgeräten und Schleifmaschinen durchführen.
- Schalldämpfer und Luftfilter auf einwandfreien Zustand prüfen. Diese Teile dienen bei Fehlzündungen als Flammenschutz.

- Nicht in der Nähe des Generators rauchen. Keine lose Kleidung, Schmuck oder ähnliche Gegenstände tragen, die vom Anlasser oder von anderen umlaufenden Teilen erfasst werden können.

**Der Generator ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

Des Weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

### Gefahren und Schutzmaßnahmen

#### Abgase:

Einatmung der Abgase

Gerät nur im Freien verwenden

#### Verbrennungen:

Berührung des Auspuffes

Gerät abkühlen lassen

#### Feuer-Explosion:

Diesel ist feuergefährlich

Beim Tanken und Arbeiten ist das Rauchen verboten

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

#### Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

## 6. Technische Daten

Generator	AVR
Schutzart	IP23M
Dauerleistung $P_{\text{nenn}}$ (S1)	3000 W bei 230V~ 4200 W bei 400V 3~
Leistung $P_{\text{max}}$ (S2/5min)	3300W bei 230V~ 5000 W bei 400V 3~
	230 V~
Nennspannung $U_{\text{nenn}}$	400 V 3~ 12V DC.
	230V - 13A
Nennstrom $I_{\text{nenn}}$	400V - 7,6A 12V - 8,3A
Frequenz $F_{\text{nenn}}$	50 Hz
Bauart Antriebsmotor	4-Takt Luftgekühlt
Hubraum	418 cm <sup>3</sup>
Max. Leistung (Motor)	5,7 kW
Kraftstoff	Diesel
Tankinhalt	16 l
Motoröl	1,65 l
Motorölarart	15W40
Verbrauch bei 2/3 Last	ca. 1,43 l/h
Gewicht	145,9 kg
Leistungsklasse	G1
Qualitätsklasse	B
Max. Aufstellhöhe (üNN)	1000 m

Technische Änderungen vorbehalten!

#### Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)

Die Maschine kann dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

#### Betriebsart S2 (Kurzzeitbetrieb)

Die Maschine darf kurzzeitig mit der Maximalen Leistung betrieben werden. Danach muss die Maschine eine Zeitspanne stillstehen, um sich nicht unzulässig zu erwärmen.

## Geräusch und Vibration

⚠ **Warnung:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB (A), tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

### Geräuschkennwerte

Schalleitungspegel  $L_{WA}$  96,2 dB(A) (EN ISO 3744)

Schalldruckpegel  $L_{pA}$  77 dB(A) (EN ISO 11201)

Unsicherheit  $K_{wa/pA}$  2,1 dB(A)

## 7. Auspacken

Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.

Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungsschäden- und Transportsicherungen (falls vorhanden).

Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist. Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.

Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### ⚠ ACHTUNG!

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 8. Aufbau / Vor Inbetriebnahme

**Das Gerät ist werkseitig vormontiert!**

### Vor Inbetriebnahme

#### Anklemmen Batterie (Abb. 5)

Batterie vorbereiten und anschließen.

Befestigen Sie die Batterie (21) mit dem Batteriebefestigungssset (19) im Gerät. Schließen Sie erst das rote Kabel (+) und anschließend das schwarze Kabel (-) an der Batterie an.

### ⚠ ACHTUNG!

#### Prüfen Sie vor dem Start des Motors:

- Kraftstoffstand prüfen, eventuell nachfüllen - der Tank sollte mindestens halb voll sein
- für ausreichende Belüftung des Geräts sorgen
- eventuell angeschlossenes elektrisches Gerät vom Stromerzeuger trennen
- den Luftfilterzustand
- den Zustand der Kraftstoffleitungen
- die äußeren Schraubverbindungen auf festen Sitz

#### Achtung! Vor dem ersten Benutzen Öl einfüllen.

Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch bei abgeschaltetem Motor und auf einer ebenen Fläche den Ölstand. Verwenden Sie Viertakt- oder ein gleich hochwertiges HD-Öl bester Qualität. SAE 15W-40 wird für den allgemeinen Gebrauch bei allen Temperaturen empfohlen.

#### Prüfen des Ölstands (Abb. 6 + 8)

Entfernen Sie die Wartungsdeckung (5) Nehmen Sie den Öleinfüllverschluss (22) ab und wischen Sie den Messstab sauber. Prüfen Sie den Ölstand, indem Sie den Tauchstab in den Füllstutzen einschieben, ohne dabei den Verschluss einzuschrauben. Sollte der Ölstand zu niedrig sein, füllen Sie das empfohlene Öl bis zum unteren Rand des Ölfüllstutzens nach.

#### Kraftstoff auffüllen

- Um das Gerät zu betanken, öffnen Sie den Tankdeckel (3) indem Sie diesen entgegen dem Uhrzeiger drehen.
- Füllen Sie Kraftstoff in den Vorratsbehälter
- Verschließen Sie den Tank durch Drehung des Tankdeckels (3) im Uhrzeigersinn.

#### Empfohlener Kraftstoff

Für diesen Motor ist ausschließlich Diesel Kraftstoff erforderlich.

⚠ Verwenden Sie nur frischen, sauberen Kraftstoff.

Wasser oder Unreinheiten im Diesel beschädigen das Kraftstoffsystem.

Tankvolumen: 16 Liter

⚠ **Tanken Sie in einem gut belüfteten Bereich bei gestopptem Motor. Wenn der Motor unmittelbar vorher in Betrieb war, lassen Sie ihn zuerst abkühlen. Betanken Sie niemals den Motor in einem Gebäude, wo die Dieseldämpfe Flammen oder Funken erreichen können.**

**Dieseldämpfe sind äußerst feuergefährlich und explosiv. Sie können beim Umgang mit Treibstoff Verbrennungen oder andere schwere Verletzungen erleiden.**

- Motor abschalten und von Hitze, Funken sowie Flammen fernhalten.
- Nur im Freien tanken.
- Verschütteten Diesel unverzüglich aufwischen.

### Elektrische Sicherheit

Elektrische Zuleitungen und angeschlossene Geräte müssen in einem einwandfreien Zustand sein.

Es dürfen nur Geräte angeschlossen werden, deren Spannungsangabe mit der Ausgangsspannung des Stromerzeugers übereinstimmt.

Niemals den Stromerzeuger mit dem Stromnetz (Steckdose) verbinden.

Die Leitungslängen zum Verbraucher sind möglichst kurz zu halten.

### Umweltschutz

Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben. Verpackungsmaterial, Metall und Kunststoffe dem Recycling zuführen.

### Erdung

Zur Ableitung statischer Aufladungen ist eine Erdung des Gehäuses nötig. Hierzu ein Kabel auf der einen Seite am Erdungsanschluss des Generators (14) und auf der anderen Seite mit einer externen Masse (z. B. Staberder) verbinden.

## 9. In Betrieb nehmen

### Motor starten

- Überprüfen ob der mechanische Leistungs-Wahlschalter. (a) in rechter Position eingerastet ist.
  - Wichtig! Der Leistungs-Wahlschalter wird im Werk eingestellt und darf nicht verändert werden.
- Ein-/Ausschalter (7) mit Schlüssel auf Stellung „ON“ bringen.
- Den Choke (8) ziehen und Ein-/Ausschalter mit Schlüssel auf „Start“ drehen. Choke nach ca. 5 Sekunden loslassen und der Motor beginnt zu laufen.
- Wenn Motor läuft, Ein-/Ausschalter auf Stellung „ON“ zurückdrehen.
- Falls der Motor nicht sofort anspringt (speziell nach zuvor leerem Tank oder nach Wechseln des Diesel-filters) den Startvorgang unter nochmaligem Ziehen am Choke erneut wiederholen.

**Hinweis:** Manche Elektrogeräte (Motorstichsägen, Bohrmaschinen usw.) können einen höheren Stromverbrauch haben, wenn sie unter erschwerten Bedingungen eingesetzt werden. Manche Elektrogeräte (z. B. TV-Geräte, Computer.) dürfen nicht mit einem Generator betrieben werden. Fragen Sie im Zweifelsfall beim Hersteller Ihres Gerätes nach.

### Überlastungsschutz

Der Stromerzeuger ist mit Überlastschutz ausgestattet. Dieser schaltet die jeweiligen Steckdosen bei Überlastung ab.

**Achtung!** Sollte dieser Fall auftreten so reduzieren Sie die elektrische Leistung, welche Sie dem Stromerzeuger entnehmen oder entfernen Sie defekte angeschlossene Geräte.

**Achtung!** Defekte Überlastschalter dürfen nur durch baugleiche Überlastschalter mit gleichen Leistungsdaten ersetzt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Kundendienst.

### 12V DC Anschluss:

Bei Überlastung wird der 12V DC Anschluss (15) abgeschaltet. Durch Drücken des Überlastschalters (16) kann der 12V DC Anschluss wieder in Betrieb genommen werden.

### 230V~ Steckdosen:

Bei Überlastung werden die 230V~ Steckdosen (17) abgeschaltet. Durch Einschalten des Überlastschalters (18) können die 230V~ Steckdosen wieder in Betrieb genommen werden.

### 400V 3~ Steckdose:

Bei Überlastung wird die 400V 3~ Steckdose (13) abgeschaltet. Durch Einschalten des Überlastschalters (12) kann die 400V 3~ Steckdose wieder in Betrieb genommen werden.

- Wenn Sie den Umschalter (11) nach links stellen, können Sie die 230V~ Steckdosen benutzen.
- Wenn Sie den Umschalter (11) nach rechts stellen, ist die 400V 3~ Steckdose aktiv.
- Der Stromerzeuger ist für 230 V~ und 400 V 3~ Wechselspannungsgeräte geeignet.
- An dem 12V DC Anschluss (15) kann eine 12V Batterie aufgeladen werden. Verwenden Sie hierfür ein Adapterkabel.

- **Achtung!** Der Stromgenerator ist nicht geeignet, als Haus-Notstrom Versorgung ans Hausnetz angeschlossen zu werden. Es können dadurch Beschädigungen am Generator oder an anderen Elektrogeräten verursacht werden.

#### Motor abstellen

- Den Stromerzeuger kurz ohne Belastung laufen lassen, bevor sie ihn abstellen, damit das Aggregat "nachkühlen" kann.
- Den Ein-/Ausschalter (7) mit Schlüssel auf Stellung "OFF" bringen.

#### Ölwarnanzeige (9)

Die Anzeige aktiviert sich bei zu geringem Ölstand und schaltet den Motor ab. Sobald der Ölstand ausreichend ist, kann der Motor erneut gestartet werden.

#### Winterbetrieb

Da der Generator von einem Dieselmotor angetrieben wird, sind für den Winterbetrieb besondere Vorkehrungen zu treffen. Bei dem Betrieb des Dieselgenerators bei Außentemperaturen von -3° bis -10° Celsius ist die Verwendung von "Winterdiesel" vorgeschrieben. Die Umstellung des Dieselmotorkraftstoffes auf „Winterdiesel“ erfolgt, von Land zu Land unterschiedlich, meist Ende Oktober. Den Zeitpunkt der Umstellung auf "Winterdiesel" können sie bei Ihrer Tankstelle erfragen.

- Wenn sie den Dieselgenerator regelmäßig betreiben, brauchen Sie keine Vorkehrungen zu treffen, da die Umstellung auf "Winterdiesel" automatisch erfolgt.
- Falls Sie den Generator im Herbst für längere Zeit nicht benutzen, aber im Winter wieder einsetzen wollen, empfiehlt es sich den Tank fast leer zu halten. Erfragen Sie den Zeitpunkt der Umstellung auf „Winterdiesel“ bei Ihrer Tankstelle und füllen Sie den Tank vor Einsetzen der Außentemperaturen von -3° bis -10° Celsius mit „Winterdiesel“.
- Falls es dennoch einmal zu einem "Versutzen" des Dieselmotorkraftstoffes kommen sollte, müssen Sie den Dieselgenerator für ca. 12 Stunden in einen Raum mit Temperaturen von ca. +10° Celsius bringen.
- Bei halb vollem bis vollem Tank mit normalem Dieselmotorkraftstoff ist dieser dann, zu entleeren
- Der Tank muss dann mit "Winterdiesel" aufgefüllt werden.

Bei fast leerem bis halb vollem Tank genügt das Auffüllen mit "Winterdiesel".

## 10. Reinigung

Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

## 11. Transport

### ⚠ WARNUNG

Vor dem Transport bzw. vor dem Abstellen in Innenräumen den Motor der Maschine abkühlen lassen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen.

Wenn Sie das Gerät transportieren möchten, entleeren Sie zuvor den Tank. Reinigen Sie das Gerät mit einer Bürste oder einem Handfeger von grobem Schmutz.

## 12. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

## 13. Wartung

### Ölwechsel

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmen Motor durchgeführt werden.

- Halten Sie zum Ölwechsel einen geeigneten Behälter bereit, der nicht ausläuft.
- Entfernen Sie die Motorabdeckung (5)
- Öleinfüllschraube öffnen (22)
- Ölablassschraube (c) öffnen und warmes Motorenöl über den darunter liegenden Auslaufkanal in einen Auffangbehälter ablassen.
- Motoröl bis zur oberen Markierung des Ölmesstabes einfüllen

- Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß. Geben Sie Ihr Altöl an einer Sammelstelle ab. Die meisten Tankstellen, Reparaturwerkstätten oder Wertstoffhöfe nehmen Altöl gebührenfrei zurück.

### Luftfilter

Ein häufiges Reinigen des Luftfilters beugt Vergaserfehlfunktionen vor.

### Luftfilter reinigen und Luftfiltereinsätze wechseln

- Der Luftfilter sollte alle 30 Betriebsstunden gereinigt werden.
- Entfernen Sie die Motorabdeckung (g)
- Entfernen Sie den Luftfilterdeckel (h)
- Entfernen Sie die Filterelemente (23)
- Reinigen Sie die Filterelemente mit Seifenwasser, spülen es anschließend mit klarem Wasser und lassen diese vor erneutem Einbau gut trocknen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

### ⚠ WARNUNG

**NIEIMALS** Benzin oder Reinigungslösungen mit niedrigem Flammpunkt zum Reinigen des Luftfiltereinsatzes verwenden. Ein Feuer oder eine Explosion könnten die Folge sein.

### HINWEIS

Niemals den Motor ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen lassen. Schmutz gelangt so in den Motor, wodurch schwerwiegende Motorschäden entstehen können. In diesem Fall distanzieren sich Verkäufer, sowie Hersteller von jeglichen Garantieleistungen.

### Dieselfilter wechseln (Abb.7)

Der Dieselfilter muss geändert werden, Wenn der Filter innen verschmutzt ist oder die Beimischung gesehen wird. Um den Filter zu ändern und Diesel im Tank zu sammeln brauchen Sie einen Trichter and eine leere Dieselkanister.

Lösen der Metallbügel auf den beiden Seiten des Filters. Unmittelbar durch den Trichter Kraftstoffschlauch in den Dieselkanister einführen und den Dieselfluss beobachten, bis keine Dieselabflüsse. Entfernen Sie den Filter mit Unreinheit und ihn aufgeben. Installieren Sie einen neuen Filter.

### Tank entleeren

- Um den Tank zu entleeren, gehen Sie zunächst, als wären Sie beim „Dieselfilter wechseln“.

- Nach dem Abnehmen des Dieselfilters den Dieselmotorkraftstoff aus dem Tank über den Trichter in den Dieselmotorkanister leiten. (ACHTUNG: Achten Sie darauf dass der Dieselmotorkanister groß genug ist, die im Tank verbliebene Restmenge aufzunehmen!).
- Nach Beendigung des Entleerens den Zusammenbau, wie unter „Dieselfilter wechseln“, vornehmen.

### Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

### Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung des Gerätes zur Reparatur beachten Sie bitte, dass das Gerät aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden müssen.

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Luftfilter, Dieselfilter, Batterie, Einspritzdüse

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 14. Entsorgung und Wiederverwertung



Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

### Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben.

Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

### Batterien und Akkus dürfen nicht in den Hausmüll!



Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, alle Batterien und Akkus, egal ob sie Schadstoffe\* enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle in Ihrer Gemeinde/Ihrem Stadtteil oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.

\*gekennzeichnet mit: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei

## 15. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	mögliche Ursache	Abhilfe
Motor kann nicht gestartet werden	Ölabschaltautomatik spricht an (rote LED)	Ölstand prüfen, Motoröl auffüllen
	kein Dieselmotorkraftstoff	Dieselmotorkraftstoff nachfüllen
	Mechanischer Unterbrecher entriegelt	Mechanischen Unterbrecher nach rechts schieben
	Dieselfilter verstopft	Dieselfilter reinigen oder ersetzen
	Luftfilter verstopft	Luftfilter reinigen oder ersetzen
	Dieselmotorkraftstoff wegen niedriger Außentemperatur "versulzt"	Vorgehen wie unter Punkt "Winterbetrieb" beschrieben
	Sicherung ist defekt	Defekte Sicherung wechseln
Generator hat zu wenig oder keine Spannung	Regler oder Kondensator defekt	Fachhändler aufsuchen
	Überstromschutzschalter ausgelöst	Verbrauch verringern
	Luftfilter verschmutzt	Filter reinigen oder ersetzen
Batterie wird nicht geladen	Sicherung ist defekt	Defekte Sicherung wechseln

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicecenter unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

## Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

**1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

**2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

## 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

**4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.



5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>



Ersatzteile  
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

## Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	<p>Read the operating manual. Before using the device, always refer to the relevant section in the user manual.</p>
	<p>Important. Hot part. Keep your distance.</p>
	<p>Important. Always switch off the engine before refuelling. Do not refill during operation.</p>
	<p>Important. The exhaust gases are toxic. Do not operate the engine in areas that are not ventilated.</p>
	<p>Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.</p>
	<p>Warning against electrical voltage</p>
	<p>Be very careful when dealing with fuels and lubricants!</p>
	<p>Remove the ignition cable before carrying out maintenance work and read the instructions.</p>
	<p>Do not expose the device to rain.</p>
	<p>Sparks are produced when the engine is started. These can ignite nearby flammable gases.</p>
	<p>Naked flames or smoking near the device is strictly prohibited!</p>
	<p>Do not expose to direct sunlight</p>
<p><b>⚠ Attention!</b></p>	<p>We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol</p>

<b>Table of contents:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	20
2. Device description .....	20
3. Scope of delivery .....	20
4. Proper use .....	21
5. Safety information.....	21
6. Technical data.....	23
7. Unpacking.....	23
8. Assembly / Before commissioning .....	24
9. Start up .....	25
10. Cleaning.....	26
11. Transport.....	26
12. Storage .....	26
13. Maintenance .....	26
14. Disposal and recycling.....	27
15. Troubleshooting .....	28

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling,
- Failure to comply with the operating instructions
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts
- Application other than specified
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 13 / VDE0113 not being observed

### Please consider:

Read through the complete text in the operating manual before installing and commissioning the device.

The operating manual is intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Device description

1. Push bar (3)
2. Fuel gauge (1)
3. Tank cover (2)
4. Transport hook (21)
5. Maintenance cover (5)
6. Casters (6)
7. Ignition lock (18)
8. Choke
9. Oil pressure warning light (8)
10. Voltmeter (9)
11. Selector switch 230V~ / 400V~ (11)
12. Safety trigger 400V~ (10)
13. 400V socket (1x) (17)
14. Earth connections (14)
15. 12V DC connection (15)
16. 12V DC safety trigger (13)
17. 230V socket (2x) (16)
18. Safety trigger 230V~ (12)
19. Battery attachment set (19)
20. Ring spanner (20)
21. Battery
22. Oil dipstick
23. Air filter
24. Brake lever (22)
25. Brake (23)

## 3. Scope of delivery

- Generator
- Operating manual
- Ring spanner
- Battery attachment set
- Battery 12V / 30AH

## 4. Proper use

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

This power unit can power light bulbs, heaters, drills, water pumps, etc. Do not exceed the load limit specified for the power unit.

**The power unit may not be used to power devices that have a high power requirement.**

The power unit cannot be used for precision devices such as computers. These precision devices may be damaged under certain circumstances by distortions caused by the broad wave when the power unit's power is output. Do not connect the power unit to the electrical installation of a building.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual. Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed. The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

- Only use the generator when in a technically faultless condition, appropriately and in compliance with the operating manual and with full knowledge of safety and hazards!
- In particular, rectify malfunctions that could impair safety immediately (or commission rectification works accordingly)!
- The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

- Relevant accident prevention regulations and other generally recognized safety and technical rules must also be observed.
- The generator may only be used, maintained or repaired by persons who are familiar with it and have been informed of the dangers. The manufacturer shall not be liable for damage resulting from unauthorised changes to the machine.
- The generator may only be used for the work for which it is built and which described in the operating manual.
- The generator may only be operated with original accessories and original tools from the manufacturer.
- Any use beyond this is improper use. The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

## 5. Safety information

**This unit conforms to the prescribed safety regulations for electrical machines**

- Read the usage instructions carefully before starting the generator.
- Improper use may lead to personal injury and damage to property. Persons who are unfamiliar with the instructions may not operate the unit. Store the user manual carefully.
- Children and young persons may not use this unit.
- The manufacturer does not take any responsibility for damage caused by improper use or changes to the machine.
- Also adhere to the safety information, the assembly and operating instructions, as well as the accident prevention regulations that are generally applicable.

### Important note:

Ensure that persons who work with this unit have read and understood these operating instructions before operating the unit.

Never use this unit inside buildings or in an environment that does not have ventilation.

**The exhaust gases contain carbon monoxide, which is an odourless, poisonous gas.**

### Attention!

The voltage of the generator fluctuates; this may cause damage to the following devices:

- Television sets, audio-video devices,
- products or devices with electronic control

### Safety information

Read this manual carefully – familiarise yourself with this device. Observe the instructions for use, restrictions and possible dangers that apply to this device.

- Only set up the device on a firm surface.
- The load must not exceed the power specified on the type plate of the generator. Overloading causes damage to the device or shortens the service life.
- The engine may not be operated at an excessive speed. Operating the engine at an excessive speed increases the danger of injury. Parts that influence the standard speed must not be changed.
- Devices with faulty or missing parts or without a protective housing or cover may not be operated. Information about spare parts can be obtained from your customer service.
- Do not operate or store the device in a wet or damp environment or on highly conductive surfaces such as metal coating or steel structures. When operating the device under conditions such as those mentioned above, always wear rubber gloves and boots as well as an earth circuit breaker.
- Keep the generator clean and free of oil, dirt and other foreign bodies.
- Ensure that extension cables, power cables and all electrical components are in perfect condition. Never operate electrical devices with damaged or defective cables.
- To prevent burns, do not touch the exhaust pipe and other engine and generator parts that heat up during operation.
- Do not connect the device to household sockets.
- Do not connect to other power sources.

Do not operate the generator under the following conditions:

- When changing the engine speed
- When decreasing the electrical power
- When misfiring occurs
- In the event of spark formation
- In the event of excessive vibration
- When flames or smoke occur
- In enclosed spaces
- When raining or in rough weather
- In enclosed room sections

- When raining or in rough weather
- In the event of overheating in connected devices
- In the event of damage to the sockets

Check the fuel system regularly for leaks and signs of wear such as rubbed or porous lines, loose or missing clamps and damage to the tank or tank cover. All faults must be remedied before operation.

The generator may only be operated, maintained and refilled under the following conditions:

- Sufficient ventilation. Avoid environments in which steam can accumulate, e.g. trenches, cellars, excavations and bilges. Observe air flow and temperature. An ambient temperature of 40°C should not be exceeded.
- In enclosed spaces, discharge hazardous exhaust gases via pipes. The engine exhaust gases contain carbon monoxide, a toxic, odourless and colourless gas that causes serious damage to health or death when inhaled.
- Only refuel the generator when there is sufficient illumination. Avoid spilling fuel. Never refuel the generator during operation. Allow the engine to cool for approx. two minutes before refuelling.
- Do not carry out fuelling in the vicinity of open flames, control lamps or spark forming electrical devices such as electrical tools, welding machines and grinding machines.
- Check the silencers and air filters for perfect condition. These parts are used as flame protection in the event of backfires.
- Do not smoke near the generators. Do not wear loose clothing, jewellery or similar objects which can get caught by the starter or other rotating parts.

**The generator has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.**

Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.

- Residual risks can be minimised if the “Safety instructions” and the “Proper use” are observed along with the whole of the operating instructions.

### Dangers and protective measures

#### Exhaust gases:

Inhaling of exhaust gases

Only use the device outdoors

### Burns:

Touching the exhaust pipe  
Leave the device to cool down

### Fire - explosion:

Diesel is flammable  
Smoking is prohibited when refuelling and working

**Warning!** This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

### Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Proper use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Keep your hands away from the work area, when the machine is in operation.

## 6. Technical data

Generator	AVR
Protection category	IP23M
Continuous output $P_{\text{enn}} (S1)$	3000 W at 230V~ 4200 W at 400V 3~
Power $P_{\text{max}} (S2/5\text{min})$	3300W at 230V~ 5000 W at 400V 3~
Rated battery voltage $U_{\text{enn}}$	230 V~ 400 V 3~ 12V DC.
Rated current $I_{\text{enn}}$	230V - 13A 400V - 7.6A 12V - 8.3A
Frequency $F_{\text{enn}}$	50 Hz

Drive motor type	4-stroke air-cooled
Displacement	418 cm <sup>3</sup>
Max. power (engine)	5.7 kW
Fuel	Diesel
Tank contents	16 l
Engine oil	1.65 l
Engine oil type	15W40
Consumption at $\frac{2}{3}$ load	approx. 1.43 l/h
Weight	145.9 kg
Performance class	G1
Quality class	B
Max. altitude (above mean sea level)	1000 m

Technical changes reserved!

### Operating mode S1 (continuous operation)

The machine may be operated continuously with the specified power.

### Operating mode S2 (short-term operation)

The machine may only be operated at maximum power for a brief time. Then, the machine must be brought to a standstill for a period of time so that it is not allowed to heat up.

### Noise & vibration

**⚠ Warning:** Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB (A), please wear suitable hearing protection.

### Noise data

Sound power level $L_{\text{WA}}$	96.2 dB(A) (EN ISO 3744)
Sound pressure level $L_{\text{pA}}$	77 dB(A) (EN ISO 11201)
Uncertainty $K_{\text{wa/pA}}$	2.1 dB(A)

## 7. Unpacking

Open the packaging and carefully remove the device. Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present). Check whether the scope of delivery is complete. Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.

If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.

Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.

With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Replacement parts can be obtained from your dealer.

When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

#### **⚠ ATTENTION!**

**The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

## **8. Assembly / Before commissioning**

**The device is preassembled at the factory!**

### **Before commissioning**

#### **Connect the battery (fig. 5)**

Prepare battery and connect.

Fit the battery (21) in the device using the battery attachment set (19). Now connect the red cable (+) and then the black cable (-) to the battery.

#### **⚠ ATTENTION!**

#### **Check before starting the engine:**

- Check the fuel level, refill if necessary - the tank should be at least half-full
- Ensure the device has sufficient ventilation
- Disconnect any connected electrical devices from the power generator
- The condition of the air filter,
- The condition of the fuel lines,
- The firm seating of the external screw connections,

**Attention!** Fill the oil before first use.

Before each use, check the oil level with the engine switched off and on a level surface. Use the highest quality four-stroke oil or an HD oil with the same level of quality. SAE 15W-40 is recommended for general use at all temperatures.

### **Check the oil level (fig. 6 + 8)**

Remove the maintenance cover (5). Remove the oil filler cap (22) and wipe the dipstick clean. Check the oil level by inserting the dipstick into the filling nozzle without screwing the cap on. If the oil level is too low, refill with the recommended oil up to the lower rim of the oil filling nozzle.

### **Fill with fuel**

- In order to refuel the device, open the tank cover (3) by turning it anti-clockwise.
- Fill storage tank with fuel
- Close the tank by turning the tank cover (3) clockwise.

### **Recommended fuel**

This engine only requires diesel.

⚠ Only use fresh, clean fuel.

Water or impurities in the diesel damage the fuel system.

Tank volume: 16 litres

**⚠ Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped. If the engine was in operation immediately before, allow it to cool first. Never refuel the engine in a building where the diesel vapour may come into contact with flames or sparks.**

**Diesel vapour is highly flammable and explosive. When handling fuels, you may suffer burns or other severe injuries.**

- Switch off the engine and keep it away from heat, sparks and flames.
- Only refuel outdoors.
- Mop up spilled diesel immediately.

### **Electrical safety**

Electrical supply lines and connected devices must be in perfect condition.

Only devices whose voltage information matches with the output voltage of the power generator may be connected.

Never connect the power generator to the mains (socket). The power lines to the consumer must be kept as short as possible.

### **Environmental protection**

Take any contaminated maintenance material and operating materials to a collection point designated for this purpose. Recycle packaging material, metal and plastic.



## Earthing

Earthing the housing is necessary to discharge static charging. To do this, connect a cable to the earth connection of the generator (14) on one side and to an external earth (e.g. earthing rod) on the other side.

## 9. Start up

### Starting the engine

- Check whether the mechanical power selection switch: (a) is engaged in the correct position.
  - Important! The power selection switch is set at the factory and may not be changed.
- Set the on/off switch (7) to the "ON" position using the key.
- Pull the choke (8) and turn the on/off switch to "Start" using the key. Release the choke after approx. 5 seconds and the engine starts to run.
- When the engine is running, turn the on/off switch back to the "ON" position.
- If the engine does not start up immediately (especially after the tank was previously empty or after changing the diesel filter), repeat the start process by pulling the choke again.

**Note:** Some electrical devices (motorised jigsaws, drills, etc.) can have high power consumption if they are used under difficult conditions. Some electric devices (e.g. TV devices, computers, etc.) may not be operated with a generator. In case of doubt, check with the manufacturer of your device.

### Overload protection

The power generator is equipped with overload protection. This deactivates the respective sockets in the event of an overload.

**Attention!** If this situation occurs, reduce the electric power that you are drawing from the power generator or remove defective devices that are connected.

**Attention!** Defective overload switches may only be replaced with identical overload switches with the same power data. Contact customer service for this.

### 12V DC connection:

The 12V DC connection (15) is switch off in the event on an overload. The 12V DC connection can be reactivated by pressing the overload switch (16).

### 230V~ sockets:

The 230V~ sockets (17) are switch off in the event on an overload. The 230V~ sockets can be reactivated by pressing the overload switch (18).

### 400V 3~ socket:

The 400V 3~ socket (13) is switch off in the event on an overload. The 400V 3~ socket can be reactivated by switching the overload switch (12) on.

- If the selector switch (11) is on the left, the 230V~ sockets can be used.
- If the selector switch (11) is on the right, the 400V 3~ socket is active.
- The power generator is suitable for 230 V~ and 400 V 3~ AC voltage devices.
- A 12V battery can be charged at the 12V DC connection (15). Use an adapter cable for this.
- **Attention!** The power generator is not suitable for being connected to a house mains as an emergency power supply. It can cause damage to the generator or other electrical devices.

### Shutting the engine off

- Allow the power generator to run for a short time without load before switching it off so that the unit can "cool down".
- Set the on/off switch (7) to the "OFF" position using the key.

### Oil warning indicator (9)

The indicator activates itself when the oil level is low and switches the engine off. As soon as the oil level is sufficient, the engine can be restarted.

### Winter operation

As the generator is driven by a diesel engine, special measures must be taken for winter operation. The use of "winter diesel" is required if operating the diesel generator in outside temperatures of -3° to -10° Celsius. The switchover of the diesel fuel to "winter diesel" takes place mainly at the end of October, differing from country to country. Ask your filling station about the time to switchover to "winter diesel".

- If the diesel generator is operated regularly, measures do not need to be taken as the switchover to "winter diesel" takes place automatically.
- If the generator is not used for a long time in the autumn, but you want to reuse it in the winter, it is recommended to keep the tank almost empty.

Ask your filling station about the time to switch over to “winter diesel” and fill the tank with “winter diesel” before use in outdoor temperatures from -3° to -10° Celsius.

- If, however, the diesel fuel “congeals”, the diesel generator must be brought into a room with temperatures of approx. +10° Celsius for approx. 12 hours.
- If the tank is half full or full with normal diesel, then it must be emptied
- The tank must then be filled with “winter diesel”.

If almost empty or up to half empty, it is sufficient to fill up with “winter diesel”.

## 10. Cleaning

We recommend that you clean the device directly after every use.

Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior.

## 11. Transport

### ⚠ WARNING

Before transport or parking indoors, allow the machine's engine to cool down to avoid burns and risk of fire.

If you want to transport the device, empty the tank beforehand. Clean coarse dirt from the device using a brush or a hand brush.

## 12. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C. Store the power tool in its original packaging. Cover the power tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the power tool.

## 13. Maintenance

### Oil change

The engine oil change should be carried out while the motor is at operating temperature.

- Have a suitable container that will not leak ready for the oil change.
- Remove the engine cover (5)

- Open the oil filler plug (22)
- Open the oil drain screw (c) and drain the warm engine oil into the collection container beneath the outlet drain.
- Fill engine oil up to the top marking on the oil dipstick
- Dispose of the used oil properly. Hand over your used oil at a collection point. Most filling stations, repair workshops or recycling centres take used oil back free of charge.

### Air filter

Frequent cleaning of the air filter prevents carburettor malfunctions.

### Clean the air filter and change the air filter inserts

- The air filter must be cleaned every 30 operating hours.
- Remove the engine cover (g)
- Remove the air filter cover (h)
- Remove the filter element (23)
- Clean the filter element with soapy water, then rinse it with clean water and allow it to dry well before re-installation.
- The re-assembly takes place in reverse order

### ⚠ WARNING

**Do NOT use petrol or cleaning solvents with a low flash point to clean the air filter element.** This could result in fire or explosion.

### NOTE

Never run the engine without an air filter or with a damaged air filter. This would allow dirt into the engine, which would result in severe damage to the engine. In this case, the seller and the manufacturer disassociate themselves from any warranty claims.

### Changing the diesel filter (fig. 7)

The diesel filter must be changed when the inside of the filter is contaminated or impurities can be seen. In order to change the filter and collect diesel in the tank, a funnel and an empty diesel container are required. Undo the metal bracket on both sides of the filter. Immediately insert the fuel hose through the funnel into the diesel canister and observe the diesel flow until no diesel drains. Remove the filter with impurities and throw it away. Install a new filter.

### Emptying the tank

- In order to empty the tank, first proceed as you would when “Changing the diesel filter”.

- After removing the diesel filter, lead the diesel fuel from the tank via the funnel into the diesel canister. (ATTENTION: Ensure that the diesel canister is large enough to collect the remaining fuel in the tank!).
- After draining is complete, carry out assembly as described under "Changing the diesel filter".

**Please provide the following information in the event of any enquiries:**

- Data of machine type plate
- Data of motor type plate

**Important note in the case of repairs:**

When returning the device for repair, please ensure for safety reasons that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

**Service information**

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: Air filter, diesel filter, battery, injection nozzle

\* may not be included in the scope of supply!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

## 14. Disposal and recycling



The device is supplied in packaging to avoid transport damages. This packaging is raw material and can thus be used again or can be reintegrated into the raw material cycle.



The device and its accessories are made of different materials, such as metals and plastics. Take defective components to special waste disposal sites. Check with your specialist dealer or municipal administration!

**Old devices must not be disposed of with household waste!**



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be handed over at the intended collection point. This can be done, for example, by returning it when purchasing a similar product or delivering it to an authorised collection point for the recycling of old electrical and electronic devices. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

**Do not throw primary batteries or rechargeable batteries away with household waste**



As the consumer you are required by law to bring all batteries and rechargeable batteries, regardless whether they contain harmful substances\* or not, to a collection point run by the local authority or to a retailer, so that they can be disposed of in an environmentally friendly manner.

\*marked with: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead

## 15. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Engine cannot be started	Automatic oil shut-off reacts (red LED)	Check oil level, fill with engine oil
	No diesel fuel	Top up diesel fuel
	Mechanical circuit breaker unlocked	Slide mechanical circuit breaker to the right
	Diesel filter blocked	Clean or replace diesel filter
	Air filter blocked	Clean or replace the air filter
	Diesel fuel "congealed" due to low outdoor temperature	Proceed as described under "Winter operation" section
	Fuse defective	Change defective fuse
Generator has insufficient or no voltage	Controller or capacitor defective	Contact the specialist dealer
	Overload protection switch triggered	Reduce consumption
	Air filter dirty.	Clean or replace filter
Battery is not charged	Fuse defective	Change defective fuse

## Explication des symboles sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	<p>Lisez la notice d'utilisation. Avant d'utiliser l'appareil, consultez toujours la section correspondante dans le manuel de l'utilisateur.</p>
	<p>Important. Pièces brûlantes. Restez à l'écart.</p>
	<p>Important. Arrêtez le moteur avant de faire l'appoint de carburant. Ne faites pas l'appoint pendant le fonctionnement.</p>
	<p>Important. Les gaz d'échappement sont nocifs. Par conséquent, vous ne devez pas faire fonctionner le moteur dans des zones non ventilées.</p>
	<p>Portez une protection auditive. Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.</p>
	<p>Avertissement contre la tension électrique</p>
	<p>Soyez particulièrement prudent lorsque vous manipulez des carburants et des lubrifiants !</p>
	<p>Retirez le câble d'allumage et lisez les instructions avant d'effectuer les travaux de maintenance.</p>
	<p>N'exposez pas l'appareil à la pluie.</p>
	<p>Le démarrage du moteur génère des étincelles. Celles-ci peuvent s'enflammer à proximité de gaz inflammables.</p>
	<p>Il est absolument interdit de fumer ou d'approcher une flamme nue à proximité de l'appareil !</p>
	<p>Ne pas exposer aux rayons directs du soleil</p>
<p>⚠ Attention !</p>	<p>Dans cette notice d'utilisation, nous avons placé les signes suivants à certains endroits en rapport avec votre sécurité</p>

<b>Table des matières:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	31
2. Description de l'appareil .....	31
3. Fournitures .....	31
4. Utilisation conforme .....	32
5. Consignes de sécurité .....	32
6. Caractéristiques techniques .....	34
7. Déballage .....	35
8. Structure/avant mise en service .....	35
9. Mise en service .....	36
10. Nettoyage .....	37
11. Transport .....	37
12. Stockage .....	37
13. Maintenance .....	38
14. Élimination et recyclage .....	39
15. Dépannage .....	40

# 1. Introduction

## Fabricant :

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et de bons résultats.

## Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Inobservation de la notice d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/VDE 0113

## Nous vous recommandons :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec l'appareil et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil.

Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement.

Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil. Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

# 2. Description de l'appareil

1. Étrier de poussée (3)
2. Affichage du réservoir (1)
3. Couvercle du réservoir (2)
4. Crochet de transport (21)
5. Couvercle de maintenance (5)
6. Roulettes de déplacement (6)
7. Contact d'allumage (18)
8. Starter manuel
9. Avertisseur de pression d'huile (8)
10. Voltmètre (9)
11. Sélecteur 230 V~ / 400 V~ (11)
12. Déclencheur de sécurité 400 V~ (10)
13. Prise de courant 400 V (1x) (17)
14. Raccord de mise à la terre (14)
15. Raccord 12 V CC (15)
16. Déclencheur de sécurité 12 V CC (13)
17. Prise de courant 230 V (2x) (16)
18. Déclencheur de sécurité 230 V~ (12)
19. Kit de fixation de la batterie (19)
20. Clé polygonale (20)
21. Pile
22. Jauge d'huile
23. Filtre à air
24. Levier de frein (22)
25. Frein (23)

# 3. Fournitures

- Générateur
- Notice d'utilisation
- Clé polygonale
- Kit de fixation de la batterie
- Batterie 12 V / 30 Ah

## 4. Utilisation conforme

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Ce groupe électrogène peut alimenter en courant des lampes, des appareils de chauffage, des foreuses, des pompes hydrauliques, etc. Ne pas dépasser la limite de charge indiquée pour le groupe électrogène.

**Le groupe électrogène ne peut pas servir à alimenter des appareils qui consomment beaucoup de courant.**

Le groupe électrogène ne peut pas être utilisé pour des appareils de précision, par exemple des ordinateurs. De tels appareils de précision risquent de subir des dommages dus à la distorsion causée par la large onde lorsque le groupe électrogène fournit de la puissance. Ne pas raccorder le groupe électrogène à l'installation électrique d'un bâtiment.

Une utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation du mode d'emploi. Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître, ainsi que connaître les dangers possibles qu'elle implique.

En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible.

Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées. Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

- Utiliser le générateur uniquement dans un état technique irréprochable ainsi que de façon conforme à sa destination, en toute conscience de la sécurité et des dangers, en respectant la notice d'utilisation !
- (Faire) immédiatement éliminer les défauts, en particulier ceux qui peuvent entraver la sécurité !

- Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les instructions de prévention des accidents connues et autres règles techniques de sécurité généralement admises doivent être observées.
- Le générateur ne doit être utilisé, entretenu ou réparé que par des personnes le connaissant et informées des dangers. Toute modification arbitraire de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.
- Le générateur peut être utilisé uniquement pour les travaux pour lesquels il a été construit et décrits dans la notice d'utilisation.
- Le générateur ne doit être utilisé qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation hors de ce cadre est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.

Veillez tenir compte du fait que nos appareils n'ont pas été conçus pour être utilisés dans le domaine professionnel, industriel ou artisanal. Nous ne n'accordons aucune garantie lorsque l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, artisanales ou industrielles ou lors de toute utilisation de la même nature.

## 5. Consignes de sécurité

**Cette appareil répond aux dispositions de sécurité réglementaires pour les machines électriques**

- Lire attentivement le mode d'emploi avant de mettre le générateur en service.
- Une utilisation non conforme peut entraîner des blessures et des dommages matériels. Les personnes non familiarisées avec le mode d'emploi ne peuvent pas utiliser l'appareil. Conservez soigneusement la notice d'utilisation.
- Les enfants et adolescents ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil.
- Le fabricant n'endosse aucune responsabilité en cas d'utilisation non conforme ou de modifications apportées à la machine.
- Respecter également les consignes de sécurité, les instructions de montage et de service ainsi que les prescriptions générales en vigueur concernant la prévention des accidents.



### Remarque importante :

S'assurer que les personnes qui travaillent avec le présent appareil aient lu le mode d'emploi minutieusement avant la mise en service.

Ne jamais utiliser le présent appareil à l'intérieur de bâtiments ni dans un environnement sans aération suffisante.

**Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore et toxique.**

### Attention !

Le générateur présente des fluctuations de tension susceptibles d'endommager éventuellement les appareils ci-après :

- téléviseurs, appareils audio-vidéo,
- produits ou appareils à commande électronique

### Consignes de sécurité

Lire attentivement le présent mode d'emploi et se familiariser avec le présent appareil. Respecter les consignes d'utilisation, restrictions et possibles dangers s'appliquant à cet appareil.

- Placer l'appareil uniquement sur un sol ferme.
- La charge ne peut dépasser la puissance indiquée sur la plaque signalétique du générateur. Une surcharge peut endommager l'appareil ou en réduire la durée de vie.
- Le moteur ne peut pas fonctionner selon un régime surélevé. Le fonctionnement du moteur en régime surélevé augmente le risque de blessure. Ne pas modifier aucune pièce qui influence le régime normal.
- Ne pas utiliser d'appareils avec des pièces défectueuses ou manquantes ou sans carter de protection ou sans cache. Toutes les informations concernant les pièces de rechange sont disponibles auprès du service après vente.
- Ne pas utiliser ni entreposer l'appareil dans un environnement mouillé ou humide ni sur des surfaces hautement conductrices telles que revêtements métalliques ou constructions d'acier. Lors de l'exploitation de l'appareil dans les conditions précédemment citées, porter absolument des gants et des bottes de caoutchouc et utiliser un disjoncteur avec fuite à la terre.
- Maintenir le générateur propre et exempt d'huile, de saleté ou d'autres substances étrangères.
- S'assurer que le câble de rallonge, le câble d'alimentation et tous les composants électriques sont dans un état irréprochable. Ne jamais faire fonctionner d'appareils électriques avec des câbles endommagés ou défectueux.

- Pour éviter les blessures, ne pas toucher l'échappement ou autres pièces du moteur ou du générateur qui chauffent en cours de fonctionnement.
- Ne pas brancher l'appareil dans des prises domestiques.
- Ne pas relier avec d'autres sources de courant.

S'abstenir absolument d'utiliser le générateur dans les conditions ci-après :

- modification du régime du moteur
- réduction de la puissance électrique
- survenue de ratés d'allumage
- formation d'étincelles
- vibrations exagérées
- dégagement de flammes ou de fumée
- dans des locaux fermés
- par temps de pluie ou non clément
- dans des sections de local fermées
- par temps de pluie ou non clément
- en cas de surchauffe dans des appareils raccordés
- en cas de dommages sur les prises

Vérifier régulièrement la présence éventuelle de fuites et de traces d'usure, telles que conduites abrasées ou poreuses, colliers de fixation manquants dans le système de carburant ainsi que d'éventuels dommages sur le réservoir ou son bouchon. Tous les défauts doivent être éliminés avant d'utiliser l'appareil.

Utiliser le générateur, en faire la maintenance et remplir le réservoir uniquement dans les conditions ci-après :

- aération suffisante. Éviter les environnements dans lesquels des vapeurs sont susceptibles de se concentrer, par ex. fosses, caves, excavations et fonds de cale. Veiller à l'écoulement d'air et à la température. La température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C.
- Dans des locaux fermés, éconduire les gaz d'échappement dangereux par des tubes. Les gaz de moteur contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique, inodore et incolore, qui est très nuisible pour la santé et qui peut entraîner la mort.
- Faire le plein du générateur uniquement sous un éclairage suffisant. Éviter de renverser du carburant. Ne jamais faire le plein du générateur en cours de fonctionnement. Laisser refroidir le moteur environ deux minutes avant de faire le plein.
- Ne pas faire le plein à proximité d'un feu ouvert, de voyants de contrôle ou d'appareils électriques projetant des étincelles tels que des outils électriques, des postes à souder et des meuleuses.

- Vérifier l'état irréprochable du silencieux et du filtre à air. En cas de ratés de démarrage, ces éléments servent de protection contre la flamme.
- Ne pas fumer à proximité du générateur. Ne pas porter de vêtements amples, ni de bijoux ou d'objets similaires qui peuvent être happés par le démarreur ou d'autres pièces mobiles.

**Le générateur est construit selon la technique de pointe et les règles techniques de sécurité reconnues. Son utilisation peut toutefois présenter des risques résiduels.**

En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut rester des risques résiduels qui ne sont pas évidents.

- Les risques résiduels peuvent être minimisés en observant les consignes de sécurité, l'utilisation conforme, ainsi que les instructions d'utilisation de manière générale.

#### Dangers et mesures de protection

##### Gaz d'échappement :

Inhalation des gaz d'échappement  
Utiliser l'appareil uniquement à l'extérieur

##### Brûlures :

Contact avec le pot d'échappement  
Laisser refroidir l'appareil

##### Explosion de flammes :

Le diesel est inflammable  
Il est interdit de fumer lors des travaux et du remplissage du réservoir

**Avertissement !** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

##### Risques résiduels

Cet appareil a été construit en l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Son utilisation peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de ligne de raccordement électrique non conformes.

- En outre, et ce malgré toutes les mesures préventives prises, des risques résiduels cachés peuvent demeurer.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'Utilisation conforme », ainsi que l'ensemble de la notice d'utilisation sont respectés.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail si la machine est en cours de fonctionnement.

## 6. Caractéristiques techniques

Générateur	AVR
Classe de protection	IP23M
Puissance continue $P_{\text{ nominale}}$ (S1)	3 000 W à 230 V~ 4 200 W à 400 V 3~
Puissance $P_{\text{ max}}$ (S2/5 min)	3 300 W à 230 V~ 5 000 W à 400 V 3~
Puissance nominale $U_{\text{ nominal}}$	230 V~ 400 V 3~ 12 V CC.
Courant nominal $I_{\text{ nominal}}$	230 V - 13 A 400 V - 7,6 A 12 V - 8,3 A
Fréquence $F_{\text{ nominal}}$	50 Hz
Type de construction du moteur d'entraînement	4 cycles, refroidissement à l'air
Cylindrée	418 cm <sup>3</sup>
Puissance max. (moteur)	5,7 kW
Carburant	Diesel
Volume du réservoir	16 l
Huile moteur	1,65 l
Type d'huile moteur	15W40
Consommation aux $\frac{2}{3}$ de charge	env. 1,43 l/h
Poids	145,9 kg
Classe de puissance	G1
Classe de qualité	B
Hauteur de réglage max. (üNN)	1000 mm

Sous réserve de modifications techniques !

### Mode de fonctionnement S1 (fonctionnement continu)

La machine peut fonctionner en continu à la puissance indiquée.

### Mode de fonctionnement S2 (fonctionnement de courte durée)

La machine peut fonctionner brièvement à la puissance maximale. La machine doit ensuite être mise à l'arrêt un certain temps pour ne pas trop chauffer.

### Bruits et vibrations

**△ Avertissement :** Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB (A), veuillez porter une protection auditive adaptée.

### Valeurs caractéristiques sonores

Niveau de puissance sonore  $L_{WA}$  96,2 dB(A)

(EN ISO 3744)

Niveau de pression sonore  $L_{pA}$  77 dB(A)

(EN ISO 11201)

Incertitude  $K_{wa/pA}$  2,1 dB(A)

## 7. Déballage

Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.

Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).

Vérifiez que les fournitures sont complètes.

Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement.

Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.

Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.

N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre distributeur spécialisé.

Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles, ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

### △ ATTENTION !

L'appareil et le matériau d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

## 8. Structure/avant mise en service

L'appareil est prémonté en usine !

### Avant la mise en service

#### Raccordement de la batterie (Fig. 5)

Préparez et raccordez la batterie.

Fixer la batterie (21) dans l'appareil à l'aide du kit de fixation de la batterie (19). Raccordez d'abord le câble rouge (+) puis le câble noir (-) à la batterie.

### △ ATTENTION !

#### Avant le démarrage du moteur, vérifiez :

- Le niveau de carburant. Faites l'appoint si nécessaire, le réservoir doit être au moins à moitié plein
- Que la ventilation de l'appareil est suffisante
- Débranchez l'appareil électrique éventuellement branché au générateur électrique
- L'état du filtre à air
- L'état des conduites de carburant
- La bonne fixation des raccords vissés extérieurs

**Attention !** Remplir d'huile avant la première utilisation.

Vérifier le niveau d'huile avant chaque usage, et lorsque le moteur est coupé, et la machine se trouve sur une surface plane. Utiliser une huile HD à quatre temps ou similaire de la meilleure qualité possible.

Le type SAE 15W-40 est recommandé pour l'usage général à toutes les températures.

#### Contrôle du niveau d'huile (fig. 6 + 8)

Retirez le couvercle de maintenance (5). Retirez le bouchon de remplissage d'huile (22) et essuyez la règle graduée. Vérifier le niveau d'huile en introduisant la jauge submersible dans la tubulure de remplissage, sans visser le bouchon. Si le niveau d'huile est trop faible, remplir avec l'huile recommandée jusqu'au bord inférieur de la tubulure de remplissage d'huile.

#### Faites l'appoint de carburant

- Pour faire le plein de l'appareil, ouvrez le couvercle du réservoir (3) en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

- Remplissez le réservoir de carburant
- Refermez le réservoir en tournant le couvercle du réservoir (3) dans le sens des aiguilles d'une montre.

### Carburant recommandé

Ce moteur n'a besoin de que de carburant diesel.

△ Utilisez uniquement du carburant frais et propre.

De l'eau ou des impuretés dans le diesel endommagent le circuit à carburant.

Capacité du réservoir : 16 litres

△ **Faites le plein dans une zone bien ventilée et lorsque le moteur est arrêté. Si le moteur se trouvait en marche immédiatement avant, le laisser d'abord refroidir. Ne faites jamais le plein dans un bâtiment où les vapeurs de diesel peuvent atteindre des flammes ou des étincelles.**

**Les vapeurs de diesel sont particulièrement inflammables et explosives. La manipulation de carburant comporte un risque de brûlures ou d'autres blessures graves.**

- Coupez le moteur et tenez-le à l'écart de la chaleur, des étincelles et des flammes.
- Ne faites le plein qu'à l'extérieur.
- Essuyez immédiatement tout diesel renversé.

### Sécurité électrique

Les conduites d'alimentation électriques et les appareils raccordés doivent être en parfait état.

Seuls des appareils dont la tension indiquée correspond à la tension de sortie du générateur électrique peuvent y être raccordés.

Ne raccordez jamais le générateur électrique au réseau d'électricité (prise de courant).

Utilisez des longueurs de câble les plus courtes possible jusqu'au consommateur.

### Protection de l'environnement

Le matériel de maintenance et les combustibles contaminés doivent être confiés à des points de collecte agréés. Recycler le matériau d'emballage, le métal et les plastiques.

### Mise à la terre

Pour évacuer les charges statiques, une mise à la terre du boîtier est nécessaire. Pour ce faire, raccordez un câble au raccord de terre du générateur (14) d'un côté et à la masse externe de l'autre côté (bande de terre par exemple).

## 9. Mise en service

### Démarrage du moteur

- Vérifiez que le sélecteur de puissance mécanique. (a) est enclenché vers la droite.
  - Important ! Le sélecteur de puissance est paramétré en usine et ne doit pas être modifié.
- Placez l'interrupteur On/Off (7) en position « ON » à l'aide de la clé.
- Tirez le starter manuel (8) et tournez l'interrupteur On/Off sur « Start » avec la clé. Relâchez le starter manuel au bout d'env. 5 s, le moteur démarre.
- Lorsque le moteur tourne, remettez l'interrupteur On/Off en position « ON ».
- Si le moteur ne démarre pas immédiatement (en particulier après que le réservoir ait été vidé ou après changement du filtre diesel), répétez la procédure de démarrage en tirant à nouveau sur le starter manuel.

**Remarque :** certains appareils électriques (scies sauteuses à moteur, perceuses, etc.) peuvent consommer davantage d'électricité lorsque les conditions d'utilisation sont difficiles. Certains appareils électroniques (téléviseurs, ordinateurs, etc.) ne doivent pas être utilisés sur un générateur. En cas de doute, consultez le fabricant de votre appareil.

### Protection contre les surcharges

Le générateur électrique est doté d'une protection contre les surcharges. Celle-ci coupe les prises de courant correspondantes en cas de surcharge.

**Attention !** Dans ce cas, réduire la puissance électrique prélevée au niveau du générateur de courant ou retirer les appareils raccordés défectueux.

**Attention !** Les commutateurs de surcharge défectueux ne doivent être remplacés que par des commutateurs présentant la même construction et la même puissance. À ce sujet, s'adresser à son service après-vente.

### Raccord 12 V CC :

En cas de surchauffe, le raccord 12 V CC (15) est coupé. Appuyer sur l'interrupteur de surcharge (16) pour remettre en service le raccord 12 V CC.

### Prises de courant 230 V~ :

En cas de surchauffe, les prises de courant 230 V~ (17) sont coupées. L'activation de l'interrupteur de surcharge (18) permet de remettre en service les prises 230 V~.

### Prise de courant 400 V 3~ :

En cas de surchauffe, la prise de courant 400 V 3~ (13) est coupée. L'activation de l'interrupteur de surcharge (12) permet de remettre en service la prise 400 V 3~.

- Si vous tournez le sélecteur (11) vers la gauche, vous pouvez utiliser les prises 230 V~.
- Si vous tournez le sélecteur (11) vers la droite, vous activez la prise 400 V 3~.
- Le générateur électrique est adapté aux appareils à courant alternatif 230 V~ et 400 V 3~.
- Le raccord 12 V CC (15) du générateur électrique permet en outre de recharger une batterie 12 V. Utilisez pour cela un câble d'adaptateur.
- **Attention !** Le générateur électrique n'est pas conçu pour servir d'alimentation électrique d'urgence pour un réseau domestique. Cela pourrait endommager le générateur ou d'autres appareils électriques.

### Arrêter le moteur

- Faites fonctionner le générateur électrique brièvement sans charge avant de l'arrêter afin que le groupe puisse refroidir.
- Placez l'interrupteur On/Off (7) en position « OFF » à l'aide de la clé.

### Avertisseur de niveau d'huile (9)

L'avertisseur se déclenche lorsque le niveau d'huile est insuffisant et coupe le moteur. Dès que le niveau d'huile est suffisant, le moteur peut être redémarré.

### Fonctionnement hivernal

Étant donné que le générateur fonctionne sur un moteur diesel, des dispositions particulières doivent être prises en cas de fonctionnement hivernal. L'utilisation de « diesel d'hiver » est recommandée si le générateur diesel doit fonctionner par des températures extérieures entre -3° et -10 °C. Le passage du diesel au « diesel d'hiver » se fait la plupart du temps fin octobre, mais varie d'un pays à l'autre. Vous pouvez vous renseigner auprès de votre station-service pour savoir quand passer au « diesel d'hiver ».

- Si vous utilisez le générateur diesel régulièrement, vous n'avez pas de disposition particulière à prendre, car le passage au « diesel d'hiver » s'effectue automatiquement.

- Cependant, si vous n'avez pas utilisé le générateur pendant une période prolongée en automne et que vous voulez à nouveau l'utiliser en hiver, nous vous recommandons de garder le réservoir quasiment vide. Renseignez-vous auprès de votre station-service pour connaître le moment du passage au « diesel d'hiver » et remplissez le réservoir de « diesel d'hiver » avant que des températures extérieures de -3° à -10 °C n'apparaissent.
- Si le carburant diesel venait néanmoins à « se figer », placez le générateur diesel pendant env. 12 h dans une pièce d'une température d'env. +10 °C.
- Si le réservoir est à moitié plein ou plein de diesel normal, vidangez le réservoir
- Le réservoir doit ensuite être rempli de « diesel d'hiver ».

Si le réservoir est quasiment vide ou rempli à moins de la moitié, il suffit d'ajouter du « diesel d'hiver ».

## 10. Nettoyage

Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.

Nettoyer régulièrement l'appareil avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les composants en plastique de l'appareil. Veiller à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil.

## 11. Transport

### ⚠ AVERTISSEMENT

Avant le transport ou la dépose dans une pièce, laissez refroidir le moteur de la machine afin d'éviter les brûlures et d'exclure tout risque d'incendie.

Si vous souhaitez transporter l'appareil, vidangez le réservoir au préalable. Débarrassez l'appareil des grosses saletés à l'aide d'une brosse ou d'une balayette.

## 12. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez l'outil dans l'emballage d'origine.

Recouvrez l'outil afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil.

## 13. Maintenance

### Vidange d'huile

La vidange de l'huile du moteur doit être effectuée alors que le moteur est à la température de fonctionnement.

- Ayez à proximité un récipient adapté qui ne fuit pas pour la vidange d'huile.
- Retirez le capot moteur (5)
- Ouvrez la vis de remplissage d'huile (22)
- Ouvrez la vis de purge d'huile (c) et laissez l'huile moteur chaude s'écouler dans un récipient de collecte via le canal d'évacuation situé dessous.
- Faites l'appoint d'huile moteur jusqu'au repère supérieur de la jauge d'huile
- Éliminez l'huile usagée correctement. Déposez l'huile usagée dans un point de collecte. La plupart des stations-service, des ateliers de réparation et des centres de recyclage reprennent gratuitement l'huile usagée.

### Filtre à air

Un nettoyage régulier du filtre à air permet d'éviter les dysfonctionnements du carburateur.

### Nettoyez le filtre à air et remplacez les cartouches filtrantes à air

- Le filtre à air doit être nettoyé toutes les 30 heures de fonctionnement.
- Retirez le capot moteur (g)
- Retirez le couvercle du filtre à air (h)
- Retirez les éléments filtrants (23)
- Nettoyez les éléments filtrants à l'eau savonneuse, rincez-les ensuite à l'eau claire et laissez-les sécher avant de les remonter.
- Pour l'assemblage, procédez dans l'ordre inverse

### ⚠ AVERTISSEMENT

**N'UTILISEZ JAMAIS** d'essence ou de solution de nettoyage ayant un point de combustion bas pour nettoyer la cartouche filtrante à air. Un incendie ou une explosion pourrait en être la conséquence.

### REMARQUE

Ne jamais faire tourner le moteur sans cartouche de filtre ou avec une cartouche endommagée, sans quoi, de la saleté parviendrait dans le moteur qui à son tour pourrait subir de graves dommages. Dans ce cas, le vendeur et le fabricant déclinent toute garantie.

### Remplacement du filtre diesel (fig. 7)

Le filtre diesel doit être remplacé lorsque l'intérieur du filtre est encrassé ou que le mélange est visible. Pour remplacer le filtre et collecter le diesel du réservoir, vous aurez besoin d'une trémie et d'un bidon à diesel vide.

Desserrez l'étrier métallique des deux côtés du filtre. Insérez le flexible à carburant dans le bidon à diesel directement via la trémie et surveillez l'écoulement du diesel jusqu'à ce qu'il s'achève. Retirez le filtre avec les impuretés et déposez-le. Installez un nouveau filtre.

### Vidange du réservoir

- Pour vidanger le réservoir, procédez comme pour l'étape « Remplacement du filtre diesel ».
- Après avoir retiré le filtre diesel, acheminez le carburant diesel du réservoir au bidon à diesel via la trémie. (ATTENTION : veillez à ce que la contenance du bidon à diesel suffise à collecter la quantité restante dans le réservoir !).
- Après la vidange, procédez au réassemblage comme indiqué à l'étape « Remplacement du filtre diesel ».

### Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

### Remarque importante en cas de réparation :

Lors du retour de l'appareil en vue d'une réparation, celui-ci, pour des raisons de sécurité, doit être expédié à la station d'entretien sans huile ni essence.

### Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\* : filtre à air, filtre diesel, batterie, injecteur

\* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison!

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 14. Élimination et recyclage



L'appareil est placé dans un emballage pour le protéger des avaries de transport. Cet emballage est une matière première. En tant que telle, il est réutilisable ou peut rejoindre le cycle de revalorisation des matières premières.



L'appareil et ses accessoires sont fabriqués en différents matériaux, par exemple, métal et matières plastiques. Éliminez les éléments défectueux en les plaçant dans les déchets spéciaux. Renseignez vous auprès de votre négociant spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

### Les appareils usés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères !



Ce symbole signifie que le produit ne peut pas être jeté avec les ordures ménagères, conformément à la « Directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) » et aux lois nationales. Ce produit doit être déposé dans un point de collecte prévu à cet effet. Cela peut se faire en rendant l'appareil lors de l'achat d'un produit similaire ou en le déposant auprès d'un point de collecte habilité à recycler les appareils électriques et électroniques usés. Une manipulation incorrecte des appareils usés peut avoir des effets négatifs sur l'environnement et la santé en raison des matières dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usés. Une mise au rebut correcte du produit vous permet en outre de participer à une utilisation efficace des ressources naturelles. Les informations relatives aux points de collecte pour appareils usés sont disponibles auprès de la mairie, des services de collecte locaux, de tout point habilité à éliminer les appareils électriques et électroniques usés ainsi qu'auprès de votre service de collecte des déchets.

### Les piles et batteries ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères !



En tant qu'utilisateur, vous êtes légalement tenu de déposer les piles et les batteries, qu'elles contiennent des substances nocives\* ou non, auprès d'un point de collecte de votre commune/quartier ou de le déposer dans un commerce afin qu'elles puissent être éliminées de manière respectueuse de l'environnement.

\*signalées par : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb

## 15. Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreur et décrit les solutions possibles si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Panne	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas	La fonction d'arrêt automatique de l'huile se déclenche (DEL rouge)	Vérifiez le niveau d'huile, faites l'appoint d'huile de moteur
	Pas de carburant diesel	Faire l'appoint de carburant diesel
	Interrupteur mécanique déverrouillé	Pousser l'interrupteur mécanique vers la droite
	Filtre diesel obstrué	Nettoyer ou remplacer le filtre diesel
	Filtre à air obstrué	Nettoyer ou remplacer le filtre à air
	Le carburant diesel « se fige » en raison des basses températures	Procéder comme décrit à l'étape « Fonctionnement hivernal »
	Fusible défectueux	Remplacer le fusible défectueux
Le générateur n'a pas assez ou pas du tout de tension	Régulateur ou condensateur défectueux	Contacteur un revendeur
	Disjoncteur de protection contre les surintensités déclenché	Réduire la consommation
	Filtre à air encrassé	Nettoyer ou remplacer le filtre
La batterie ne se charge pas	Fusible défectueux	Remplacer le fusible défectueux



## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	<p>Il manuale operativo deve essere letto. Prima di utilizzare l'apparecchio, consultare sempre il paragrafo corrispondente nel manuale per l'utente.</p>
	<p>Importante. Parti calde. Mantenersi a distanza.</p>
	<p>Importante. Spegnere il motore prima di eseguire il rifornimento di carburante. Non effettuare il rifornimento mentre l'apparecchio sta funzionando.</p>
	<p>Importante. I gas di scarico sono velenosi, pertanto non azionare il motore in spazi non ventilati.</p>
	<p>Indossare degli otoprotettori. L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.</p>
	<p>Avviso di tensione elettrica</p>
	<p>Procedere con la dovuta attenzione quando si ha a che fare con carburanti e lubrificanti!</p>
	<p>Disinserire il cavo di accensione, prima di eseguire degli interventi di manutenzione e leggere attentamente le istruzioni.</p>
	<p>Non esporre l'apparecchio alla pioggia.</p>
	<p>Quando si avvia il motore si producono scintille. Queste possono incendiare dei gas infiammabili presenti nelle vicinanze.</p>
	<p>È tassativamente vietato utilizzare fiamme libere o fumare nei pressi dell'apparecchio!</p>
	<p>Non esporre ai raggi diretti del sole</p>
<p><b>⚠ Attenzione!</b></p>	<p>Nel presente manuale di istruzioni i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo</p>

<b>Indice:</b>	<b>Pagina:</b>
1. Introduzione .....	43
2. Descrizione dell'apparecchio .....	43
3. Contenuto della fornitura .....	43
4. Impiego conforme alla destinazione d'uso.....	44
5. Indicazioni di sicurezza .....	44
6. Dati tecnici .....	46
7. Disimballaggio .....	47
8. Allestimento / Prima della messa in funzione .....	47
9. Messa in funzione.....	48
10. Pulizia.....	49
11. Trasporto.....	49
12. Stoccaggio .....	49
13. Manutenzione .....	50
14. Smaltimento e riciclaggio .....	51
15. Risoluzione dei guasti.....	52

## 1. Introduzione

### Produttore:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- manipolazione impropria,
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Installazione e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- utilizzo non conforme
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'apparecchio.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati.

L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio

1. Staffa scorrevole (3)
2. Indicatore del serbatoio (1)
3. Coperchio del serbatoio (2)
4. Ganci da trasporto (21)
5. Sportello manutenzione (5)
6. Rulli di guida (6)
7. Bloccetto dell'accensione (18)
8. Starter
9. Spia di avvertimento pressione dell'olio (8)
10. Voltmetro (9)
11. Commutatore 230V~ / 400V~ (11)
12. Interruttore di sicurezza 400V~ (10)
13. Presa di corrente 400V (1x) (17)
14. Messa a terra (14)
15. Attacco 12V CC (15)
16. Interruttore di sicurezza 12V CC (13)
17. Presa di corrente 230V (2x) (16)
18. Interruttore di sicurezza 230V~ (12)
19. Set di fissaggio batteria (19)
20. Chiave ad anello (20)
21. Batteria
22. Astina dell'olio
23. Filtro dell'aria
24. Leva del freno (22)
25. Freno (23)

## 3. Contenuto della fornitura

- Generatore
- Istruzioni per l'uso
- Chiave ad anello
- Set di fissaggio batteria
- Batteria 12V / 30Ah

## 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il fabbricante, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

Questo gruppo elettrogeno può alimentare lampadine ad incandescenza, dispositivi di riscaldamento, macchine foratrici, pompe dell'acqua ecc. Non superare il limite di carico indicato per il gruppo elettrogeno.

**Il gruppo elettrogeno non può essere utilizzato per alimentare apparecchi che presentano un elevato assorbimento di corrente.**

Il gruppo elettrogeno non può essere utilizzato per apparecchiature di precisione, come ad esempio computer. Tali apparecchi di precisione, in determinate condizioni, possono essere danneggiati dalla distorsione dovuta all'onda larga durante l'erogazione di potenza del gruppo elettrogeno. Non collegare il gruppo elettrogeno all'impianto elettrico di un edificio.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso. Il personale addetto all'uso e alla manutenzione della macchina deve possedere una certa dimestichezza con la stessa ed essere a conoscenza dei possibili pericoli.

Occorre inoltre attenersi scrupolosamente alle norme antinfortunistiche in vigore.

Rispettare le altre norme generali nel campo della medicina del lavoro e della tecnica di sicurezza. Modifiche alla macchina escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

La macchina può essere utilizzata soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

- Utilizzare il generatore solo in perfette condizioni tecniche e secondo le disposizioni, attenendosi alle istruzioni d'uso nella piena consapevolezza dei rischi e delle norme di sicurezza!

- In particolare provvedere immediatamente a (far) riparare qualsiasi guasto in grado di compromettere la sicurezza!
- Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.
- Le disposizioni antinfortunistiche in vigore e tutte le altre normative tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere rispettate.
- Il generatore può essere utilizzato, sottoposto a manutenzione o riparato solo da persone che hanno familiarità con lo stesso e sono state informate sui pericoli. Eventuali modifiche arbitrarie della macchina comportano l'esclusione di responsabilità del produttore per eventuali danni conseguenti.
- Il generatore può essere utilizzato solo per lavori per i quali è stato costruito ed è descritto nelle istruzioni per l'uso.
- Il generatore può essere utilizzato solo con accessori originali e utensili originali del produttore.
- Qualsiasi uso diverso risulta non conforme alla destinazione d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

## 5. Indicazioni di sicurezza

**Il presente dispositivo soddisfa le disposizioni di sicurezza previste per macchine elettriche**

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione il generatore.
- Un utilizzo improprio può provocare danni a persone e oggetti. Le persone che non hanno familiarità con le istruzioni per l'uso non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare attentamente le istruzioni d'uso.
- L'utilizzo dell'apparecchio da parte di bambini e giovani non è consentito.
- In caso di utilizzo non conforme e di modifiche della macchina, il produttore non si assume alcuna responsabilità.
- Osservare anche le avvertenze di sicurezza, le istruzioni di montaggio e d'uso e le disposizioni antinfortunistiche generali in vigore.

### Nota importante:

accertarsi che le persone che lavorano con questo apparecchio abbiano letto approfonditamente e compreso le presenti istruzioni per l'uso.

Non utilizzare mai questo apparecchio all'interno di edifici o in ambienti senza sufficiente aerazione.

**I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas inodore ma velenoso.**

### Attenzione!

Il generatore presenta oscillazioni di tensione che possono eventualmente danneggiare i seguenti apparecchi:

- Apparecchi come televisore/TV, dispositivi audio e video,
- Prodotti o dispositivi a comando elettrico

### Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso - Familiarizzare con questo apparecchio. Osservare **per questo apparecchio le istruzioni d'uso**, le restrizioni e i possibili pericoli.

- Appoggiare il dispositivo su una base solida.
- Il carico non deve superare la potenza indicata sulla targhetta del modello del generatore. Il sovraccarico causa danni all'apparecchio oppure la riduzione della vita utile.
- Il motore non può essere messo in funzione ad un numero di giri eccessivo. L'esercizio del motore ad un numero di giri eccessivo implica pericolo di lesioni. Non si devono modificare i pezzi che possono influenzare in numero di giri standard.
- Dispositivi con componenti difettosi o mancanti oppure senza involucro protettivo o copertura non devono essere utilizzati. Informazioni sui pezzi di ricambio sono disponibili presso il proprio servizio clienti.
- Non utilizzare né conservare il dispositivo in ambiente bagnato o umido oppure su superfici altamente conduttive come rivestimenti di metallo o costruzioni in acciaio. In caso di esercizio dell'apparecchio in condizioni come quelle indicate, indossare assolutamente calzature o stivali di gomma ed utilizzare un interruttore anti-dispersione.
- Tenere il generatore pulito e privo di olio, sporcizia ed altro materiale estraneo.
- Accertarsi che il cavo di prolunga, cavo di corrente e tutti i componenti elettrici siano in condizioni perfette. Non utilizzare mai i dispositivi elettrici con cavi danneggiati o difettosi.

- Per prevenire ustioni, non toccare il tubo di scappamento ed altri componenti del motore e del generatore che si riscaldano in esercizio.
- Non collegare il dispositivo alla presa della corrente di casa.
- Non collegare ad altre fonti di corrente elettrica.

Nelle seguenti condizioni, l'esercizio del generatore è assolutamente vietato:

- in caso di variazione del numero di giri del motore
- in caso di calo della potenza elettrica
- in caso di accensioni non corrette
- in caso di scintille
- in caso di vibrazione eccessiva
- in caso di fiamme o di persone che fumano
- in ambienti chiusi
- in caso di pioggia o di cattive condizioni meteorologiche
- in spazi chiusi
- in caso di pioggia o di cattive condizioni meteorologiche
- in caso di surriscaldamento di apparecchi collegati
- in caso di danni alle prese di corrente

Il sistema del carburante deve essere controllato regolarmente per verificare la presenza di punti non a tenuta e tracce di usura come condotti corrosi o porosi, fascette lente e danni al serbatoio o al coperchio del serbatoio. Prima del funzionamento, eliminare qualsiasi difetto.

Il generatore dovrebbe essere utilizzato, sottoposto a manutenzione e rifornito solo nelle seguenti condizioni:

- Areazione sufficiente. Evitare ambienti in cui possono accumularsi fumi, ad es. buche, cantine, scavi e sentine. Fare attenzione alla corrente d'aria e alla temperatura. La temperatura ambiente non dovrebbe superare i 40°C.
- In caso di ambienti chiusi, far uscire i gas di scarico attraverso i tubi. I gas di scarico del motore contengono monossido di carbonio, un gas velenoso, inodore e incolore, che in caso di inalazione provoca gravi danni alla salute e può causare addirittura la morte.
- Rifornire il generatore solo in caso di illuminazione sufficiente. Evitare di versare carburante. Non rifornire mai il generatore durante l'esercizio. Lasciare che il motore si raffreddi prima del rifornimento per circa due minuti.

- Non effettuare il rifornimento vicino a fiamme libere, lampade di controllo o dispositivi elettrici che producono scintille come elettrotensili, saldatrici e rettificatrici.
- Controllare che silenziatore e filtro dell'aria siano in perfette condizioni. In caso di mancate accensioni, questi componenti fungono da protezione contro le fiamme.
- Non fumare nei pressi del generatore. Non indossare abiti larghi, gioielli o oggetti simili che possono essere catturati dall'avviamento o da altri componenti rotanti.

**Il generatore è stato costruito secondo lo stato della tecnica e sulla base di regole di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.**

Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.

- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le "Avvertenze di sicurezza", l'"Utilizzo conforme" e le istruzioni per l'uso.

#### Pericoli e misure di protezione

##### Gas di scarico:

Inalazione dei gas di scarico

Utilizzare l'apparecchio solo all'aperto

##### Ustioni:

Contatto con il tubo di scarico

Far raffreddare l'apparecchio

##### Esplosione-incendio:

Il gasolio è infiammabile

Divieto di fumare durante il rifornimento e i lavori

**Avviso!** Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

##### Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo lo stato attuale della tecnica e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le "Indicazioni di sicurezza", l'"Utilizzo conforme" e le istruzioni per l'uso.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando la macchina è in funzione.

## 6. Dati tecnici

Generatore	AVR
Tipo di protezione	IP23M
Potenza continua $P_{nom}$ (S1)	3000 W con 230V~ 4200 W con 400V 3~
Potenza $P_{max}$ (S2/5min)	3300W con 230V~ 5000 W con 400V 3~
Tensione nominale $U_{nenn}$	230 V~ 400 V 3~ 12V CC
Corrente nominale $I_{nenn}$	230V - 13A 400V - 7,6A 12V - 8,3A
Frequenza $F_{nenn}$	50 Hz
Tipo motore di comando	4 tempi raffreddato ad aria
Cilindrata	418 cm <sup>3</sup>
Potenza max. (motore)	5,7 kW
Carburante	Gasolio
Capacità del serbatoio	16 l
Olio motore	1,65 l
Tipo di olio motore	15W40
Consumo con carico 2/3	ca. 1,43 l/h
Peso	145,9 kg
Classe di potenza	G1
Classe di qualità	B
Altezza di montaggio (sopra il livello zero)	1000 mm

Con riserva di modifiche tecniche!

### Modalità operativa S1 (funzionamento continuo)

La macchina può operare costantemente alla potenza specificata.

### Modalità operativa S2 (funzionamento a breve durata)

La macchina può operare alla potenza massima per un breve periodo. La macchina deve poi rimanere ferma per un certo lasso di tempo, per non riscaldarsi in modo non ammesso.

### Rumori e vibrazioni

⚠ **Avviso:** Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB (A), usare degli otoprotettori adeguati.

### Valori caratteristici delle emissioni sonore

Livello di potenza acustica  $L_{WA}$  96,2 dB(A)

(EN ISO 3744)

Livello di pressione acustica  $L_{pA}$  77 dB(A)

(EN ISO 11201)

Incertezza  $K_{WA/pA}$  2,1 dB(A)

## 7. Disimballaggio

Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.

Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).

Controllare se il contenuto della fornitura è completo. Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.

Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.

Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.

In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

### ⚠ ATTENZIONE!

**L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## 8. Allestimento / Prima della messa in funzione

L'apparecchio è premontato dalla fabbrica!

### Prima della messa in funzione

#### Collegamento della batteria (Fig. 5)

Preparazione e collegamento della batteria.

Fissare la batteria (21) con il set di fissaggio (19) nell'apparecchio. Collegare prima il cavo rosso (+) e poi il cavo nero (-) alla batteria.

### ⚠ ATTENZIONE!

#### Controllare prima dell'avvio del motore:

- Il livello del carburante; rabboccare all'occorrenza - il serbatoio dovrebbe essere almeno pieno a metà
- provvedere ad una ventilazione sufficiente dell'apparecchio
- Eventualmente scollegare l'apparecchio elettrico dal generatore elettrico
- lo stato del filtro dell'aria
- lo stato dei condotti del carburante
- il posizionamento stabile dei collegamenti a vite esterni

**Attenzione!** Prima del primo utilizzo, rabboccare con olio.

Prima di qualsiasi utilizzo, controllare il livello dell'olio con il motore spento e in superficie piana. Utilizzare olio a quattro tempi oppure un olio HD di massima qualità equivalente. SAE 15W-40 è raccomandato per l'uso generale a tutte le temperature.

### Verificare il livello dell'olio (Fig. 6 + 8)

Rimuovere lo sportello di manutenzione (5) e il tappo di rabbocco dell'olio (22) e pulire l'asta di misurazione. Controllare il livello dell'olio spingendo l'asta a immersione nel bocchettone, senza avvitare il tappo. Qualora il livello dell'olio fosse scarso, rabboccare con olio raccomandato fino al bordo inferiore del bocchettone dell'olio.

### Rabboccare con carburante

- Per rifornire di carburante l'apparecchio, aprire il coperchio del serbatoio (3) ruotandolo in senso antiorario.
- Riempire il contenitore di riserva con carburante
- Chiudere il serbatoio ruotando il relativo coperchio (3) in senso orario.

### Carburante consigliato

Per questo motore è necessario esclusivamente gasolio.

△ Utilizzare solo carburante nuovo e pulito.

Acqua e impurità nel gasolio danneggiano il sistema di alimentazione del carburante.

Volume del serbatoio: 16 litri

△ **Rifornire in una zona ben ventilata con il motore spento. Se il motore era in funzione poco prima, lasciarlo prima raffreddare. Non rifornire mai il motore in un edificio, dove i vapori del gasolio possono raggiungere fiamme o scintille.**

**I vapori del gasolio sono estremamente infiammabili ed esplosivi. Essa può causare ustioni altre gravi lesioni in caso di contatto con il carburante.**

- Spegnerne il motore e tenerlo lontano da fonti di calore, scintille nonché fiamme.
- Fare rifornimento solo all'aperto.
- Raccogliere immediatamente il gasolio versato.

### Sicurezza elettrica

I cavi di alimentazione elettrica e gli apparecchi collegati si devono trovare in condizioni perfette.

Possono essere collegati soltanto apparecchi, la cui indicazione di tensione combacia con la tensione in uscita del generatore elettrico.

Non collegare mai il generatore di corrente alla rete elettrica (presa di corrente).

Le lunghezze dei cavi per il consumatore devono essere mantenute quanto più corte possibile.

### Tutela dell'ambiente

Consegnare ad un apposito centro di raccolta i materiali di esercizio e di manutenzione usati. Riciclare i materiali di imballaggio, metallo e plastica.

### Messa a terra

Per disperdere le cariche statiche è necessario collegare a terra l'alloggiamento dell'apparecchio. A tal fine collegare un cavo da un lato al terminale di messa a terra (14) del generatore di corrente e dall'altro ad una massa esterna (ad es. un picchetto di terra).

## 9. Messa in funzione

### Avvio del motore

- Controllare se il selettore di potenza meccanico. (a) si è innestato nella posizione a destra.
  - Importante! Il selettore di potenza viene impostato in fabbrica e non deve essere modificato.
- Posizionare l'interruttore ON/OFF (7) con la chiave su "ON".
- Tirare la leva starter (8) e ruotare l'interruttore on/off con la chiave su "Start". Rilasciare la leva starter dopo ca. 5 secondi e il motore inizia a girare.
- Quando il motore è avviato, ruotare l'interruttore on/off indietro in posizione "ON".
- Se il motore non si accende subito (in particolare dopo che il serbatoio è stato vuoto oppure dopo la sostituzione del filtro diesel), ripetere il processo di accensione, tirando nuovamente la leva starter.

**Avvertenza:** Alcuni apparecchi elettrici (gattuccio a motore, trapani ecc.) possono assorbire una corrente maggiore, se vengono messi in funzione in condizioni più impegnative. Alcuni apparecchi elettronici (ad es. televisioni, computer.) non devono essere azionati con un generatore. Richiedere informazioni, in caso di dubbi, al fabbricante del proprio dispositivo.

### Protezione contro il sovraccarico

Il generatore elettrico è dotato di una protezione da sovraccarico. Questa protezione mette fuori tensione le prese di corrente in caso di sovraccarico.

**Attenzione!** In questi casi, ridurre la potenza elettrica prelevata dal generatore o rimuovere le apparecchiature difettose collegate.

**Attenzione!** Sostituire gli interruttori di sovraccarico solo con interruttori di sovraccarico con le stesse caratteristiche di potenza. Contattare il servizio clienti.

### Attacco 12V CC:

In caso di sovraccarico, l'attacco 12V CC (15) viene disattivato. Per rimettere l'attacco 12V CC in funzione, premere l'interruttore di protezione da sovraccarico (16).

### Prese di corrente 230V~:

In caso di sovraccarico, le prese di corrente 230V~ (17) vengono disattivate. Per rimettere le prese di corrente 230V~ in funzione, premere l'interruttore di sovraccarico (18).



### Presa di corrente 400V 3~:

In caso di sovraccarico, la presa di corrente 400V 3~ (13) viene disattivata. Per rimettere la presa di corrente 400V 3~ in funzione, premere l'interruttore di protezione da sovraccarico (12).

- Posizionando il commutatore (11) a sinistra, è possibile utilizzare le prese di corrente 230V~.
- Posizionando il commutatore (11) a destra, si attiva la presa di corrente 400V 3~.
- Il generatore elettrico è adatto per apparecchi a corrente alternata da 230 V~ e 400 V 3~.
- Sull'attacco 12V CC (15) è possibile ricaricare una batteria da 12V. A tale scopo utilizzare un cavo adattatore.
- **Attenzione!** Il generatore di corrente non è adatto per essere collegato come corrente di emergenza domestica alla rete domestica. Ciò può causare danni al generatore o ad altri apparecchi elettrici.

### Spegnimento del motore

- Lasciare che il generatore elettrico funzioni brevemente senza carico prima di disattivarlo, in modo che il gruppo possa "post-raffreddarsi".
- Posizionare l'interruttore ON/OFF (7) con la chiave su "OFF".

### Indicatore di avvertimento dell'olio (9)

L'indicatore si attiva se il livello dell'olio è troppo basso e disattiva il motore. Quando il livello dell'olio è nuovamente sufficiente è possibile riavviare il motore.

### Funzionamento invernale

Poiché il generatore è azionato da un motore diesel, occorre prendere particolari misure precauzionali durante la stagione invernale. Nel funzionamento del generatore diesel a temperature esterne da -3° fino a -10° C è necessario utilizzare un "gasolio invernale". Il passaggio da gasolio a "gasolio invernale" avviene, con possibili variazioni di paese a paese, normalmente alla fine di ottobre. Il momento esatto per eseguire il passaggio al "gasolio invernale" può essere richiesto presso il proprio distributore.

- Se il generatore diesel viene messo in funzione regolarmente, non è necessario prendere provvedimenti, poiché il passaggio al "gasolio invernale" avviene in automatico.

- Se il generatore in autunno non viene utilizzato per un periodo prolungato, ma lo si vuole riutilizzare in inverno, si consiglia di tenere il serbatoio quasi vuoto. Chieder presso il proprio distributore il momento di passaggio al "gasolio invernale" e riempire il serbatoio con "gasolio invernale" prima che si verifichino temperature esterne da -3° fino a -10° gradi.
- Qualora dovesse comunque avvenire una "cristallizzazione" del gasolio, occorre tenere il generatore diesel per circa 12 ore in un ambiente con temperature di ca. +10° gradi.
- In caso di serbatoio pieno completamente o a metà con gasolio normale, è necessario poi svuotarlo
- Il serbatoio deve poi essere rabboccato con "gasolio invernale".

In caso di serbatoio Vuoto completamente o a metà, è sufficiente il rabbocco con "gasolio invernale".

## 10. Pulizia

Si raccomanda di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.

Pulire regolarmente l'apparecchio con un panno umido e del sapone molle. Non impiegare detersivi o solventi; questi potrebbero corrodere le parti di plastica dell'apparecchio. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno dell'apparecchio.

## 11. Trasporto

### △ AVVISO

Prima del trasporto o del deposito in spazi chiusi, lasciare raffreddare il motore della macchina, per evitare ustioni ed escludere qualsiasi rischio di incendio.

Se si desidera trasportare l'apparecchio, occorre per prima cosa svuotare il serbatoio. Pulire l'apparecchio con una spazzola o una scopetta eliminando lo sporco grossolano.

## 12. Stoccaggio

Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare l'attrezzo nel suo imballaggio originale. Coprire l'attrezzo per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'attrezzo.

## 13. Manutenzione

### Cambio dell'olio

Il cambio dell'olio motore deve essere eseguito con il motore che si trova a temperatura d'esercizio.

- Per il cambio dell'olio, tenere a portata di mano un contenitore adatto che non presenti perdite.
- Rimuovere il rivestimento del motore (5)
- Aprire il tappo filettato di rabbocco dell'olio (22)
- Aprire il tappo di scarico dell'olio (c) e scaricare l'olio motore caldo tramite il canale di scarico sottostante in un recipiente di raccolta.
- Rabboccare l'olio motore fino alla tacca superiore dell'asta di misurazione
- Smaltire l'olio usato in modo regolare. Consegnare l'olio usato ad un centro di raccolta e smaltimento. La maggior parte delle stazioni di rifornimento, delle officine di riparazione e dei centri di riciclaggio ritirano l'olio usato gratuitamente.

### Filtro dell'aria

Una pulizia frequente del filtro dell'aria previene malfunzionamenti del carburatore.

### Pulizia del filtro dell'aria e sostituzione delle relative cartucce

- Il filtro dell'aria dovrebbe essere pulito ogni 30 ore di servizio.
- Rimuovere il rivestimento del motore (g)
- Rimuovere il coperchio del filtro dell'aria (h)
- Rimuovere gli elementi filtranti (23)
- Pulire gli elementi del filtro con acqua saponosa, sciacquare poi con acqua pulita e lasciarli asciugare bene prima del nuovo montaggio.
- Il montaggio avviene seguendo la procedura inversa

### ⚠ AVVISIO

Non utilizzare **MAI** benzina o soluzioni detergenti con un basso grado di infiammabilità per pulire la cartuccia del filtro dell'aria. Ciò potrebbe causare incendi o esplosione.

### AVVERTENZA

Non fare mai girare il motore senza la cartuccia del filtro dell'aria o nel caso in cui questa sia danneggiata. Se la sporcizia penetra nel motore possono prodursi gravi danni al motore. In questo caso il venditore, nonché il produttore, prende le distanze da qualsiasi richiesta di prestazioni in garanzia.

### Sostituire il filtro diesel (Fig. 7)

Il filtro diesel deve essere sostituito quando presenta dello sporco all'interno o quando l'aggiunta di liquidi è visibile. Per sostituire il filtro e raccogliere il gasolio nel serbatoio è necessario un imbuto e un'altra tanica per gasolio vuota.

Allentare le staffe metalliche su entrambi i lati del filtro. Inserire direttamente attraverso l'imbuto il tubo flessibile del carburante nella tanica del gasolio e osservare il flusso di gasolio, fino a che non ne fuoriesce più. Rimuovere il filtro sporco e smaltirlo. Montare un nuovo filtro.

### Svuotare il serbatoio

- Per svuotare il serbatoio procedere come per la sostituzione del filtro diesel.
- Dopo la rimozione del filtro diesel, scaricare il gasolio dal serbatoio attraverso l'imbuto nella tanica. (ATTENZIONE: Accertarsi che la tanica per il gasolio sia abbastanza grande per raccogliere la quantità residua rimasta nel serbatoio!).
- Al termine dello svuotamento eseguire il montaggio come descritto al punto "Sostituzione del filtro diesel".

### In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

### Avviso importante in caso di riparazione:

In caso di restituzione dello strumento per riparazione, tenere presente che l'apparecchio per motivi di sicurezza, deve essere rispedito alla stazione di servizio senza olio né carburante.

### Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura\*: filtro dell'aria, filtro diesel, batteria, iniettore

\* non necessariamente compreso nell'ambito della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 14. Smaltimento e riciclaggio



Il presente dispositivo è imballato in modo da evitare danni di trasporto. L'imballaggio è realizzato con una materia prima e può quindi essere riutilizzato o riciclato.



Il dispositivo e i relativi accessori sono composti da diversi materiale, come ad es. metallo e plastica. Portare i componenti difettosi presso un centro di smaltimento per rifiuti speciali. Chiedere informazioni ad un negozio specializzato o presso l'amministrazione comunale!

### Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato

presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito per esempio restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La manipolazione impropria di rifiuti di apparecchiature può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute nei rifiuti di apparecchiature. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

### Non smaltire le batterie e gli accumulatori insieme ai rifiuti domestici!



In qualità di utenti, siete obbligati dalla legge a consegnare batterie ed accumulatori, a prescindere dal fatto che contengano o meno sostanze nocive\*, presso un centro di raccolta nel proprio comune/quartiere o presso il rivenditore, in modo che sia possibile procedere ad uno smaltimento di tali componenti in modo ecologico.

\*contrassegnati con: Cd = Cadmio, Hg = Mercurio, Pb = Piombo

## 15. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Non è possibile avviare il motore	Il dispositivo automatico di disattivazione dell'olio scatta (LED rosso)	Controllare il livello dell'olio, rabboccare l'olio motore
	gasolio assente	Rabboccare con gasolio
	Dispositivo di interruzione meccanico sbloccato	Spostare il dispositivo di interruzione meccanico verso destra
	Filtro diesel ostruito	Pulire o sostituire il filtro diesel
	Filtro dell'aria otturato	Pulire o sostituire il filtro dell'aria
	Gasolio "cristallizzato" a causa di basse temperature esterne	Procedere come descritto al punto "Modalità invernale"
	Fusibile difettoso	Sostituire il fusibile difettoso
Il generatore ha una tensione insufficiente o assente	Regolatore o condensatore difettoso	Rivolgersi a rivenditori specializzati
	Salvamotore scattato	Ridurre il consumo
	Filtro dell'aria sporco	Pulire o sostituire il filtro
La batteria non viene più ricaricata	Fusibile difettoso	Sostituire il fusibile difettoso

## Declaración de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no deben ser sustitutivas de unas medidas correctas para prevenir accidentes.

	<p>Lea el manual de servicio. Antes de emplear el aparato, consulte siempre el apartado correspondiente del manual del usuario.</p>
	<p>Importante. Piezas calientes. Manténgase a distancia.</p>
	<p>Importante. Desconecte el motor antes de rellenar el depósito de combustible. No rellene el depósito de combustible en estado de funcionamiento.</p>
	<p>Importante. Los gases de escape son tóxicos, por lo que no debe hacer funcionar el motor en espacios sin ventilación.</p>
	<p>Utilice protección auditiva. El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.</p>
	<p>Advertencia de peligro por tensión eléctrica</p>
	<p>¡Proceda con mucho cuidado al manejar combustibles y lubricantes!</p>
	<p>Retire el cable de encendido antes de efectuar los trabajos de mantenimiento y lea por completo las indicaciones.</p>
	<p>No exponga el aparato a la lluvia.</p>
	<p>Al arrancar el motor se producen chispas. Estas pueden producir una inflamación en la proximidad de gases combustibles.</p>
	<p>¡Está estrictamente prohibido causar llamas vivas o fumar en la proximidad del aparato!</p>
	<p>No exponer a la radiación solar directa</p>
<p>⚠ ¡Atención!</p>	<p>En estas instrucciones de servicio hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad</p>

<b>Inhoudsopgave:</b>	<b>Pagina:</b>
1. Introducción .....	55
2. Descripción del aparato.....	55
3. Volumen de suministro .....	55
4. Uso previsto .....	56
5. Indicaciones de seguridad.....	56
6. Datos técnicos .....	58
7. Desembalaje .....	59
8. Montaje / antes de la puesta en marcha .....	59
9. Ponerlo en funcionamiento.....	60
10. Limpieza.....	61
11. Transporte.....	61
12. Almacenamiento .....	61
13. Mantenimiento .....	62
14. Eliminación y reciclaje .....	63
15. Solución de averías .....	64

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- manejo incorrecto,
- Inobservancia de las instrucciones de servicio
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- empleo no conforme al previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y la humedad, donde el propio aparato. Estas deberán leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del aparato

1. Estribo de empuje (3)
2. Indicación del depósito (1)
3. Tapa del depósito (2)
4. Gancho de transporte (21)
5. Tapa de mantenimiento (5)
6. Ruedas (6)
7. Cerradura de encendido (18)
8. Estrangulador de aire
9. Luz testigo de presión de aceite (8)
10. Voltímetro (9)
11. Conmutador 230 V ~ / 400 V ~ (11)
12. Desbloqueo de seguridad 400 V ~ (10)
13. Toma de enchufe 400 V (1 ud.) (17)
14. Conexión a tierra (14)
15. Conexión de 12 V CC (15)
16. Desbloqueo de seguridad de 12 VCC (13)
17. Toma de enchufe 230 V (2 uds.) (16)
18. Desbloqueo de seguridad 230 V ~ (12)
19. Juego de fijación de batería (19)
20. Llave poligonal (20)
21. Batería
22. Varilla medidora de nivel de aceite
23. Filtro de aire
24. Palanca de freno (22)
25. Freno (23)

## 3. Volumen de suministro

- Generador
- Manual de instrucciones
- Llave poligonal
- Juego de fijación de batería
- Batería 12 V / 30 AH

## 4. Uso previsto

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

Este grupo electrógeno puede suministrar energía a bombillas, calentadores, taladros, bombas de agua, etc. No supere el límite de carga indicado para el grupo electrógeno.

**El grupo electrógeno no debe utilizarse para el suministro energético de aparatos con un alto consumo de corriente.**

El grupo electrógeno no puede utilizarse para equipos de precisión tales como ordenadores. Los equipos de precisión pueden resultar dañados en determinadas circunstancias debido a la distorsión causada por la ancha onda en el momento de salida de potencia del grupo electrógeno. No conecte el grupo electrógeno a la instalación eléctrica de un edificio.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones. Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina, deben familiarizarse con la misma y estar informadas sobre los posibles peligros.

Asimismo, también deben cumplirse de manera estricta las normas vigentes en prevención de accidentes.

También deben cumplirse las normas generales en materia de sanidad laboral y de técnicas de seguridad. Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

La máquina debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

- ¡El generador solo se debe utilizar en perfecto estado técnico y para el uso previsto, teniendo en cuenta la seguridad y los peligros existentes, y respetando el manual de instrucciones!
- ¡Las averías que puedan afectar especialmente a la seguridad deben ser subsanadas de inmediato!

- Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.
- Deben observarse las prescripciones de prevención de accidentes aplicables y las reglas técnicas de seguridad especiales reconocidas con carácter general.
- El generador únicamente debe ser utilizado, mantenido o reparado por personal familiarizado con él e instruido acerca de los peligros potenciales durante su uso. En caso de modificación arbitraria de la máquina quedará anulada la garantía del fabricante por los daños derivados.
- El generador debe utilizarse únicamente para los trabajos para los que se ha concebido y que se describen en las instrucciones de manejo.
- El generador debe usarse únicamente con accesorios y herramientas originales del fabricante.
- Cualquier otro uso se considerará uso indebido. El fabricante no se responsabiliza de los daños resultantes y el usuario será el único responsable ante los posibles riesgos.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## 5. Indicaciones de seguridad

**Este aparato cumple con las normas de seguridad prescritas para máquinas eléctricas**

- Lea atentamente la instrucción de uso antes de poner en funcionamiento el generador.
- Un uso inadecuado puede provocar daños para personas y objetos. No deberán utilizar este aparato las personas que no estén familiarizadas con las instrucciones. Conserve con cuidado la instrucción de uso.
- No se permite el uso del dispositivo a niños y adolescentes.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de utilización diferente a la prevista o modificación de la máquina.
- Tenga también en cuenta las indicaciones de seguridad, las instrucciones de manejo y montaje, así como las normas generales vigentes de prevención de accidentes.



### Nota importante:

Asegúrese de que las personas que vayan a trabajar con este aparato hayan leído atentamente y comprendido esta instrucción de uso.

No utilice nunca este aparato en interiores o en ambientes con una ventilación insuficiente.

**Los gases de escape contienen monóxido de carbono, un gas inodoro y tóxico.**

### ¡Atención!

El generador presenta fluctuaciones de tensión que pueden dañar los siguientes aparatos:

- Televisores y aparatos de audio y video
- Productos o aparatos con control electrónico

### Indicaciones de seguridad

Lea estas instrucciones con atención y familiarícese con este aparato. Tenga en cuenta las **indicaciones de uso válidas para este aparato**, sus limitaciones y posibles peligros.

- Colocar el aparato exclusivamente sobre una superficie firme.
- La carga no debe superar la potencia indicada en la placa de características del generador. Las sobrecargas dañan el aparato o acortan su vida útil.
- El motor no debe funcionar con un número de revoluciones excesivo. Cuando el motor funciona con un número de revoluciones excesivo, aumenta el peligro de lesiones. No deben cambiarse piezas que influyan en la velocidad normativa.
- No deben utilizarse los aparatos con piezas defectuosas, faltantes, aparatos sin carcasa de protección o sin cubierta. Para recibir información relativa a las piezas de repuesto, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
- No utilizar ni guardar el aparato en un entorno mojado o húmedo o sobre superficies altamente conductoras como cubiertas de metal o construcciones de acero. Al utilizar el aparato en condiciones similares a las mencionadas anteriormente, es imprescindible llevar guantes de goma y botas de goma, así como utilizar un disyuntor de contacto a tierra.
- Mantener el generador limpio y libre de aceite, suciedad y otras sustancias extrañas.
- Hay que asegurarse de que el cable alargador, el cable de corriente y todos los componentes eléctricos estén en perfecto estado. No utilizar nunca aparatos eléctricos con cables dañados o defectuosos.

- Con el fin de evitar quemaduras, no tocar el tubo de escape ni otras piezas del motor o del generador que se calienten durante el funcionamiento.
- No conectar el aparato a tomas de enchufe domésticas.
- No conectar con otras fuentes de alimentación.

En las siguientes condiciones, está prohibido el uso del generador:

- cambio de la velocidad del motor
- disminución de la potencia eléctrica
- aparición de fallos de encendido
- formación de chispas
- vibración excesiva
- aparición de llamas o humo
- en habitaciones cerradas
- en caso de lluvia o clima severo
- en interiores
- en caso de lluvia o clima severo
- sobrecalentamiento de los aparatos conectados
- daños en las tomas de enchufe

Comprobar el sistema de combustible regularmente en busca de fugas y marcas de desgaste, como conductos desgastados o porosos, abrazaderas sueltas o faltantes y daños en el depósito o en la tapa del depósito. Antes del funcionamiento, deben eliminarse todos los fallos.

El generador solo debe utilizarse, mantenerse y repostarse en las siguientes condiciones:

- Suficiente ventilación. Evitar entornos en los que se puedan acumular vapores, por ejemplo, fosas, sótanos, pozos y sentinas. Tener en cuenta la corriente de aire y la temperatura. La temperatura ambiente no debería superar los 40 °C.
- En habitaciones cerradas, eliminar los peligrosos gases de escape a través de tuberías. Los gases de escape del motor contienen monóxido de carbono, un gas venenoso, inodoro e incoloro que provoca daños graves para la salud cuando se inhala.
- Repostar el generador únicamente cuando la iluminación sea suficiente. Evitar el derrame de combustible. No repostar nunca el generador durante el funcionamiento. Dejar enfriar el motor aproximadamente dos minutos antes de repostar.
- No repostar en las proximidades de fuego abierto, lámparas de control o aparatos eléctricos que hagan chispas, como herramientas eléctricas, aparatos de soldadura y rectificadoras.

- Comprobar que los silenciadores y los filtros de aire estén en perfecto estado. Estas piezas sirven a modo de protección contra las llamas en caso de fallo de encendido.
- No fumar cerca del generador. No llevar ropa holgada, adornos u objetos similares que puedan quedar atrapados en el motor de arranque u otras piezas giratorias.

**El generador se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.**

Asimismo, a pesar de todas las precauciones adoptadas pueden existir riesgos residuales no patentados.

- Los riesgos residuales se pueden minimizar observando las “indicaciones de seguridad” y el “uso conforme al previsto” y siguiendo las instrucciones de servicio en su integridad.

### Peligros y medidas de protección

#### Gases de escape:

Inhalación de gases de escape

Utilizar el aparato únicamente al aire libre

#### Combustiones:

Contacto con tubo de escape

Deje enfriar el aparato

#### Fuego/explosión:

El diésel es inflamable

Al repostar y durante los trabajos está prohibido fumar

**¡Advertencia!** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

#### Riesgos residuales

La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las “indicaciones de seguridad” y el “uso previsto”, así como el “manual de instrucciones”.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando la máquina esté en marcha.

## 6. Datos técnicos

Generador	AVR
Tipo de protección	IP23M
Potencia continua $P_{nom.}$ (S1)	3000 W a 230 V~ 4200 W a 400 V3~
Potencia $P_{máx.}$ (S2/5 min)	3300W a 230 V~ 5000 W a 400 V3~
Tensión nominal $U_{nom.}$	230 V~ 400 V 3~ 12 V CC.
Corriente nominal $I_{nom.}$	230 V - 13 A 400 V - 7,6 A 12 V - 8,3 A
Frecuencia $F_{nom.}$	50 Hz
Tipo de motor de accionamiento	Refrigerado por aire de 4 tiempos
Cilindrada	418 cm <sup>3</sup>
Potencia máx. (motor)	5,7 kW
Combustible	Diésel
Capacidad del depósito	16 l
Aceite de motor	1,65 l
Tipo de aceite del motor	15W40
Consumo a 2/3 de carga	Aprox. 1,43 l/h
Peso	145,9 kg
Clase de potencia	G1
Clase de calidad	B
Altitud máx. de emplazamiento (s.n.m.)	1000 m

¡Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas!

### Tipo de funcionamiento S1 (funcionamiento continuo)

La máquina puede funcionar continuamente con la potencia indicada.

### Tipo de funcionamiento S2 (funcionamiento por tiempo breve)

La máquina puede funcionar durante un intervalo de tiempo breve a máxima potencia. Posteriormente la máquina debe detenerse durante un intervalo de tiempo para que no se caliente en exceso.

### Ruidos y vibraciones

**⚠ Advertencia:** El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera 85 dB (A), póngase una protección auditiva apropiada.

### Valores característicos de ruido

Nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  96,2 dB(A) (EN ISO 3744)

Nivel de presión acústica  $L_{pA}$  77 dB(A)

(EN ISO 11201)

Incertidumbre  $K_{wa/pA}$  2,1 dB(A)

## 7. Desembalaje

Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente. Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).

Compruebe la integridad del volumen de suministro.

Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, ésta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.

Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.

Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.

Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y el año de construcción del mismo.

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**¡El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!**

## 8. Montaje / antes de la puesta en marcha

**¡El aparato viene premontado de fábrica!**

### Antes de la puesta en marcha

#### Conectar la batería (fig. 5)

Preparar y conectar la batería.

Fije la batería (21) con el juego de fijación de la batería (19) en el aparato. Conecte primero el cable rojo (+) y después el cable negro (-) a la batería.

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

#### Antes de arrancar el motor, compruebe lo siguiente:

- Comprobar el nivel de combustible y rellenar si fuera necesario - el depósito debe estar, como mínimo, medio lleno
- Proporcionar una ventilación suficiente al aparato
- Desconectar del generador eléctrico el aparato eléctrico que pueda estar conectado
- el estado del filtro de aire
- el estado de los conductos del combustible
- el firme asiento de las uniones roscadas externas

**¡Atención!** Llenar de aceite antes del primer uso.

Verifique el nivel de aceite antes de cada uso con el motor desconectado y sobre una superficie plana.

Emplee un aceite para motores de cuatro tiempos o un aceite HD similar de la mejor calidad. Se recomienda un aceite SAE 15W-40 para el uso general en todos los rangos de temperatura.

#### Comprobación del nivel de aceite (fig. 6 + 8)

Retire la cubierta de mantenimiento (5), retire el tapón de llenado de aceite (22) y limpie la varilla medidora.

Compruebe el nivel de aceite introduciendo la varilla de inmersión en la tubuladura de llenado sin enroscar el cierre al hacerlo. Si el nivel de aceite fuera demasiado bajo, rellene el aceite recomendado hasta el borde inferior de la tubuladura de llenado de aceite.

#### Reponer combustible

- Para el repostaje del aparato, abra la tapa del depósito (3) girando ésta en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Vierta el combustible en el depósito de reserva
- Cierre el depósito girando la tapa del depósito (3) en el sentido de las agujas del reloj.

### Combustible recomendado

Para este motor es imprescindible utilizar combustible diésel.

△ Utilice únicamente combustible limpio y fresco.

La presencia de agua o de impurezas en el diésel dañan el sistema de combustible.

Volumen del depósito: 16 litros

△ **Añada el combustible solo en estancias bien ventiladas con el motor apagado. Si el motor estuvo en marcha hace poco, dejar primero que se enfríe. No llene el motor de combustible nunca en un edificio en el que los vapores del diésel puedan alcanzar una llama abierta o una chispa.**

**Los vapores del diésel son sumamente inflamables y explosivos. Puede sufrir quemaduras o lesiones graves al manipular el combustible.**

- Apagar el motor y mantenerlo alejado del calor, de chispas y de llamas abiertas.
- Solo repostar al aire libre.
- Limpiar inmediatamente el diésel derramado.

### Seguridad eléctrica

Los cables de alimentación eléctrica y los aparatos conectados deben estar en perfecto estado.

Solo se pueden conectar aparatos cuyo voltaje se corresponda con el voltaje de salida del generador eléctrico.

No conecte nunca el generador de corriente a la red eléctrica (toma de enchufe).

Las líneas hasta el consumidor deben ser lo más cortas posibles.

### Protección medioambiental

El material de mantenimiento sucio y las sustancias de servicio usadas deben llevarse a un punto de recogida adecuado para ello. Reciclar material de embalaje, metal y plásticos.

### Toma de tierra

Para la derivación a tierra de las cargas estáticas, es precisa una conexión a tierra de la carcasa. Para ello, conecte un cable en el lado de la conexión de puesta a tierra del generador (14) y, en el otro lado, a una masa externa (p. ej. varilla de puesta a tierra).

## 9. Ponerlo en funcionamiento

### Arranque del motor

- Compruebe si el selector de potencia (a) está bloqueado en la posición correcta.
  - ¡Importante! El selector de potencia viene ajustado de fábrica y no debe cambiarse.
- Colocar el interruptor de conexión/desconexión (7) en la posición "ON" con la llave.
- Sacar el estrangulador de aire (8) y girar el interruptor de conexión/desconexión a "Inicio" con la llave. Soltar el estrangulador de aire después de aprox. 5 segundos y el motor comenzará a funcionar.
- Cuando el motor esté funcionando, vuelva a colocar el interruptor de conexión/desconexión en la posición "ON".
- Si el motor no arranca inmediatamente (especialmente después de que se vacíe el depósito o tras cambiar el filtro de diésel), repetir el proceso de arranque volviendo a tirar del estrangulador de aire.

**Nota:** Algunos equipos eléctricos (motosierras de calar, taladros, etc.) pueden consumir más electricidad si se utilizan en condiciones adversas. Es posible que algunos equipos eléctricos (p. ej., televisores, ordenadores.) no necesiten funcionar con un generador. En caso de duda, consulte al fabricante de su equipo.

### Protección frente a sobrecargas

El generador eléctrico está equipado con protección contra sobrecargas. Este desconecta las respectivas tomas de enchufe en caso de sobrecarga.

**¡Atención!** Si esto ocurre, reduzca la potencia eléctrica que toma del generador eléctrico o retire cualquier aparato defectuoso conectado.

**¡Atención!** Los interruptores de sobrecarga defectuosos solo se pueden reemplazar con interruptores de sobrecarga idénticos, con los mismos datos de rendimiento. Para ello, póngase en contacto con su servicio de atención al cliente.

### Conexión de 12 V CC:

En caso de sobrecarga, la conexión de 12 V CC (15) se desconecta. Presionando el interruptor de sobrecarga, se puede volver a poner en funcionamiento la conexión de 12 V CC (16).

### Tomas de enchufe de 230 V~:

En caso de sobrecarga, las tomas de enchufe de 230 V~ (17) se desconectan. Conectando el interruptor de sobrecarga se pueden volver a poner en funcionamiento las tomas de enchufe de 230 V~ (18).

### Toma de enchufe de 400 V 3~:

En caso de sobrecarga, la toma de enchufe de 400 V 3~ (13) se desconecta. Conectando el interruptor de sobrecarga (12) se puede volver a poner en funcionamiento la toma de enchufe de 400 V 3~.

- Si gira el conmutador (11) hacia la izquierda, puede utilizar las tomas de enchufe de 230 V~.
- Si gira el conmutador (11) hacia la derecha, la toma de enchufe de 400 V 3~ se activa.
- El generador eléctrico es adecuado para dispositivos de tensión alterna de 230 V~ y 400 V 3~.
- En la conexión de 12 V CC (15) se puede cargar una batería de 12 V. Para ello, utilice un cable adaptador.
- **¡Atención!** El generador de energía no es adecuado para conectarse a la red doméstica como fuente de alimentación de emergencia doméstica. Esto puede provocar daños en el generador u otros aparatos eléctricos.

### Parar el motor

- Dejar funcionando el generador eléctrico brevemente sin carga antes de detenerlo, para que el grupo se pueda "enfriar".
- Poner el interruptor de conexión/desconexión (7) con la llave en la posición "OFF".

### Indicador de advertencia de aceite (9)

El indicador se activa cuando el nivel de aceite es demasiado bajo, y apaga el motor. En cuanto el nivel de aceite vuelve a ser suficiente, se puede volver a arrancar el motor.

### Modo de invierno

Dado que el generador funciona con un motor diésel, se deben tomar precauciones especiales durante el modo de invierno. Durante el funcionamiento del generador diésel a temperaturas exteriores de -3° a -10° Celsius, es obligatorio el uso de "diésel de invierno". La conversión de combustible diésel a "diésel de invierno" se lleva a cabo, de manera diferente en función del país, principalmente a finales de octubre. Puede consultar el momento del cambio a "diésel de invierno" en su estación de servicio.

- Si utiliza el generador diésel de forma regular, no es necesario que tome ninguna precaución, ya que el cambio a "diésel de invierno" se realizará automáticamente.
- Si no utiliza el generador durante un largo período de tiempo en otoño pero quiere volver a utilizarlo en invierno, es aconsejable mantener el depósito prácticamente vacío. Infórmese sobre el momento del cambio a "diésel de invierno" en su estación de servicio y llene el depósito con "diésel de invierno" antes de la llegada de temperaturas exteriores de -3° a -10° Celsius.
- Sin embargo, en caso de que el combustible diésel se haya "gelificado", deberá llevar el generador diésel a una estancia con una temperatura de aprox. +10° Celsius durante aprox. 12 horas.
- Cuando el depósito está lleno hasta la mitad o lleno de combustible diésel normal, deberá vaciarse.
- A continuación, el depósito deberá llenarse con "diésel de invierno".

Si el depósito está casi vacío o hasta la mitad, bastará con completarlo con "diésel de invierno".

## 10. Limpieza

Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.

Limpie regularmente el aparato con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato.

## 11. Transporte

### ⚠ ADVERTENCIA

Antes del transporte, o antes de colocar el dispositivo en espacios interiores, dejar enfriar el motor de la máquina, para evitar quemaduras y minimizar el riesgo de incendio.

Si desea transportar el aparato, vacíe previamente el depósito. Limpie la suciedad principal del aparato con una escobilla o un cepillo de mano.

## 12. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30°C.

Conserve la herramienta en su embalaje original. Cubra la herramienta para protegerla del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con la herramienta.

## 13. Mantenimiento

### Cambio de aceite

El cambio de aceite del motor debería realizarse con el motor a la temperatura de funcionamiento.

- Tenga listo para el cambio de aceite un recipiente adecuado que no se desborde.
- Retire la cubierta del motor (5)
- Abra el tapón roscado de llenado de aceite (22)
- Abrir el tornillo de llenado de aceite (c) y dejar evaporar el aceite de motor caliente sobre un depósito colector a través del conducto de salida situado debajo.
- Añadir aceite de motor hasta la marca superior de la varilla medidora de nivel de aceite
- Elimine el aceite usado apropiadamente. Entregue el aceite usado en un punto de recogida. La mayoría de estaciones de servicio, talleres de reparación o centros de recogida de materiales reciclables recoger el aceite usado sin coste alguno.

### Filtro de aire

Una limpieza frecuente del filtro de aire previene los fallos de funcionamiento del carburador.

### Limpiar el filtro de aire y cambiar los cartuchos de filtro de aire

- El filtro de aire debe limpiarse cada 30 horas de servicio.
- Retire la cubierta del motor (g)
- Retire la tapa del filtro de aire (h)
- Retire los elementos filtrantes (23)
- Limpie los elementos filtrantes con agua y jabón, enjuáguelos a continuación con agua limpia y déjelos secar bien antes de montarlos de nuevo.
- El montaje se realiza en el orden inverso

### ⚠ ADVERTENCIA

**NO** emplee nunca gasolina ni soluciones limpiadoras con un punto de inflamación bajo para limpiar los cartuchos de filtro de aire. La consecuencia podría ser un incendio o una explosión.

### NOTA

No deje nunca en marcha el motor sin un cartucho de filtro de aire o con éste dañado. La suciedad llegaría al motor, con lo que podrían producirse daños graves en éste. En este caso, los distribuidores y el mismo fabricante no aceptarán ninguna reclamación por garantía.

### Cambiar el filtro de diésel (fig. 7)

El filtro de diésel debe cambiarse si el interior del filtro está sucio o se ve la mezcla. Para cambiar el filtro y recoger diésel en el depósito se necesita un embudo y un bidón de diésel vacío.

Afloje los soportes metálicos a ambos lados del filtro. Inserte inmediatamente la manguera de combustible a través del embudo en el bidón de diésel y observe el flujo de diésel hasta que no queden descargas de diésel. Retire el filtro con impurezas y deséchelo. Instale un filtro nuevo.

### Vaciar el depósito

- Para vaciar el depósito, primero proceda como si fuera a "cambiar el filtro de diésel".
- Después de quitar el filtro de diésel, alimente el combustible diésel del depósito a través del embudo al bidón de diésel. (ATENCIÓN: ¡Asegúrese de que el bidón de diésel sea lo suficientemente grande como para que quepa la cantidad restante del depósito!).
- Una vez completado el vaciado, proceda al ensamblaje como se describe en "Cambiar el filtro de diésel".

### En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

### Indicación importante si es necesaria una reparación:

Si necesita devolver el aparato para su reparación, tome en cuenta que, por motivos de seguridad, el aparato debe enviarse a la estación de servicio técnico libre de aceite y combustible.

### Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: Filtro de aire, filtro diésel, batería, tobera del inyector

\* ¡No incluida obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 14. Eliminación y reciclaje



El aparato se encuentra en un envase para evitar daños de transporte. Este envase es materia prima, por lo que se puede reutilizar o devolver al circuito de materias primas. El aparato y sus accesorios se componen de diferentes materiales como, p. ej. metal y materiales sintéticos. Elimine los componentes defectuosos en un punto de eliminación de residuos peligrosos. ¡Pregunte en alguna tienda especializada o en la administración municipal!



Elimine los componentes defectuosos en un punto de eliminación de residuos peligrosos. ¡Pregunte en alguna tienda especializada o en la administración municipal!

### ¡No arroje los aparatos usados a la basura doméstica!



Este símbolo indica que el producto, según la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (2012/19/UE) y las leyes nacionales, no puede eliminarse junto con la basura doméstica. En su lugar, este producto deberá

llevarse hasta un punto de recogida adecuado. Esto puede efectuarse devolviendo el aparato al comprar uno nuevo de características similares o entregándolo en un punto de recogida autorizado para el reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La manipulación inadecuada de aparatos eléctricos y electrónicos usados puede tener efectos negativos en el medio ambiente y en la salud humana, debido a las sustancias potencialmente peligrosas que estos frecuentemente contienen. Al eliminar correctamente este producto, Ud. contribuye además a un aprovechamiento eficaz de los recursos naturales. Para más información acerca de los puntos de recogida de residuos de aparatos usados, póngase en contacto con su ayuntamiento, el organismo público de recogida de residuos, cualquier centro autorizado para la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos o la oficina del servicio de recogida de basuras.

### ¡No arroje pilas o baterías a la basura doméstica!



Como consumidor, Ud. está obligado a entregar todas las pilas y baterías usadas, ya contengan o no sustancias nocivas\*, en un punto de recogida de su municipio/distrito o en un comercio autorizado para que puedan ser eliminadas de un modo ecológico.

\*Identificadas con: Cd = cadmio, Hg = mercurio o Pb = plomo

## 15. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Posible causa	Solución
El motor no puede arrancar	El apagado automático de aceite se activa (LED rojo)	Comprobar el nivel de aceite, rellenar con aceite de motor
	Sin combustible diésel	Rellenar combustible diésel
	Cortacircuito mecánico desbloqueado	Desplazar el cortacircuito mecánico hacia la derecha
	Filtro de diésel obstruido	Limpiar o reemplazar el filtro de diésel
	Filtro de aire obstruido	Limpiar o reemplazar el filtro de aire
	Combustible diésel "gelificado" debido a la baja temperatura exterior	Proceda como se describe en el punto "Modo de invierno"
	El fusible es defectuoso	Cambiar fusible defectuoso
El generador tiene muy poco o ningún voltaje	Regulador o condensador defectuoso	Póngase en contacto con un proveedor técnico
	Disyuntor de sobrecorriente activado	Reducir consumidores
	Filtro de aire contaminado	Limpiar o reemplazar el filtro
La batería no se carga	El fusible es defectuoso	Cambiar fusible defectuoso



## Declaración de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no deben ser sustitutivas de unas medidas correctas para prevenir accidentes.

	<p>Lea el manual de servicio. Antes de emplear el aparato, consulte siempre el apartado correspondiente del manual del usuario.</p>
	<p>Importante. Piezas calientes. Manténgase a distancia.</p>
	<p>Importante. Desconecte el motor antes de rellenar el depósito de combustible. No rellene el depósito de combustible en estado de funcionamiento.</p>
	<p>Importante. Los gases de escape son tóxicos, por lo que no debe hacer funcionar el motor en espacios sin ventilación.</p>
	<p>Utilice protección auditiva. El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.</p>
	<p>Advertencia de peligro por tensión eléctrica</p>
	<p>¡Proceda con mucho cuidado al manejar combustibles y lubricantes!</p>
	<p>Retire el cable de encendido antes de efectuar los trabajos de mantenimiento y lea por completo las indicaciones.</p>
	<p>No exponga el aparato a la lluvia.</p>
	<p>Al arrancar el motor se producen chispas. Estas pueden producir una inflamación en la proximidad de gases combustibles.</p>
	<p>¡Está estrictamente prohibido causar llamas vivas o fumar en la proximidad del aparato!</p>
	<p>No exponer a la radiación solar directa</p>
<p>⚠ ¡Atención!</p>	<p>En estas instrucciones de servicio hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad</p>

<b>Índice de contenidos:</b>	<b>Página:</b>
1. Introducción .....	67
2. Descripción del aparato.....	67
3. Volumen de suministro .....	67
4. Uso previsto .....	68
5. Indicaciones de seguridad.....	68
6. Datos técnicos .....	70
7. Desembalaje .....	71
8. Montaje / antes de la puesta en marcha .....	71
9. Ponerlo en funcionamiento.....	72
10. Limpieza.....	73
11. Transporte.....	73
12. Almacenamiento .....	74
13. Mantenimiento .....	74
14. Eliminación y reciclaje .....	75
15. Solución de averías .....	76

# 1. Introducción

## Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

## Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- manejo incorrecto,
- Inobservancia de las instrucciones de servicio
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- empleo no conforme al previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones 0100, DIN 57113 / VDE 0113

## Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y la humedad, donde el propio aparato. Estas deberán leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del aparato

1. Estribo de empuje (3)
2. Indicación del depósito (1)
3. Tapa del depósito (2)
4. Gancho de transporte (21)
5. Tapa de mantenimiento (5)
6. Ruedas (6)
7. Cerradura de encendido (18)
8. Estrangulador de aire
9. Luz testigo de presión de aceite (8)
10. Voltímetro (9)
11. Conmutador 230 V ~ / 400 V ~ (11)
12. Desbloqueo de seguridad 400 V ~ (10)
13. Toma de enchufe 400 V (1 ud.) (17)
14. Conexión a tierra (14)
15. Conexión de 12 V CC (15)
16. Desbloqueo de seguridad de 12 VCC (13)
17. Toma de enchufe 230 V (2 uds.) (16)
18. Desbloqueo de seguridad 230 V ~ (12)
19. Juego de fijación de batería (19)
20. Llave poligonal (20)
21. Batería
22. Varilla medidora de nivel de aceite
23. Filtro de aire
24. Palanca de freno (22)
25. Freno (23)

## 3. Volumen de suministro

- Generador
- Manual de instrucciones
- Llave poligonal
- Juego de fijación de batería
- Batería 12 V / 30 AH

## 4. Uso previsto

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

Este grupo electrógeno puede suministrar energía a bombillas, calentadores, taladros, bombas de agua, etc. No supere el límite de carga indicado para el grupo electrógeno.

**El grupo electrógeno no debe utilizarse para el suministro energético de aparatos con un alto consumo de corriente.**

El grupo electrógeno no puede utilizarse para equipos de precisión tales como ordenadores. Los equipos de precisión pueden resultar dañados en determinadas circunstancias debido a la distorsión causada por la ancha onda en el momento de salida de potencia del grupo electrógeno. No conecte el grupo electrógeno a la instalación eléctrica de un edificio.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones. Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina, deben familiarizarse con la misma y estar informadas sobre los posibles peligros.

Asimismo, también deben cumplirse de manera estricta las normas vigentes en prevención de accidentes.

También deben cumplirse las normas generales en materia de sanidad laboral y de técnicas de seguridad. Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

La máquina debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

- ¡El generador solo se debe utilizar en perfecto estado técnico y para el uso previsto, teniendo en cuenta la seguridad y los peligros existentes, y respetando el manual de instrucciones!
- ¡Las averías que puedan afectar especialmente a la seguridad deben ser subsanadas de inmediato!

- Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.
- Deben observarse las prescripciones de prevención de accidentes aplicables y las reglas técnicas de seguridad especiales reconocidas con carácter general.
- El generador únicamente debe ser utilizado, mantenido o reparado por personal familiarizado con él e instruido acerca de los peligros potenciales durante su uso. En caso de modificación arbitraria de la máquina quedará anulada la garantía del fabricante por los daños derivados.
- El generador debe utilizarse únicamente para los trabajos para los que se ha concebido y que se describen en las instrucciones de manejo.
- El generador debe usarse únicamente con accesorios y herramientas originales del fabricante.
- Cualquier otro uso se considerará uso indebido. El fabricante no se responsabiliza de los daños resultantes y el usuario será el único responsable ante los posibles riesgos.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## 5. Indicaciones de seguridad

**Este aparato cumple con las normas de seguridad prescritas para máquinas eléctricas**

- Lea atentamente la instrucción de uso antes de poner en funcionamiento el generador.
- Un uso inadecuado puede provocar daños para personas y objetos. No deberán utilizar este aparato las personas que no estén familiarizadas con las instrucciones. Conserve con cuidado la instrucción de uso.
- No se permite el uso del dispositivo a niños y adolescentes.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de utilización diferente a la prevista o modificación de la máquina.
- Tenga también en cuenta las indicaciones de seguridad, las instrucciones de manejo y montaje, así como las normas generales vigentes de prevención de accidentes.

**Nota importante:**

Asegúrese de que las personas que vayan a trabajar con este aparato hayan leído atentamente y comprendido esta instrucción de uso.

No utilice nunca este aparato en interiores o en ambientes con una ventilación insuficiente.

**Los gases de escape contienen monóxido de carbono, un gas inodoro y tóxico.**

**¡Atención!**

El generador presenta fluctuaciones de tensión que pueden dañar los siguientes aparatos:

- Televisores y aparatos de audio y video
- Productos o aparatos con control electrónico

**Indicaciones de seguridad**

Lea estas instrucciones con atención y familiarícese con este aparato. Tenga en cuenta las **indicaciones de uso válidas para este aparato**, sus limitaciones y posibles peligros.

- Colocar el aparato exclusivamente sobre una superficie firme.
- La carga no debe superar la potencia indicada en la placa de características del generador. Las sobrecargas dañan el aparato o acortan su vida útil.
- El motor no debe funcionar con un número de revoluciones excesivo. Cuando el motor funciona con un número de revoluciones excesivo, aumenta el peligro de lesiones. No deben cambiarse piezas que influyan en la velocidad normativa.
- No deben utilizarse los aparatos con piezas defectuosas, faltantes, aparatos sin carcasa de protección o sin cubierta. Para recibir información relativa a las piezas de repuesto, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
- No utilizar ni guardar el aparato en un entorno mojado o húmedo o sobre superficies altamente conductoras como cubiertas de metal o construcciones de acero. Al utilizar el aparato en condiciones similares a las mencionadas anteriormente, es imprescindible llevar guantes de goma y botas de goma, así como utilizar un disyuntor de contacto a tierra.
- Mantener el generador limpio y libre de aceite, suciedad y otras sustancias extrañas.
- Hay que asegurarse de que el cable alargador, el cable de corriente y todos los componentes eléctricos estén en perfecto estado. No utilizar nunca aparatos eléctricos con cables dañados o defectuosos.

- Con el fin de evitar quemaduras, no tocar el tubo de escape ni otras piezas del motor o del generador que se calienten durante el funcionamiento.
- No conectar el aparato a tomas de enchufe domésticas.
- No conectar con otras fuentes de alimentación.

En las siguientes condiciones, está prohibido el uso del generador:

- cambio de la velocidad del motor
- disminución de la potencia eléctrica
- aparición de fallos de encendido
- formación de chispas
- vibración excesiva
- aparición de llamas o humo
- en habitaciones cerradas
- en caso de lluvia o clima severo
- en interiores
- en caso de lluvia o clima severo
- sobrecalentamiento de los aparatos conectados
- daños en las tomas de enchufe

Comprobar el sistema de combustible regularmente en busca de fugas y marcas de desgaste, como conductos desgastados o porosos, abrazaderas sueltas o faltantes y daños en el depósito o en la tapa del depósito. Antes del funcionamiento, deben eliminarse todos los fallos.

El generador solo debe utilizarse, mantenerse y repostarse en las siguientes condiciones:

- Suficiente ventilación. Evitar entornos en los que se puedan acumular vapores, por ejemplo, fosas, sótanos, pozos y sentinas. Tener en cuenta la corriente de aire y la temperatura. La temperatura ambiente no debería superar los 40 °C.
- En habitaciones cerradas, eliminar los peligrosos gases de escape a través de tuberías. Los gases de escape del motor contienen monóxido de carbono, un gas venenoso, inodoro e incoloro que provoca daños graves para la salud cuando se inhala.
- Repostar el generador únicamente cuando la iluminación sea suficiente. Evitar el derrame de combustible. No repostar nunca el generador durante el funcionamiento. Dejar enfriar el motor aproximadamente dos minutos antes de repostar.
- No repostar en las proximidades de fuego abierto, lámparas de control o aparatos eléctricos que hagan chispas, como herramientas eléctricas, aparatos de soldadura y rectificadoras.

- Comprobar que los silenciadores y los filtros de aire estén en perfecto estado. Estas piezas sirven a modo de protección contra las llamas en caso de fallo de encendido.
- No fumar cerca del generador. No llevar ropa holgada, adornos u objetos similares que puedan quedar atrapados en el motor de arranque u otras piezas giratorias.

**El generador se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.**

Asimismo, a pesar de todas las precauciones adoptadas pueden existir riesgos residuales no patentados.

- Los riesgos residuales se pueden minimizar observando las “indicaciones de seguridad” y el “uso conforme al previsto” y siguiendo las instrucciones de servicio en su integridad.

### Peligros y medidas de protección

#### Gases de escape:

Inhalación de gases de escape

Utilizar el aparato únicamente al aire libre

#### Combustiones:

Contacto con tubo de escape

Deje enfriar el aparato

#### Fuego/explosión:

El diésel es inflamable

Al repostar y durante los trabajos está prohibido fumar

**¡Advertencia!** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

#### Riesgos residuales

La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las “indicaciones de seguridad” y el “uso previsto”, así como el “manual de instrucciones”.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando la máquina esté en marcha.

## 6. Datos técnicos

Generador	AVR
Tipo de protección	IP23M
Potencia continua $P_{nom.}$ (S1)	3000 W a 230 V ~ 4200 W a 400 V3 ~
Potencia $P_{máx.}$ (S2/5 min)	3300W a 230 V ~ 5000 W a 400 V3 ~
Tensión nominal $U_{nom.}$	230 V ~ 400 V 3~ 12 V CC.
Corriente nominal $I_{nom.}$	230 V - 13 A 400 V - 7,6 A 12 V - 8,3 A
Frecuencia $F_{nom.}$	50 Hz
Tipo de motor de accionamiento	Refrigerado por aire de 4 tiempos
Cilindrada	418 cm <sup>3</sup>
Potencia máx. (motor)	5,7 kW
Combustible	Diésel
Capacidad del depósito	16 l
Aceite de motor	1,65 l
Tipo de aceite del motor	15W40
Consumo a 2/3 de carga	Aprox. 1,43 l/h
Peso	145,9 kg
Clase de potencia	G1
Clase de calidad	B
Altitud máx. de emplazamiento (s.n.m.)	1000 m

¡Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas!

### Tipo de funcionamiento S1 (funcionamiento continuo)

La máquina puede funcionar continuamente con la potencia indicada.

### Tipo de funcionamiento S2 (funcionamiento por tiempo breve)

La máquina puede funcionar durante un intervalo de tiempo breve a máxima potencia. Posteriormente la máquina debe detenerse durante un intervalo de tiempo para que no se caliente en exceso.

### Ruidos y vibraciones

**⚠ Advertencia:** El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera 85 dB (A), póngase una protección auditiva apropiada.

### Valores característicos de ruido

Nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  96,2 dB(A)  
(EN ISO 3744)

Nivel de presión acústica  $L_{pA}$  77 dB(A)  
(EN ISO 11201)

Incertidumbre  $K_{wA/pA}$  2,1 dB(A)

## 7. Desembalaje

Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente. Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).

Compruebe la integridad del volumen de suministro. Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, ésta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas. Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.

Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.

Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y el año de construcción del mismo.

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

¡El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

## 8. Montaje / antes de la puesta en marcha

¡El aparato viene premontado de fábrica!

### Antes de la puesta en marcha

#### Conectar la batería (fig. 5)

Preparar y conectar la batería.

Fije la batería (21) con el juego de fijación de la batería (19) en el aparato. Conecte primero el cable rojo (+) y después el cable negro (-) a la batería.

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

#### Antes de arrancar el motor, compruebe lo siguiente:

- Comprobar el nivel de combustible y rellenar si fuera necesario - el depósito debe estar, como mínimo, medio lleno
- Proporcionar una ventilación suficiente al aparato
- Desconectar del generador eléctrico el aparato eléctrico que pueda estar conectado
- el estado del filtro de aire
- el estado de los conductos del combustible
- el firme asiento de las uniones roscadas externas

**¡Atención!** Llenar de aceite antes del primer uso.

Verifique el nivel de aceite antes de cada uso con el motor desconectado y sobre una superficie plana. Emplee un aceite para motores de cuatro tiempos o un aceite HD similar de la mejor calidad. Se recomienda un aceite SAE 15W-40 para el uso general en todos los rangos de temperatura.

#### Comprobación del nivel de aceite (fig. 6 + 8)

Retire la cubierta de mantenimiento (5), retire el tapón de llenado de aceite (22) y limpie la varilla medidora. Compruebe el nivel de aceite introduciendo la varilla de inmersión en la tubuladura de llenado sin enroscar el cierre al hacerlo. Si el nivel de aceite fuera demasiado bajo, rellene el aceite recomendado hasta el borde inferior de la tubuladura de llenado de aceite.

### Reponer combustible

- Para el repostaje del aparato, abra la tapa del depósito (3) girando ésta en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Vierta el combustible en el depósito de reserva
- Cierre el depósito girando la tapa del depósito (3) en el sentido de las agujas del reloj.

### Combustible recomendado

Para este motor es imprescindible utilizar combustible diésel.

⚠ Utilice únicamente combustible limpio y fresco.

La presencia de agua o de impurezas en el diésel dañan el sistema de combustible.

Volumen del depósito: 16 litros

⚠ **Añada el combustible solo en estancias bien ventiladas con el motor apagado. Si el motor estuvo en marcha hace poco, dejar primero que se enfríe. No llene el motor de combustible nunca en un edificio en el que los vapores del diésel puedan alcanzar una llama abierta o una chispa.**

**Los vapores del diésel son sumamente inflamables y explosivos. Puede sufrir quemaduras o lesiones graves al manipular el combustible.**

- Apagar el motor y mantenerlo alejado del calor, de chispas y de llamas abiertas.
- Solo repostar al aire libre.
- Limpiar inmediatamente el diésel derramado.

### Seguridad eléctrica

Los cables de alimentación eléctrica y los aparatos conectados deben estar en perfecto estado.

Solo se pueden conectar aparatos cuyo voltaje se corresponda con el voltaje de salida del generador eléctrico.

No conecte nunca el generador de corriente a la red eléctrica (toma de enchufe).

Las líneas hasta el consumidor deben ser lo más cortas posibles.

### Protección medioambiental

El material de mantenimiento sucio y las sustancias de servicio usadas deben llevarse a un punto de recogida adecuado para ello. Reciclar material de embalaje, metal y plásticos.

### Toma de tierra

Para la derivación a tierra de las cargas estáticas, es precisa una conexión a tierra de la carcasa. Para ello, conecte un cable en el lado de la conexión de puesta a tierra del generador (14) y, en el otro lado, a una masa externa (p. ej. varilla de puesta a tierra).

## 9. Ponerlo en funcionamiento

### Arranque del motor

- Compruebe si el selector de potencia (a) está bloqueado en la posición correcta.
  - ¡Importante! El selector de potencia viene ajustado de fábrica y no debe cambiarse.
- Colocar el interruptor de conexión/desconexión (7) en la posición "ON" con la llave.
- Sacar el estrangulador de aire (8) y girar el interruptor de conexión/desconexión a "Inicio" con la llave. Soltar el estrangulador de aire después de aprox. 5 segundos y el motor comenzará a funcionar.
- Cuando el motor esté funcionando, vuelva a colocar el interruptor de conexión/desconexión en la posición "ON".
- Si el motor no arranca inmediatamente (especialmente después de que se vacíe el depósito o tras cambiar el filtro de diésel), repetir el proceso de arranque volviendo a tirar del estrangulador de aire.

**Nota:** Algunos equipos eléctricos (motosierras de calar, taladros, etc.) pueden consumir más electricidad si se utilizan en condiciones adversas. Es posible que algunos equipos eléctricos (p. ej., televisores, ordenadores.) no necesiten funcionar con un generador. En caso de duda, consulte al fabricante de su equipo.

### Protección frente a sobrecargas

El generador eléctrico está equipado con protección contra sobrecargas. Este desconecta las respectivas tomas de enchufe en caso de sobrecarga.

**¡Atención!** Si esto ocurre, reduzca la potencia eléctrica que toma del generador eléctrico o retire cualquier aparato defectuoso conectado.

**¡Atención!** Los interruptores de sobrecarga defectuosos solo se pueden reemplazar con interruptores de sobrecarga idénticos, con los mismos datos de rendimiento. Para ello, póngase en contacto con su servicio de atención al cliente.



### Conexión de 12 V CC:

En caso de sobrecarga, la conexión de 12 V CC (15) se desconecta. Presionando el interruptor de sobrecarga, se puede volver a poner en funcionamiento la conexión de 12 V CC (16).

### Tomas de enchufe de 230 V~:

En caso de sobrecarga, las tomas de enchufe de 230 V~ (17) se desconectan. Conectando el interruptor de sobrecarga se pueden volver a poner en funcionamiento las tomas de enchufe de 230 V~ (18).

### Toma de enchufe de 400 V 3~:

En caso de sobrecarga, la toma de enchufe de 400 V 3~ (13) se desconecta. Conectando el interruptor de sobrecarga (12) se puede volver a poner en funcionamiento la toma de enchufe de 400 V 3~.

- Si gira el conmutador (11) hacia la izquierda, puede utilizar las tomas de enchufe de 230 V~.
- Si gira el conmutador (11) hacia la derecha, la toma de enchufe de 400 V 3~ se activa.
- El generador eléctrico es adecuado para dispositivos de tensión alterna de 230 V~ y 400 V 3~.
- En la conexión de 12 V CC (15) se puede cargar una batería de 12 V. Para ello, utilice un cable adaptador.
- **¡Atención!** El generador de energía no es adecuado para conectarse a la red doméstica como fuente de alimentación de emergencia doméstica. Esto puede provocar daños en el generador u otros aparatos eléctricos.

### Parar el motor

- Dejar funcionando el generador eléctrico brevemente sin carga antes de detenerlo, para que el grupo se pueda "enfriar".
- Poner el interruptor de conexión/desconexión (7) con la llave en la posición "OFF".

### Indicador de advertencia de aceite (9)

El indicador se activa cuando el nivel de aceite es demasiado bajo, y apaga el motor. En cuanto el nivel de aceite vuelve a ser suficiente, se puede volver a arrancar el motor.

### Modo de invierno

Dado que el generador funciona con un motor diésel, se deben tomar precauciones especiales durante el modo de invierno. Durante el funcionamiento del generador diésel a temperaturas exteriores de -3° a -10° Celsius, es obligatorio el uso de "diésel de invierno".

La conversión de combustible diésel a "diésel de invierno" se lleva a cabo, de manera diferente en función del país, principalmente a finales de octubre. Puede consultar el momento del cambio a "diésel de invierno" en su estación de servicio.

- Si utiliza el generador diésel de forma regular, no es necesario que tome ninguna precaución, ya que el cambio a "diésel de invierno" se realizará automáticamente.
- Si no utiliza el generador durante un largo período de tiempo en otoño pero quiere volver a utilizarlo en invierno, es aconsejable mantener el depósito prácticamente vacío. Infórmese sobre el momento del cambio a "diésel de invierno" en su estación de servicio y llene el depósito con "diésel de invierno" antes de la llegada de temperaturas exteriores de -3° a -10° Celsius.
- Sin embargo, en caso de que el combustible diésel se haya "gelificado", deberá llevar el generador diésel a una estancia con una temperatura de aprox. +10° Celsius durante aprox. 12 horas.
- Cuando el depósito está lleno hasta la mitad o lleno de combustible diésel normal, deberá vaciarse.
- A continuación, el depósito deberá llenarse con "diésel de invierno".

Si el depósito está casi vacío o hasta la mitad, bastará con completarlo con "diésel de invierno".

## 10. Limpieza

Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.

Limpie regularmente el aparato con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato.

## 11. Transporte

### ⚠ ADVERTENCIA

Antes del transporte, o antes de colocar el dispositivo en espacios interiores, dejar enfriar el motor de la máquina, para evitar quemaduras y minimizar el riesgo de incendio.

Si desea transportar el aparato, vacíe previamente el depósito. Limpie la suciedad principal del aparato con una escobilla o un cepillo de mano.

## 12. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30 °C.

Conserve la herramienta en su embalaje original.

Cubra la herramienta para protegerla del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con la herramienta.

## 13. Mantenimiento

### Cambio de aceite

El cambio de aceite del motor debería realizarse con el motor a la temperatura de funcionamiento.

- Tenga listo para el cambio de aceite un recipiente adecuado que no se desborde.
- Retire la cubierta del motor (5)
- Abra el tapón roscado de llenado de aceite (22)
- Abrir el tornillo de llenado de aceite (c) y dejar evacuar el aceite de motor caliente sobre un depósito colector a través del conducto de salida situado debajo.
- Añadir aceite de motor hasta la marca superior de la varilla medidora de nivel de aceite
- Elimine el aceite usado apropiadamente. Entregue el aceite usado en un punto de recogida. La mayoría de estaciones de servicio, talleres de reparación o centros de recogida de materiales reciclables recojen el aceite usado sin coste alguno.

### Filtro de aire

Una limpieza frecuente del filtro de aire previene los fallos de funcionamiento del carburador.

### Limpiar el filtro de aire y cambiar los cartuchos de filtro de aire

- El filtro de aire debe limpiarse cada 30 horas de servicio.
- Retire la cubierta del motor (g)
- Retire la tapa del filtro de aire (h)
- Retire los elementos filtrantes (23)
- Limpie los elementos filtrantes con agua y jabón, enjuáguelos a continuación con agua limpia y déjelos secar bien antes de montarlos de nuevo.
- El montaje se realiza en el orden inverso

### ⚠ ADVERTENCIA

**NO** emplee nunca gasolina ni soluciones limpiadoras con un punto de inflamación bajo para limpiar los cartuchos de filtro de aire. La consecuencia podría ser un incendio o una explosión.

### NOTA

No deje nunca en marcha el motor sin un cartucho de filtro de aire o con éste dañado. La suciedad llegaría al motor, con lo que podrían producirse daños graves en éste. En este caso, los distribuidores y el mismo fabricante no aceptarán ninguna reclamación por garantía.

### Cambiar el filtro de diésel (fig. 7)

El filtro de diésel debe cambiarse si el interior del filtro está sucio o se ve la mezcla. Para cambiar el filtro y recoger diésel en el depósito se necesita un embudo y un bidón de diésel vacío.

Afloje los soportes metálicos a ambos lados del filtro. Inserte inmediatamente la manguera de combustible a través del embudo en el bidón de diésel y observe el flujo de diésel hasta que no queden descargas de diésel. Retire el filtro con impurezas y deséchelo. Instale un filtro nuevo.

### Vaciar el depósito

- Para vaciar el depósito, primero proceda como si fuera a "cambiar el filtro de diésel".
- Después de quitar el filtro de diésel, alimente el combustible diésel del depósito a través del embudo al bidón de diésel. (ATENCIÓN: ¡Asegúrese de que el bidón de diésel sea lo suficientemente grande como para que quepa la cantidad restante del depósito!).
- Una vez completado el vaciado, proceda al ensamblaje como se describe en "Cambiar el filtro de diésel".

### En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

### Indicación importante si es necesaria una reparación:

Si necesita devolver el aparato para su reparación, tome en cuenta que, por motivos de seguridad, el aparato debe enviarse a la estación de servicio técnico libre de aceite y combustible.

### Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: Filtro de aire, filtro diésel, batería, tobera del inyector

\* ¡No incluída obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 14. Eliminación y reciclaje



El aparato se encuentra en un envase para evitar daños de transporte. Este envase es materia prima, por lo que se puede reutilizar o devolver al circuito de materias primas. El aparato y sus accesorios se componen de diferentes materiales como, p. ej. metal y materiales



sintéticos. Elimine los componentes defectuosos en un punto de eliminación de residuos peligrosos. ¡Pregunte en alguna tienda especializada o en la administración municipal!

El aparato y sus accesorios se componen de diferentes materiales como, p. ej. metal y materiales sintéticos. Elimine los componentes defectuosos en un punto de eliminación de residuos peligrosos. ¡Pregunte en alguna tienda especializada o en la administración municipal!

### ¡No arroje los aparatos usados a la basura doméstica!



Este símbolo indica que el producto, según la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (2012/19/UE) y las leyes nacionales, no puede eliminarse junto con la basura doméstica. En su lugar, este producto deberá

llevarse hasta un punto de recogida adecuado. Esto puede efectuarse devolviendo el aparato al comprar uno nuevo de características similares o entregándolo en un punto de recogida autorizado para el reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La manipulación inadecuada de aparatos eléctricos y electrónicos usados puede tener efectos negativos en el medio ambiente y en la salud humana, debido a las sustancias potencialmente peligrosas que estos frecuentemente contienen. Al eliminar correctamente este producto, Ud. contribuye además a un aprovechamiento eficaz de los recursos naturales.

Para más información acerca de los puntos de recogida de residuos de aparatos usados, póngase en contacto con su ayuntamiento, el organismo público de recogida de residuos, cualquier centro autorizado para la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos o la oficina del servicio de recogida de basuras.

### ¡No arroje pilas o baterías a la basura doméstica!



Como consumidor, Ud. está obligado a entregar todas las pilas y baterías usadas, ya contengan o no sustancias nocivas\*, en un punto de recogida de su municipio/distrito o en un comercio autorizado para que puedan ser eliminadas de un modo ecológico.

\*Identificadas con: Cd = cadmio, Hg = mercurio o Pb = plomo

## 15. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Posible causa	Solución
El motor no puede arrancar	El apagado automático de aceite se activa (LED rojo)	Comprobar el nivel de aceite, rellenar con aceite de motor
	Sin combustible diésel	Rellenar combustible diésel
	Cortacircuito mecánico desbloqueado	Desplazar el cortacircuito mecánico hacia la derecha
	Filtro de diésel obstruido	Limpiar o reemplazar el filtro de diésel
	Filtro de aire obstruido	Limpiar o reemplazar el filtro de aire
	Combustible diésel "gelificado" debido a la baja temperatura exterior	Proceda como se describe en el punto "Modo de invierno"
	El fusible es defectuoso	Cambiar fusible defectuoso
El generador tiene muy poco o ningún voltaje	Regulador o condensador defectuoso	Póngase en contacto con un proveedor técnico
	Disyuntor de sobrecorriente activado	Reducir consumidores
	Filtro de aire contaminado	Limpiar o reemplazar el filtro
La batería no se carga	El fusible es defectuoso	Cambiar fusible defectuoso

## Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	<p>Leia o manual de operação. Antes de utilizar o aparelho, consulte sempre a secção relevante no manual do utilizador.</p>
	<p>Importante. Peças quentes. Mantenha uma distância segura.</p>
	<p>Importante. Desligue o motor antes do reabastecimento de combustível. Não abasteça em funcionamento.</p>
	<p>Importante. Os gases de escape são tóxicos. Por isso, não opere o motor em locais mal ventilados.</p>
	<p>Usar proteção auditiva. O ruído pode causar perda de audição.</p>
	<p>Aviso de tensão elétrica</p>
	<p>Tenha muito cuidado ao manusear combustíveis e lubrificantes!</p>
	<p>Remova o cabo do inflamador antes de executar trabalhos de manutenção e leia as instruções.</p>
	<p>Não exponha o aparelho à chuva.</p>
	<p>São produzidas faíscas durante o arranque do motor. Estas poderão inflamar gases inflamáveis nas redondezas.</p>
	<p>É estritamente proibido criar chamas abertas ou fumar nas proximidades do aparelho!</p>
	<p>Não expor à radiação solar direta</p>
<p><b>⚠ Atenção!</b></p>	<p>Nestas instruções de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo</p>

<b>Conteúdo:</b>	<b>Página:</b>
1. Introdução.....	79
2. Descrição do aparelho .....	79
3. Âmbito de fornecimento.....	79
4. Utilização correta.....	80
5. Indicações de segurança .....	80
6. Dados técnicos .....	82
7. Desembalar.....	83
8. Montagem / Antes da colocação em funcionamento.....	83
9. Colocação em funcionamento.....	84
10. Limpeza .....	85
11. Transporte.....	85
12. Armazenamento .....	85
13. Manutenção .....	86
14. Eliminação e reciclagem.....	87
15. Resolução de problemas.....	88

## 1. Introdução

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- Incumprimento das instruções de operação
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- utilização incorreta
- falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções. Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho

1. Asa de empurrar (3)
2. Indicador do depósito (1)
3. Tampa do depósito (2)
4. Gancho de transporte (21)
5. Tampa de manutenção (5)
6. Rodízios (6)
7. Chave de ignição (18)
8. Afogador
9. Luz de aviso da pressão do óleo (8)
10. Voltímetro (9)
11. Comutador 230 V~ / 400 V~ (11)
12. Disparador de segurança 400 V~ (10)
13. Tomada de 400 V (1x) (17)
14. Ligação à terra (14)
15. Ligação de 12 V CC (15)
16. Disparador de segurança 12 V CC (13)
17. Tomada de 230 V (2x) (16)
18. Disparador de segurança 230 V~ (12)
19. Conjunto de fixação da bateria (19)
20. Chave anular (20)
21. Bateria
22. Vareta de medição do óleo
23. Filtro de ar
24. Alavanca do travão (22)
25. Travão (23)

## 3. Âmbito de fornecimento

- Gerador
- Manual de instruções
- Chave anular
- Conjunto de fixação da bateria
- Bateria 12 V / 30 Ah

## 4. Utilização correta

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Este grupo eletrogéneo pode fornecer corrente a lâmpadas incandescentes, aquecedores, máquinas de furar, bombas de água, etc. Não exceda o limite de carga indicado para o grupo eletrogéneo.

**O grupo eletrogéneo não deve ser utilizado para a alimentação de aparelhos que tenham um consumo de corrente elevado.**

O grupo eletrogéneo não pode ser utilizado para aparelhos de precisão como, por exemplo, computadores. Em certas circunstâncias, esses aparelhos podem ser danificados através da distorção pela onda larga com o débito de potência do grupo eletrogéneo. Não ligue o grupo eletrogéneo à instalação elétrica de um edifício.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções. As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão ser familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos perigos possível.

Para além disso, devem ser estritamente cumpridos os regulamentos de prevenção de acidentes vigentes. Devem ser seguidas todas as restantes regras gerais relativas às áreas de medicina do trabalho e de segurança. Qualquer alteração na máquina exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

A máquina apenas pode ser utilizada com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

- Utilize o gerador apenas em perfeitas condições técnicas, para o fim previsto, e de forma consciente no que respeita à segurança e aos perigos, em conformidade com o manual de operação!
- Deve (mandar) reparar, de imediato, sobretudo avarias que possam afetar a segurança!

- As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.
- Os regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser observados.
- O gerador apenas pode ser utilizado, mantido ou reparado por pessoas familiarizadas com o mesmo e devidamente instruídas sobre os perigos associados. Quaisquer modificações não autorizadas na máquina isentam o fabricante de quaisquer responsabilidades pelos danos daí decorrentes.
- O gerador apenas pode ser utilizado para tarefas para as quais foi construído e que se encontram descritas no manual de instruções.
- O gerador apenas pode ser utilizado com acessórios e ferramentas originais do fabricante.
- Qualquer outra utilização é considerada incorreta. O fabricante não se responsabiliza pelos danos daí decorrentes; o risco é exclusivamente do utilizador.

Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

## 5. Indicações de segurança

**Este aparelho cumpre os regulamentos de segurança prescritos para máquinas elétricas.**

- Leia atentamente o Manual do utilizador antes de colocar o gerador em funcionamento.
- Um uso incorreto pode causar danos pessoais e materiais. As pessoas que não estejam familiarizadas com o manual não podem operar o aparelho. Guarde cuidadosamente o manual do utilizador.
- A utilização do aparelho não é permitida a crianças e menores de idade.
- Em caso de utilização não conforme à finalidade ou de modificações na máquina, o fabricante não assume qualquer responsabilidade.
- Respeite, igualmente, as indicações de segurança, as instruções de montagem e o manual de instruções, além das normas de proteção de acidentes aplicáveis em geral.



### Nota importante:

Certifique-se de que as pessoas que trabalham com este aparelho leram minuciosamente e compreenderam este manual do utilizador antes do funcionamento. Nunca opere este aparelho no interior de edifícios ou num ambiente sem ventilação suficiente.

**Os gases de escape contêm monóxido de carbono, um gás inodoro e tóxico.**

### Atenção!

O gerador apresenta oscilações de tensão, devido às quais os aparelhos seguintes podem, eventualmente, ficar danificados:

- Televisores e monitores, aparelhos de áudio e vídeo,
- Produtos ou aparelhos com comando eletrónico

### Indicações de segurança

Leia este manual cuidadosamente – Familiarize-se com o aparelho. Respeite as **indicações de aplicação válidas para este aparelho**, assim como as restrições e possíveis perigos.

- Colocar o aparelho somente sobre uma superfície firme.
- A carga não pode exceder a potência indicada na placa de características do gerador. Uma sobrecarga causa danos no aparelho ou a redução da sua vida útil.
- O motor não deve funcionar a uma velocidade excessiva. O funcionamento do motor a uma velocidade excessiva aumenta o perigo de ferimentos. As peças que influenciem a velocidade regulada não devem ser modificadas.
- Os aparelhos com peças defeituosas ou em falta ou sem caixa de proteção ou cobertura não devem ser utilizados. Pode obter informações sobre as peças sobresselentes junto da assistência ao cliente.
- Não utilizar ou armazenar o aparelho num ambiente húmido ou com presença de água ou sobre superfícies altamente condutoras, como revestimentos metálicos ou construções de aço. Em caso de funcionamento do aparelho em condições como as acima referidas, é imprescindível usar luvas e botas de borracha e utilizar um disjuntor de fuga à terra.
- Manter o dispositivo limpo e livre de óleo, sujidade e outras matérias estranhas.
- Assegurar-se de que o cabo de prolongamento, o cabo elétrico e todos os componentes elétricos se encontram em perfeitas condições. Nunca operar aparelhos elétricos com cabos danificados ou avariados.

- Para evitar queimaduras, não tocar no escape ou noutras partes do motor ou do gerador que aqueçam durante o funcionamento.
- Não ligar o aparelho a tomadas de uso doméstico.
- Não ligar a outras fontes de corrente.

O funcionamento do gerador é rigorosamente proibido nas seguintes condições:

- em caso de alteração da velocidade do motor
- em caso de alteração da potência elétrica
- se ocorrerem falhas de ignição
- se houver formação de faíscas
- em caso de vibração excessiva
- se deflagrarem chamas ou fumo
- em espaços fechados
- em caso de chuva ou mau tempo
- em divisões fechadas
- em caso de chuva ou mau tempo
- em caso de sobreaquecimento de aparelhos ligados
- se houver danos nas tomadas

Controlar regularmente o sistema de combustível quanto a fugas e sinais de desgaste, como tubagens roçadas ou porosas, braçadeiras soltas ou em falta e danos no depósito ou na tampa do mesmo. Todos os erros devem ser corrigidos antes do funcionamento.

O gerador deverá ser utilizado, mantido e abastecido apenas nas seguintes condições:

- Suficiente ventilação. Evitar ambientes nos quais possam acumular-se vapores, p. ex., minas, caves, escavações ou porões. Respeitar o fluxo de ar e a temperatura. A temperatura ambiente não deve exceder 40 °C.
- Em espaços fechados, expulsar os gases de escape perigosos através de tubos. Os gases de escape do motor contêm monóxido de carbono, um gás tóxico, inodoro e incolor que causa graves danos à saúde ou mesmo a morte quando é inspirado.
- Abastecer o gerador apenas com iluminação suficiente. Evitar derramar combustível. Nunca abastecer o gerador durante o funcionamento. Deixar arrefecer o motor por, aproximadamente, dois minutos antes do enchimento de gasolina.
- Não efetuar o abastecimento na proximidade de chamas abertas, luzes piloto ou aparelhos elétricos que produzam faíscas, como ferramentas elétricas, aparelhos de soldadura ou máquinas retificadoras.
- Verificar se o silenciador e o filtro de ar se encontram em perfeitas condições. No caso de falhas de ignição, estas peças atuam como retardadores de chama.

- Não fumar na proximidade do gerador. Não usar roupa larga, joalheria ou objetos semelhantes que possam ser agarrados pelo motor de arranque ou por outras peças rotativas.

**O gerador foi produzido de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.**

Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.

- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as “Indicações de segurança”, a “Utilização correta” e o manual de instruções na sua generalidade.

### Perigos e medidas de proteção

#### Gases de escape:

Inalação dos gases de escape

Utilizar o aparelho apenas no exterior

#### Queimaduras:

Entrada em contacto com o escape

Deixar o aparelho arrefecer

#### Incêndio e explosão:

O gasóleo é inflamável

É proibido fumar durante o abastecimento e o trabalho

**Aviso!** Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

#### Riscos residuais

A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Risco para a saúde advindo da electricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.

- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem respeitadas as “Indicações de segurança” e a “Utilização correta”, assim como o manual de instruções na sua generalidade.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se a máquina estiver em funcionamento.

## 6. Dados técnicos

Gerador	AVR
Grau de proteção	IP23M
Potência contínua $P_{\text{nominal}}$ (S1)	3000 W a 230 V~ 4200 W a 400 V 3~
Potência $P_{\text{máx}}$ (S2/5 min)	3300 W a 230 V~ 5000 W a 400 V 3~
Tensão nominal $U_{\text{nominal}}$	230 V~ 400 V 3~ 12 V CC.
Corrente nominal $I_{\text{nominal}}$	230 V - 13 A 400 V - 7,6 A 12 V - 8,3 A
Frequência $F_{\text{nominal}}$	50 Hz
Conceção do motor de acionamento	4 tempos, arrefecido a ar
Cilindrada	418 cm <sup>3</sup>
Potência máx. (motor)	5,7 kW
Combustível	Gasóleo
Capacidade do depósito	16 l
Óleo do motor	1,65 l
Tipo de óleo do motor	15W40
Consumo a ½ da carga	aprox. 1,43 l/h
Peso	145,9 kg
Classe de desempenho	G1
Classe de qualidade	B
Altura de instalação máx. (acima do nível do mar)	1000 m

Reservados os direitos a alterações técnicas!

#### Modo de operação S1 (operação contínua)

A máquina pode operar continuamente com a potência indicada.

## Modo de operação S2 (operação de curta duração)

A máquina só pode operar com a potência máxima por um breve período. Em seguida, a máquina deve parar algum tempo, para não aquecer excessivamente.

### Ruído e vibrações

⚠ **Aviso:** o ruído pode ter efeitos graves na sua saúde. Se o ruído da máquina exceder os 85 dB (A), use uma proteção dos ouvidos adequada.

### Valores característicos do ruído

Nível de potência acústica  $L_{WA}$  96,2 dB(A) (EN ISO 3744)

Nível de pressão sonora  $L_{pA}$  77 dB(A) (EN ISO 11201)

Incerteza  $K_{WB/pA}$  2,1 dB(A)

## 7. Desembalar

Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.

Remova o material de embalamento, assim como as fixações de embalamento/transporte (se presentes).

Verifique se o âmbito de fornecimento está completo. Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.

Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

Antes da utilização, familiarize-se com o aparelho, recorrendo ao manual de instruções.

Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Poderão obter-se as peças sobresselentes junto do revendedor especializado.

No caso de encomendas, forneça os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

### ⚠ ATENÇÃO!

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

## 8. Montagem / Antes da colocação em funcionamento

**O aparelho é pré-montado na fábrica!**

### Antes da colocação em funcionamento

#### Ligação da bateria (Fig. 5)

Preparar e ligar a bateria.

Fixe a bateria (21) ao aparelho com o conjunto de fixação da bateria (19). Ligue primeiro o cabo vermelho (+) e, em seguida, o cabo preto (-) à bateria.

### ⚠ ATENÇÃO!

#### Antes do arranque do motor, verifique:

- verificar o nível de combustível e, eventualmente, reabastecer – o depósito deve estar, pelo menos, meio cheio
- proporcionar uma ventilação suficiente do aparelho
- desligar do gerador qualquer aparelho elétrico eventualmente ligado
- o estado do filtro de ar
- o estado das ligações de combustível
- as uniões roscadas exteriores, quanto ao assento

**Atenção!** Abastecer de óleo antes da primeira utilização.

Antes de cada serviço, controle o nível de óleo com o motor desligado e sobre uma superfície plana. Use um óleo de quatro tempos ou óleo HD equivalente da melhor qualidade. Recomenda-se o tipo SAE 15W-40 para o uso geral a todas as temperaturas.

#### Verificação do nível de óleo (Fig. 6 + 8)

Remova a tampa de manutenção (5). Retire o tampão de enchimento de óleo (22) e limpe a régua de cubagem com um pano. Verifique o nível de óleo, introduzindo a vareta no bocal de enchimento, sem enroscar o tampão. Se o nível de óleo for demasiado baixo, abasteça com o óleo recomendado até à borda inferior do bocal de enchimento de óleo.

#### Abastecimento de combustível

- Para abastecer o aparelho, abra a tampa do depósito (3), rodando-a em sentido anti-horário.
- Encha o reservatório de combustível
- Feche o depósito, rodando a tampa do depósito (3) em sentido horário.

### Combustível recomendado

Este motor necessita apenas de combustível diesel.

⚠ Utilize apenas combustível fresco e limpo.

A presença de água ou impurezas no gasóleo danifica o sistema de combustível.

Capacidade do depósito: 16 litros

⚠ **Abasteça numa área bem ventilada e com o motor parado. Caso tenha utilizado o motor antes do abastecimento, deixe-o arrefecer primeiro. Nunca abasteça o motor no interior de um edifício, em que os vapores do gasóleo possam ser expostos a chamas ou faíscas.**

**Os vapores do gasóleo são especialmente inflamáveis e explosivos. Durante o manuseio de combustível, poderá sofrer queimaduras ou outros ferimentos graves.**

- Desligar o motor e proteger contra o calor, faíscas ou chamas.
- Abastecer apenas no exterior.
- Limpe de imediato qualquer gasóleo derramado.

### Segurança elétrica

Os cabos de alimentação elétrica e os aparelhos ligados devem estar num estado perfeito.

Só podem ser ligados aparelhos cuja tensão indicada coincida com a tensão de saída do gerador.

Nunca ligue o gerador elétrico à rede elétrica (tomada).

Os comprimentos dos cabos para o consumidor devem ser o mais reduzidos possível.

### Proteção do ambiente

Deposite o material de manutenção e recursos sujos num centro de recolha para tal previsto. Entregar o material de embalagem, metal e plásticos para reciclagem.

### Ligação à terra

É necessária uma ligação à terra da carcaça para a derivação de cargas estáticas. Para tal, ligue uma das extremidades de um cabo à ligação à terra do gerador (14) e a outra extremidade a uma massa externa (p. ex., elétrodo de terra).

## 9. Colocação em funcionamento

### Arranque do motor

- Verificar se o seletor de potência mecânico. (a) está encaixado na posição direita.
  - Importante! O seletor de potência é ajustado na fábrica e não pode ser modificado.
- Colocar o interruptor para ligar/desligar (7) com chave na posição "ON".
- Puxar o afogador (8) e rodar o interruptor para ligar/desligar com chave para "Start". Soltar o afogador após aprox. 5 segundos; o motor começa a funcionar.
- Estando o motor a trabalhar, rodar o interruptor para ligar/desligar de novo para a posição "ON".
- Se o motor não arrancar de imediato (em particular, se o depósito esteve vazio ou após a substituição do filtro de gasóleo), repetir o procedimento de arranque, puxando novamente o afogador.

**Nota:** Alguns aparelhos elétricos (serras verticais, máquinas de furar, etc.) podem ter um maior consumo de energia quando são utilizados sob condições mais difíceis. Alguns aparelhos elétricos (p. ex., televisores, computadores.) não podem ser alimentados por um gerador. Em caso de dúvida, consulte o fabricante do seu aparelho.

### Proteção contra sobrecarga

O gerador está equipado com uma proteção contra sobrecarga. Esta desliga as tomadas relevantes, em caso de sobrecarga.

**Atenção!** Se tal acontecer, reduza a potência elétrica que obtém do gerador ou remova os aparelhos ligados avariados.

**Atenção!** Os interruptores de sobrecarga avariados só podem ser substituídos por interruptores de sobrecarga do mesmo tipo com características de desempenho idênticas. Entre em contacto com o seu serviço de apoio ao cliente a este propósito.

### Ligação de 12 V CC:

Em caso de sobrecarga, a ligação de 12 V CC (15) é desligada. Premindo o interruptor de sobrecarga (16), é possível colocar a ligação de 12 V CC novamente em funcionamento.

### Tomadas de 230 V~:

Em caso de sobrecarga, as tomadas de 230 V~ (17) são desligadas. Ligando o interruptor de sobrecarga (18), é possível colocar as tomadas de 230 V~ novamente em funcionamento.

### Tomada de 400 V 3~:

Em caso de sobrecarga, a tomada de 400 V 3~ (13) é desligada. Ligando o interruptor de sobrecarga (12), é possível colocar a tomada de 400 V 3~ novamente em funcionamento.

- Se virar o comutador (11) para a esquerda, poderá utilizar as tomadas de 230 V~.
- Se virar o comutador (11) para a direita, a tomada de 400 V 3~ fica ativa.
- O gerador é apropriado para aparelhos de tensão alternada de 230 V~ e 400 V 3~.
- A ligação de 12 V CC (15) permite carregar uma bateria de 12 V. Para isso, utilize um cabo adaptador.
- **Atenção!** O gerador de corrente não é apropriado para ser ligado a uma rede doméstica como alimentação elétrica de emergência da habitação. Dessa forma, podem ocorrer danos no gerador ou em outros aparelhos elétricos.

### Desligar o motor

- Deixar o gerador funcionar por alguns instantes sem carga antes de o desligar, para que o agregado possa "arrefecer".
- Colocar o interruptor para ligar/desligar (7) com chave na posição "OFF".

### Luz avisadora do óleo (9)

A indicação é ativada quando o nível de óleo está demasiado baixo e desliga o motor. O motor pode arrancar novamente, assim que o nível de óleo for suficiente.

### Modo de inverno

Dado que o gerador é acionado por um motor a gasóleo, é necessário tomar providências adequadas para o modo de inverno. Em caso de operação do gerador a gasóleo a temperaturas exteriores entre -3 °C e -10 °C, é indispensável utilizar "gasóleo de inverno". A mudança de combustível diesel para "gasóleo de inverno" varia de país para país, mas realiza-se, regra geral, em finais de outubro. Pode informar-se sobre o momento da mudança para "gasóleo de inverno" no seu posto de abastecimento.

- Se utiliza o gerador a gasóleo com regularidade, não necessita de tomar medidas, visto que a mudança para "gasóleo de inverno" se realiza automaticamente.
- Se não tiver utilizado o gerador no outono por um período prolongado, mas deseja utilizá-lo novamente no inverno, é recomendável manter o depósito quase vazio. Informe-se sobre o momento da mu-

dança para "gasóleo de inverno" no seu posto de abastecimento e encha o depósito com "gasóleo de inverno" antes de se fazerem sentir temperaturas exteriores de -3 °C a -10 °C.

- Se, não obstante, alguma vez ocorrer uma "gelificação" do combustível diesel, deve colocar o gerador a gasóleo numa divisão com temperaturas de aprox. +10 °C durante aprox. 12 horas.
- Se o depósito estiver meio cheio ou cheio com combustível diesel normal, é então necessário esvaziar o mesmo
- Depois, o depósito deve ser cheio com "gasóleo de inverno".

Com o depósito quase vazio a meio cheio, é suficiente encher com "gasóleo de inverno".

## 10. Limpeza

Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido e sabão suave. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho.

## 11. Transporte

### △ AVISO

Antes do transporte ou armazenamento em espaços interiores, deixar arrefecer o motor da máquina, para evitar queimaduras e excluir o perigo de incêndio.

Caso pretenda transportar o aparelho, esvazie previamente o depósito. Limpe os grandes resíduos do aparelho com uma escova ou uma vassourinha.

## 12. Armazenamento

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 a 30 °C.

Guarde a ferramenta na embalagem original.

Tape a ferramenta, para a proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto da ferramenta.

## 13. Manutenção

### Mudança do óleo

A mudança do óleo do motor deve ser efetuada com o motor à temperatura de funcionamento.

- Para a mudança do óleo, tenha à disposição um recipiente apropriado que não derrame.
- Remova a cobertura do motor (5)
- Abrir o bujão de enchimento de óleo (22)
- Abrir o bujão de drenagem do óleo (c) e drenar o óleo do motor quente através do canal de saída que se encontra por baixo para dentro de um recipiente de recolha.
- Abastecer de óleo do motor até à marca superior do indicador do nível de óleo
- Elimine corretamente o óleo usado. Entregue o óleo usado num centro de recolha. A maioria das bombas de gasolina, oficinas de reparação ou centros de reciclagem recebe o óleo usado sem aplicar taxas.

### Filtro de ar

A limpeza frequente do filtro de ar previne anomalias do carburador.

### Limpar o filtro de ar e substituir os cartuchos do filtro de ar

- O filtro de ar deve ser limpo a cada 30 horas de funcionamento.
- Remova a cobertura do motor (g)
- Remova a tampa do filtro de ar (h)
- Remova os elementos de filtro (23)
- Lave os cartuchos do filtro com água saponácea, enxague-os em seguida com água limpa e deixe-os secar bem antes de nova incorporação.
- A montagem ocorre na sequência inversa

### ⚠ AVISO

**NUNCA utilizar gasolina ou soluções de limpeza com baixo ponto de inflamação para limpar o cartucho do filtro de ar.** Poderá provocar um incêndio ou uma explosão.

### NOTA

Nunca deixar que o motor trabalhe sem o cartucho do filtro de ar ou com o mesmo danificado. Dessa maneira, entra sujidade no motor, o que pode causar graves danos no motor. Neste caso, tanto o vendedor, como o fabricante não assumem quaisquer prestações de garantia.

### Substituir o filtro de gasóleo (Fig. 7)

É necessário mudar o filtro de gasóleo, se o interior do filtro estiver sujo ou for visível a mistura. Para substituir o filtro e guardar gasóleo no depósito, são necessários um funil e um bidão de gasóleo vazio.

Solte os aros de metal nos dois lados do filtro. Introduzir a mangueira de combustível no bidão de gasóleo diretamente através do funil e observar o fluxo de gasóleo, até que deixe de fluir gasóleo. Remova o filtro com impurezas e elimine-o. Instale um filtro novo.

### Esvaziar o depósito

- Para esvaziar o depósito, comece por proceder como se estivesse a “Substituir o filtro de gasóleo”.
- Depois de extrair o filtro de gasóleo, verter o combustível diesel do depósito para o bidão de gasóleo através do funil. (ATENÇÃO: Certifique-se de que o bidão de gasóleo é suficientemente grande para recolher a quantidade restante que permaneceu no depósito!).
- Depois de concluído o esvaziamento, proceder à montagem conforme descrito em “Substituir o filtro de gasóleo”.

### Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de identificação do motor

### Indicação importante em caso de reparação:

Em caso de devolução do aparelho para reparação, tenha em conta que, por motivos de segurança, ele deve ser enviado para a oficina sem óleo e sem gasolina.

### Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: filtro de ar, filtro de gasóleo, bateria, bico injetor

\* Nem sempre incluído no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 14. Eliminação e reciclagem



O aparelho encontra-se numa embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, sendo assim reutilizável ou reciclável. O aparelho e os seus acessórios são compostos de diferentes materiais, por ex. metal e plástico. Elimine componentes com defeito nos resíduos perigosos. Aconselhe-se junto de uma empresa especializada ou das autoridades locais!



### Equipamentos antigos nunca devem ser eliminados nos resíduos domésticos!



Este símbolo indica que, conforme a diretiva relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (2012/19/UE), o presente produto nunca deve ser eliminado nos resíduos domésticos. Este produto tem de ser entregue num dos pontos de recolha previstos para o efeito. Isto pode ser feito, por ex., mediante a entrega aquando da compra de um produto semelhante ou através da entrega num centro de recolha autorizado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos antigos. Devido às substâncias potencialmente perigosas, frequentemente contidas nos equipamentos antigos elétricos e eletrónicos, o manuseamento inadequado de equipamentos antigos pode ter efeitos negativos para o ambiente e para a saúde das pessoas. Além disto, através da eliminação adequada deste produto, contribui para o aproveitamento eficiente de recursos naturais. Pode obter informações sobre os pontos de recolha para equipamentos antigos na Câmara Municipal, na autoridade oficial responsável pela recolha de resíduos sólidos e em qualquer entidade autorizada para a eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos ou do sistema de recolha de lixo urbano.

### Pilhas e baterias nunca devem ser eliminados no lixo doméstico!



Como consumidor final, está legalmente obrigado a entregar todas as pilhas e baterias num ponto de recolha ou ecoponto do seu município/bairro ou no comércio, independentemente se contêm substâncias nocivas\*, ou não, para que possam ser encaminhados para uma eliminação ecologicamente correta.

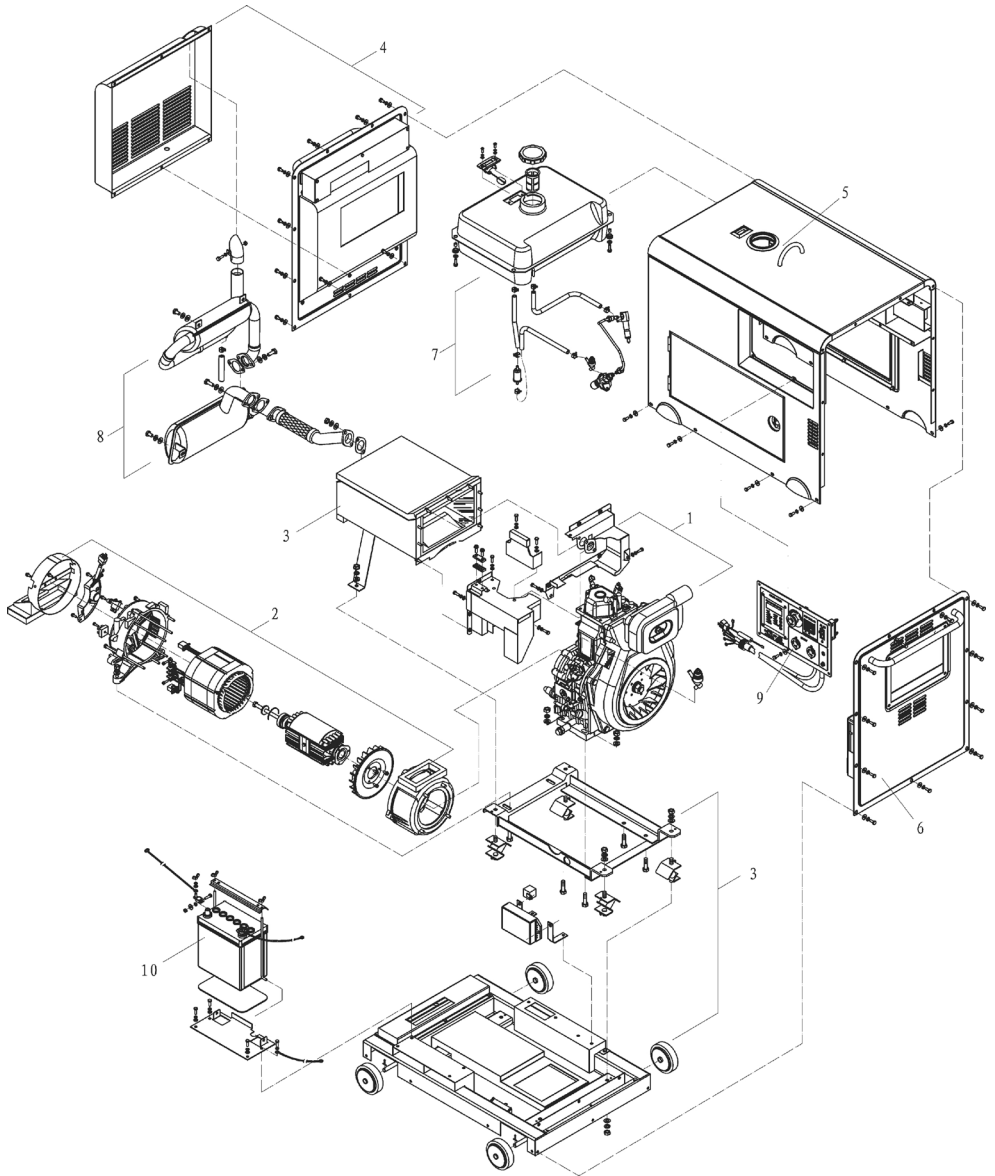
\*identificadas com: Cd = Cádmio, Hg = Mercúrio, Pb = Chumbo

## 15. Resolução de problemas

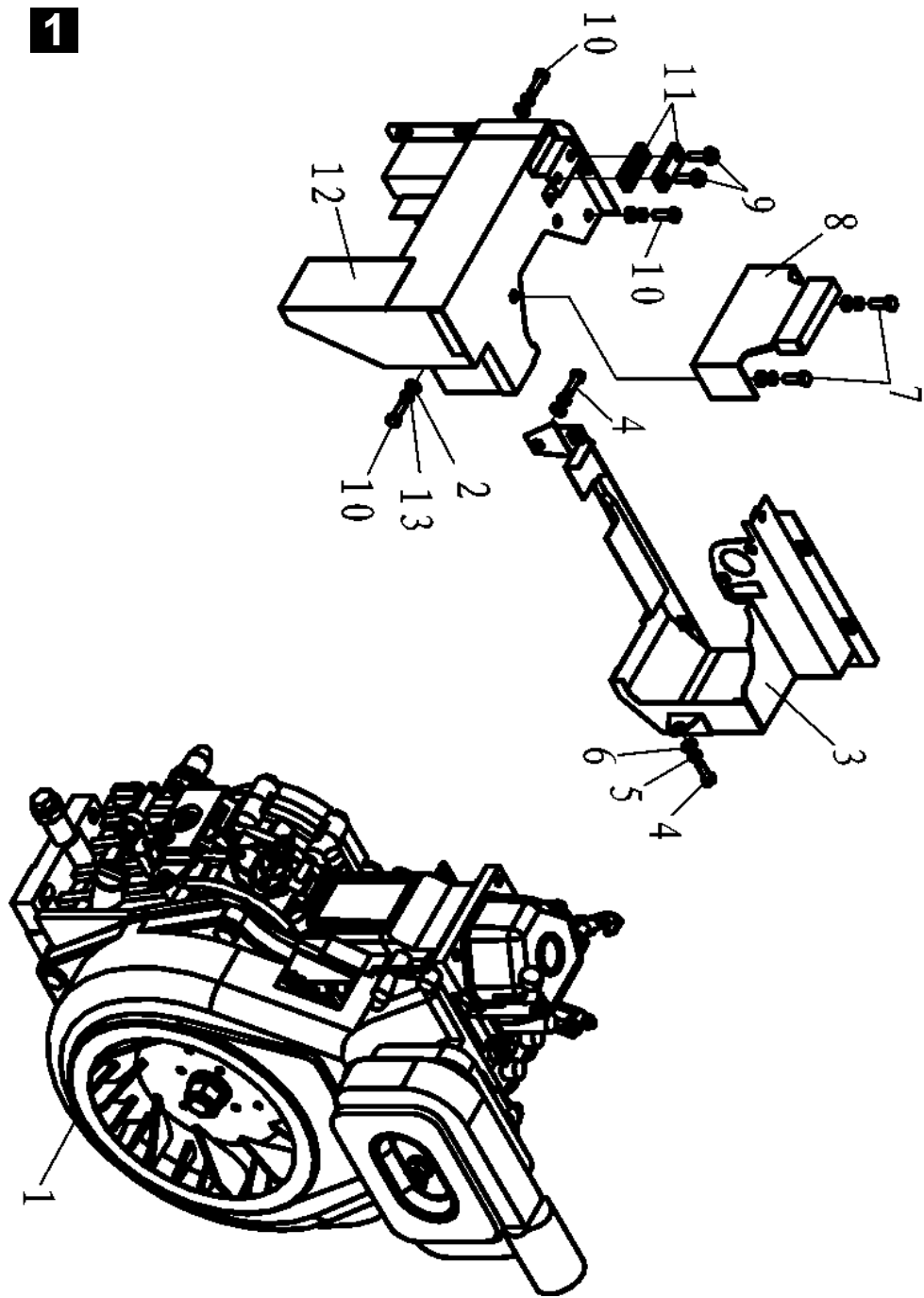
A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Resolução
O motor não arranca	O desligamento automático do óleo foi acionado (LED vermelho)	Verificar o nível de óleo, abastecer de óleo do motor
	Sem combustível diesel	Reabastecer combustível diesel
	Interruptor mecânico desbloqueado	Virar o interruptor mecânico para a direita
	Filtro de gasóleo entupido	Limpar ou substituir o filtro de gasóleo
	Filtro de ar entupido	Limpar ou substituir o filtro de ar
	Combustível diesel "gelificado" devido a baixa temperatura exterior	Proceder conforme descrito no ponto "Modo de inverno"
	Fusível avariado	Substituir o fusível avariado
O gerador tem muito pouca ou nenhuma tensão	Controlador ou condensador avariado	Procurar o revendedor especializado
	Disjuntor de sobrecorrente disparado	Reduzir o consumo
	Filtro de ar sujo	Limpar ou substituir o filtro
A bateria não carrega	Fusível avariado	Substituir o fusível avariado

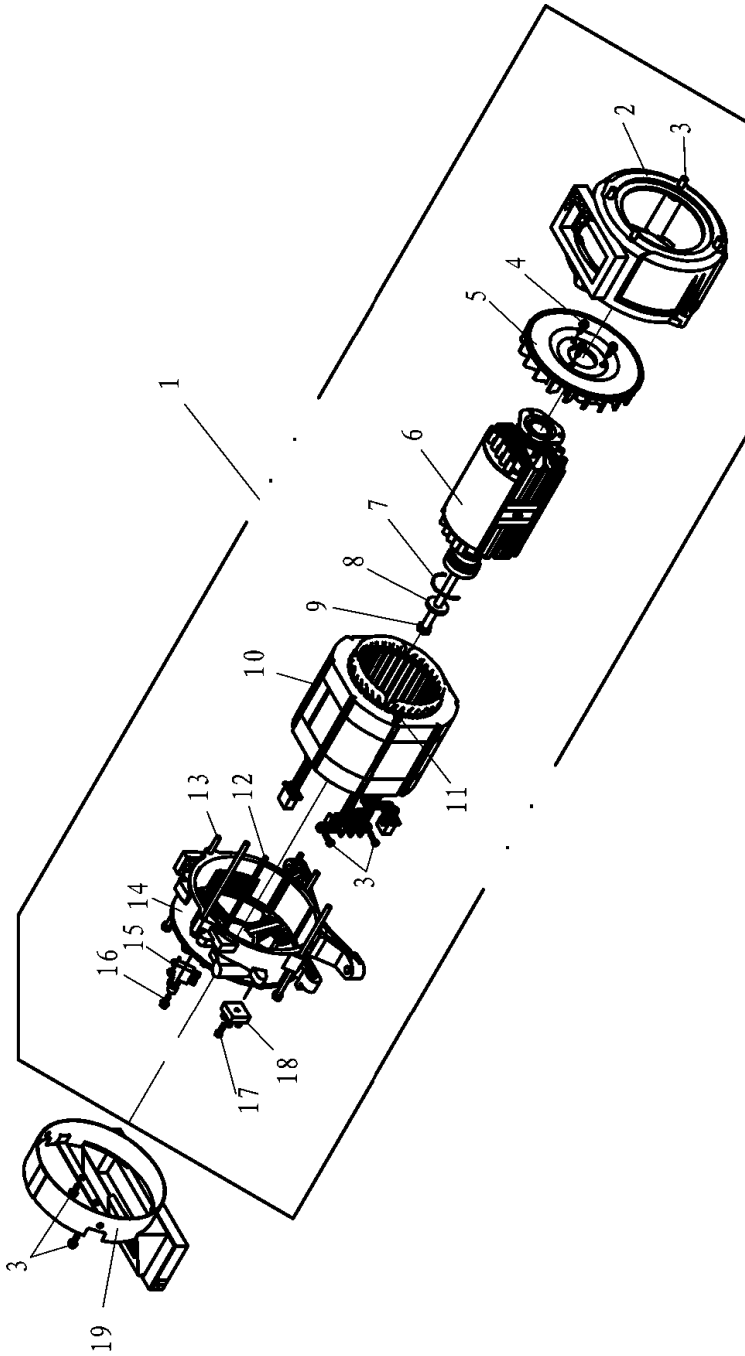


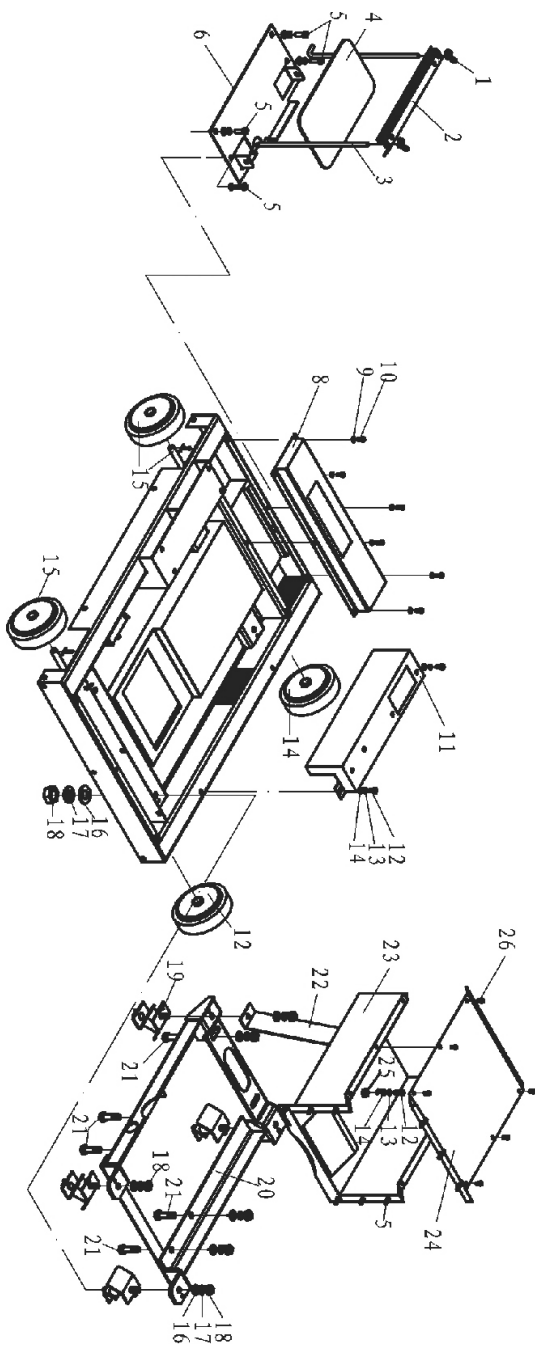


**1**

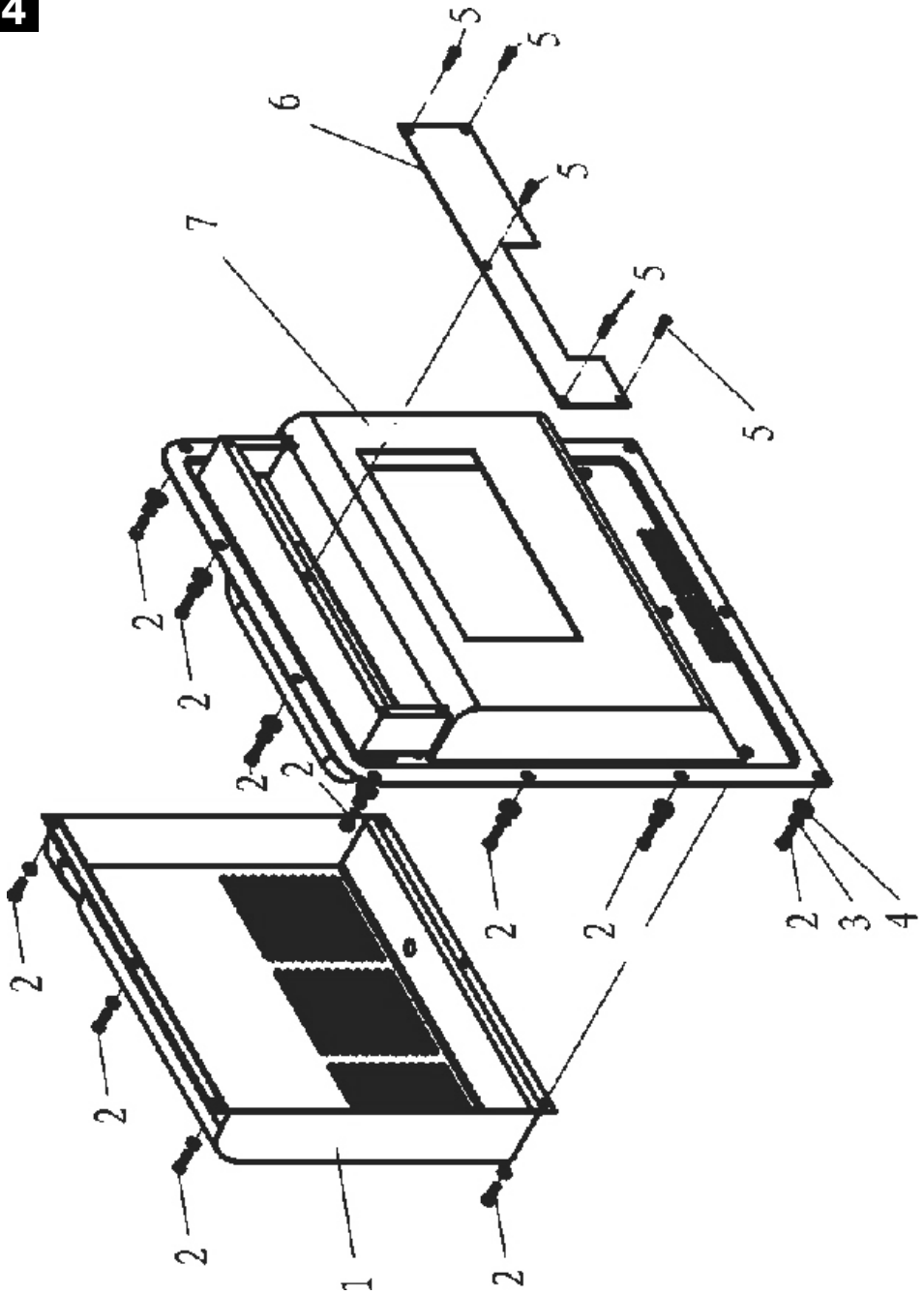


**2**

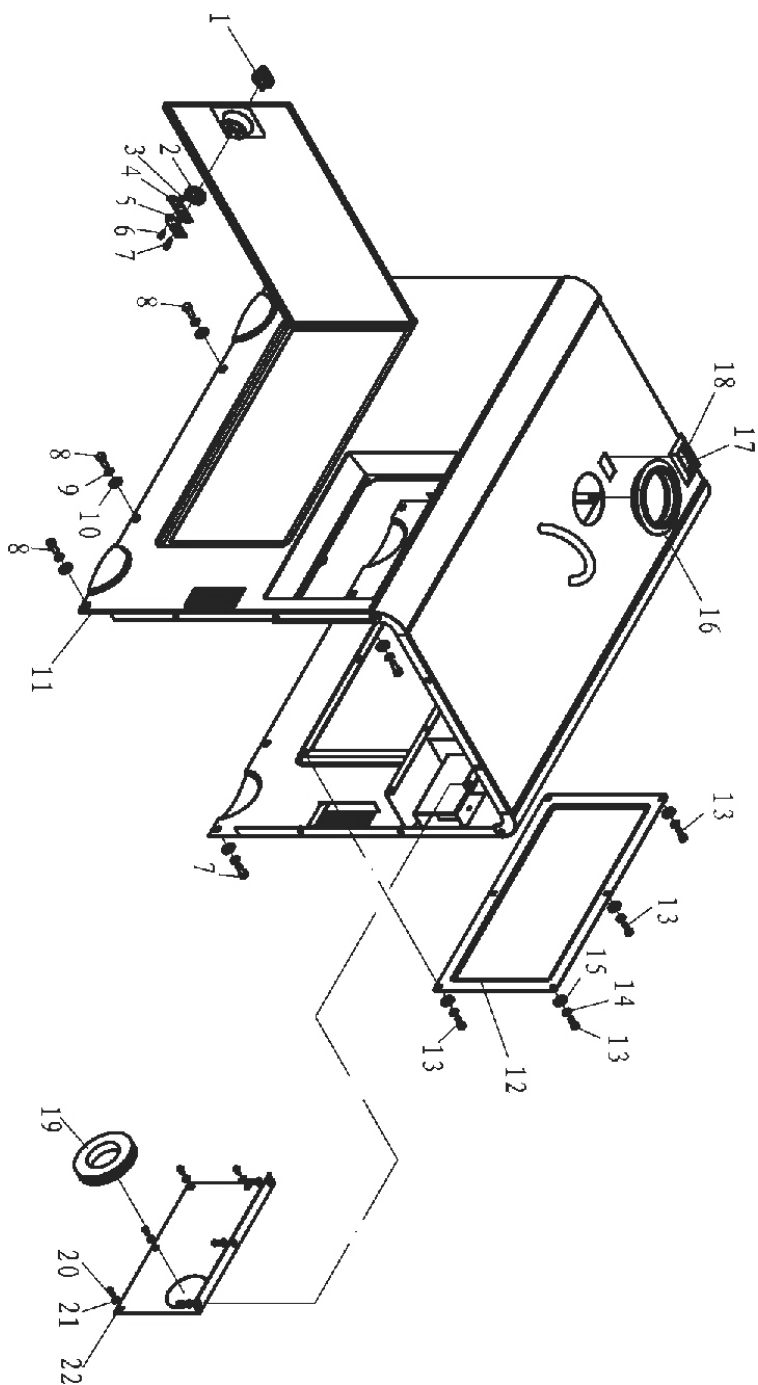




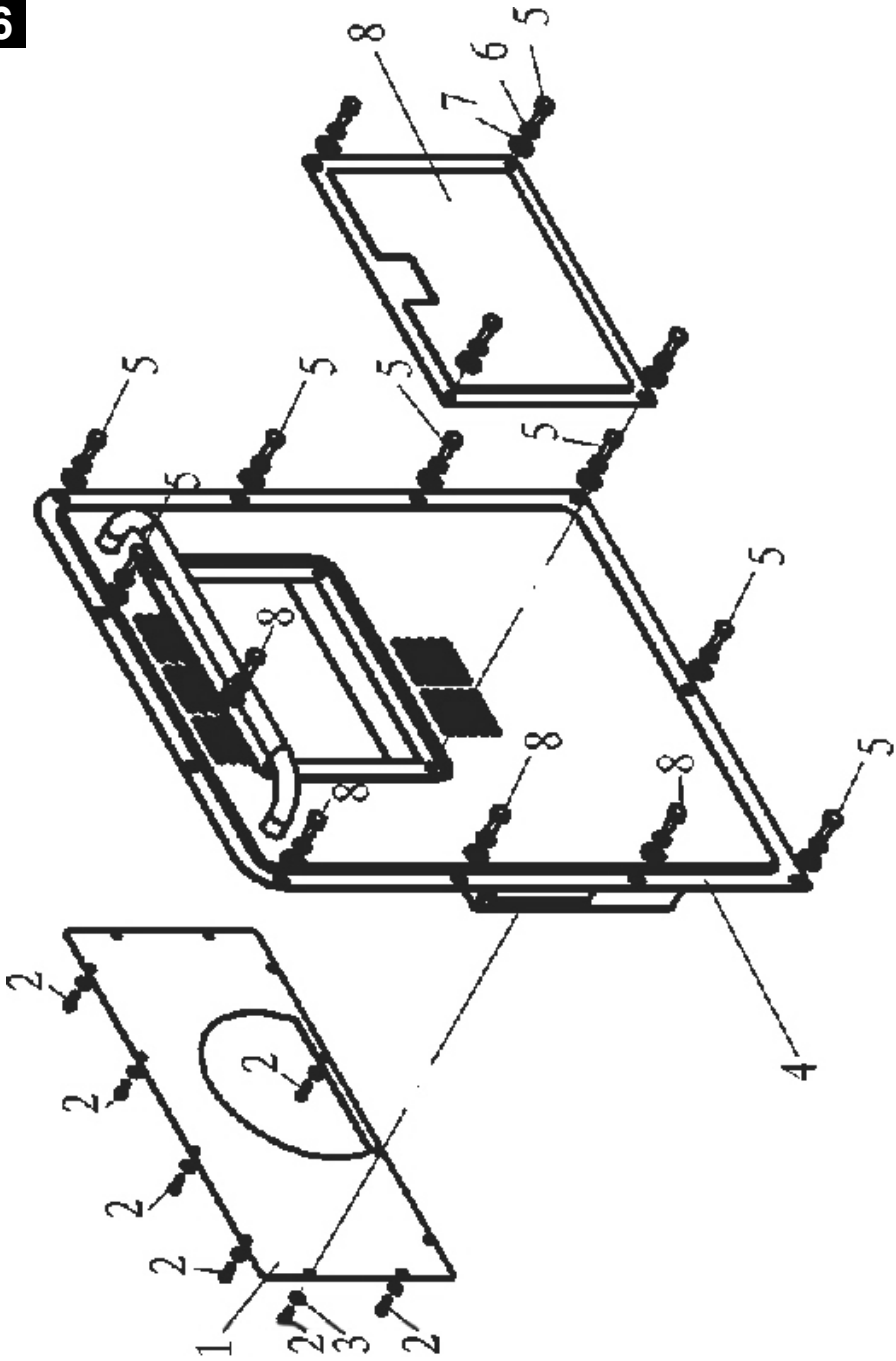
**4**



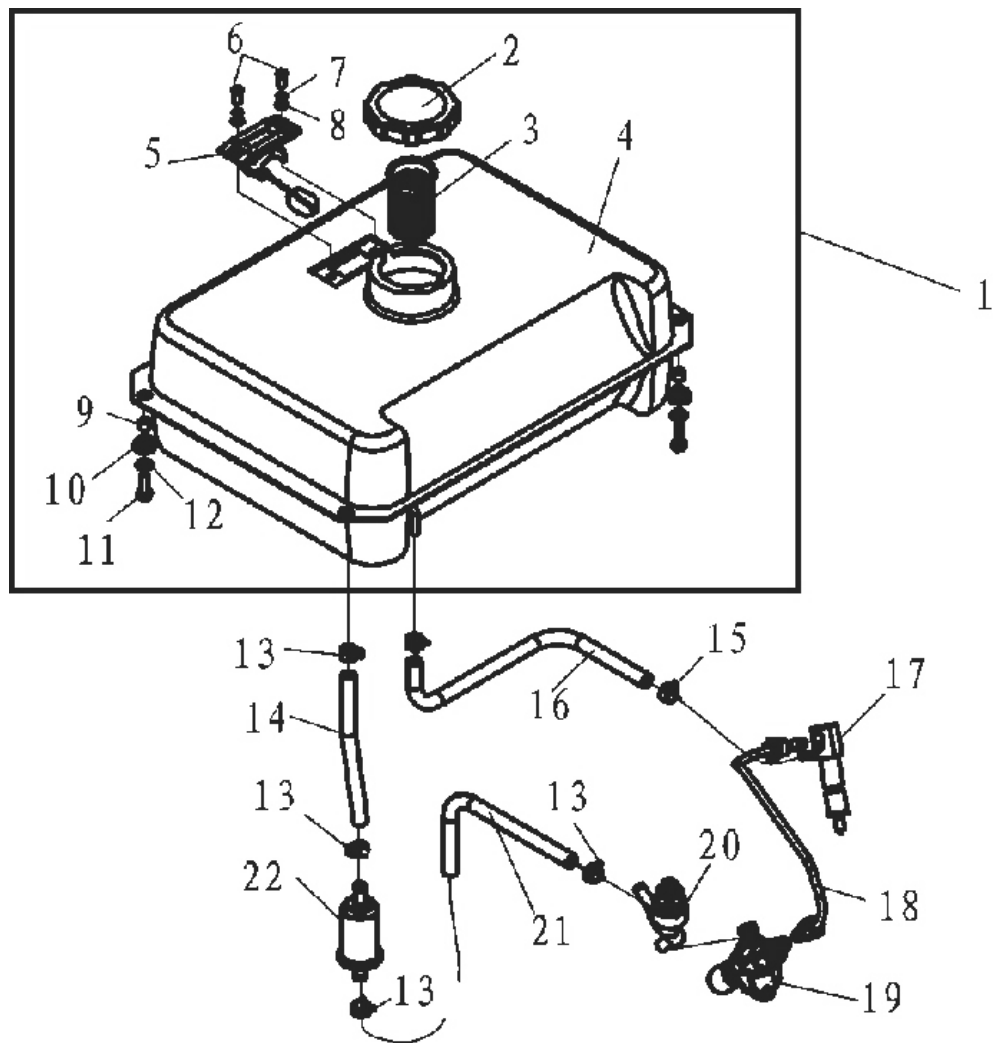
5



6

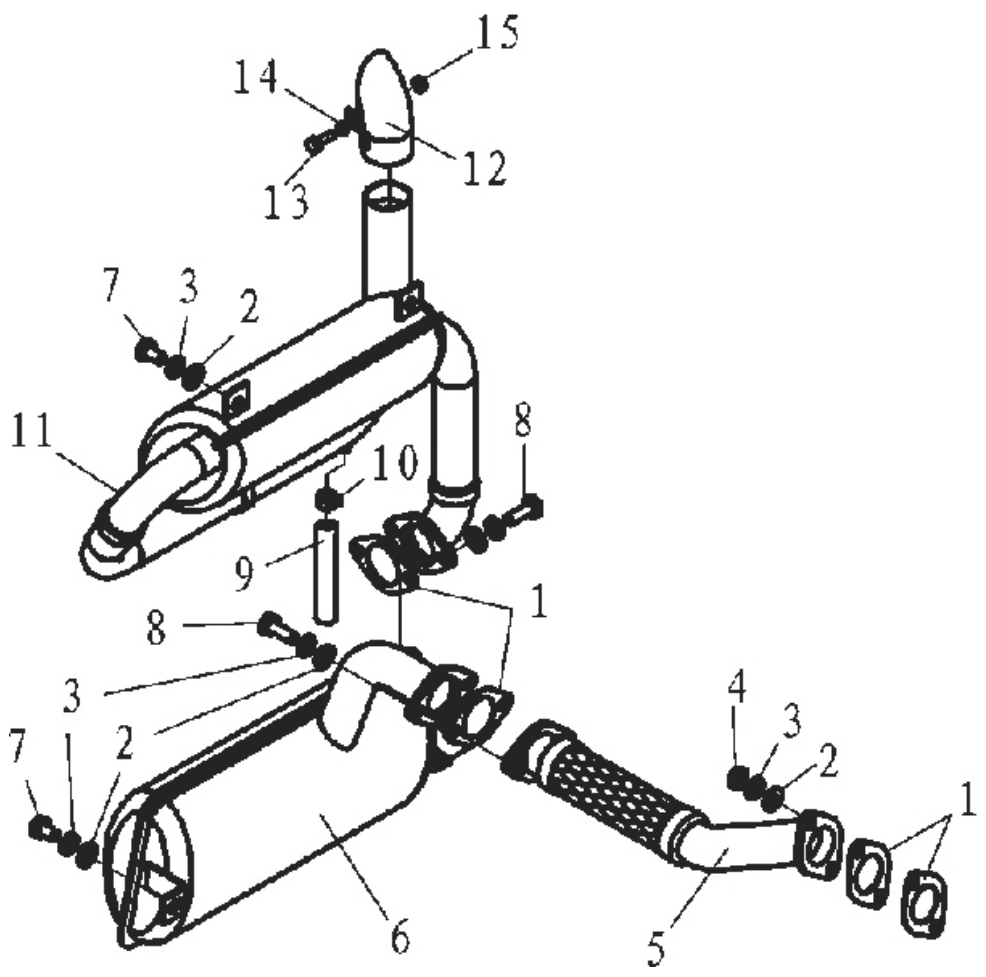


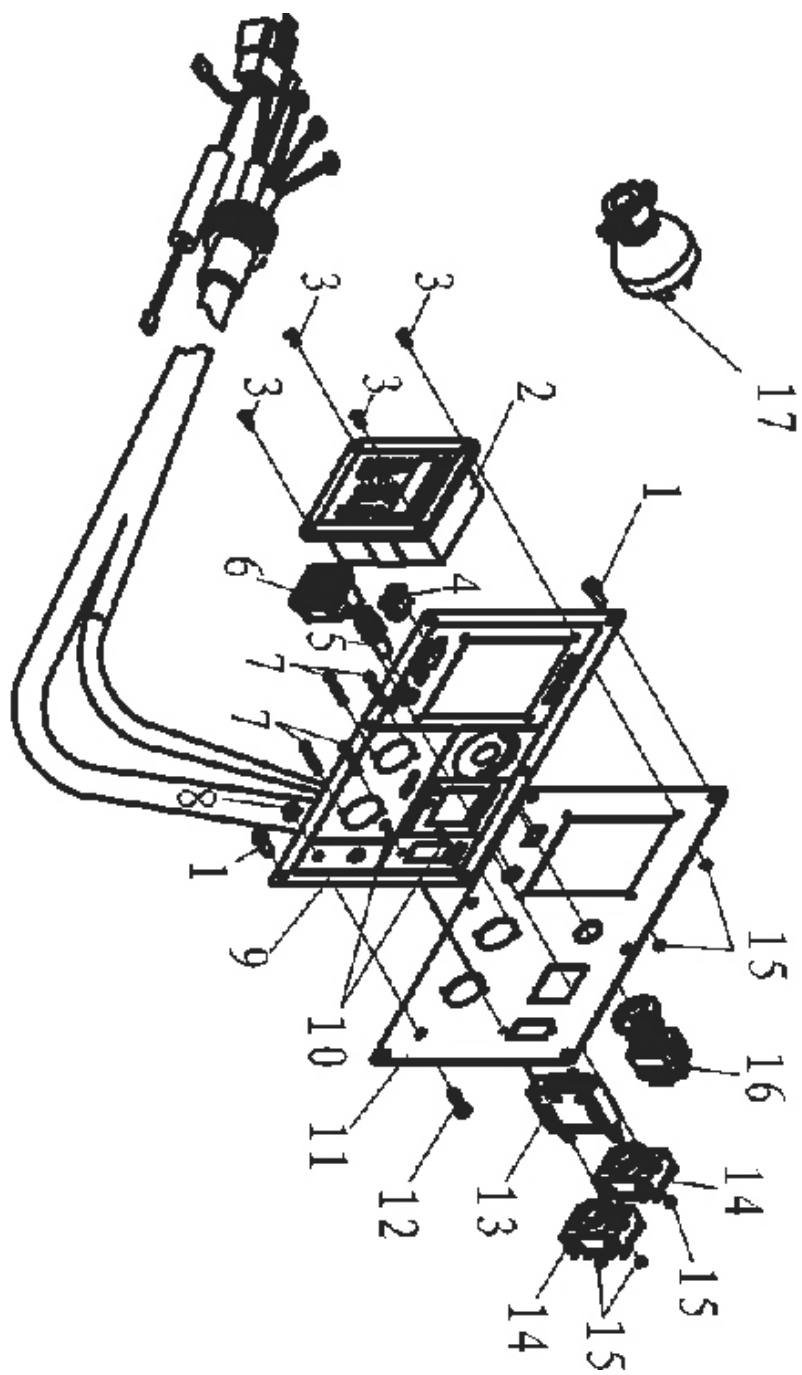
**7**



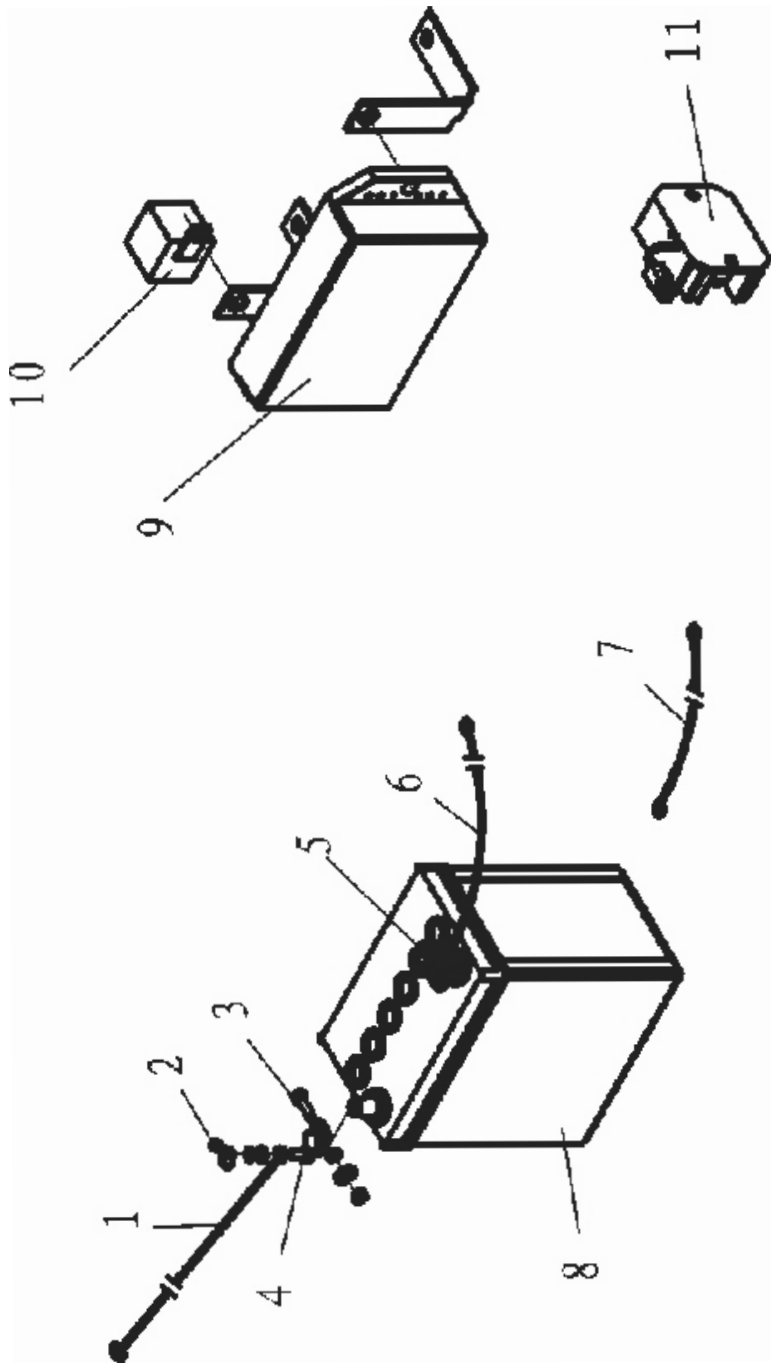


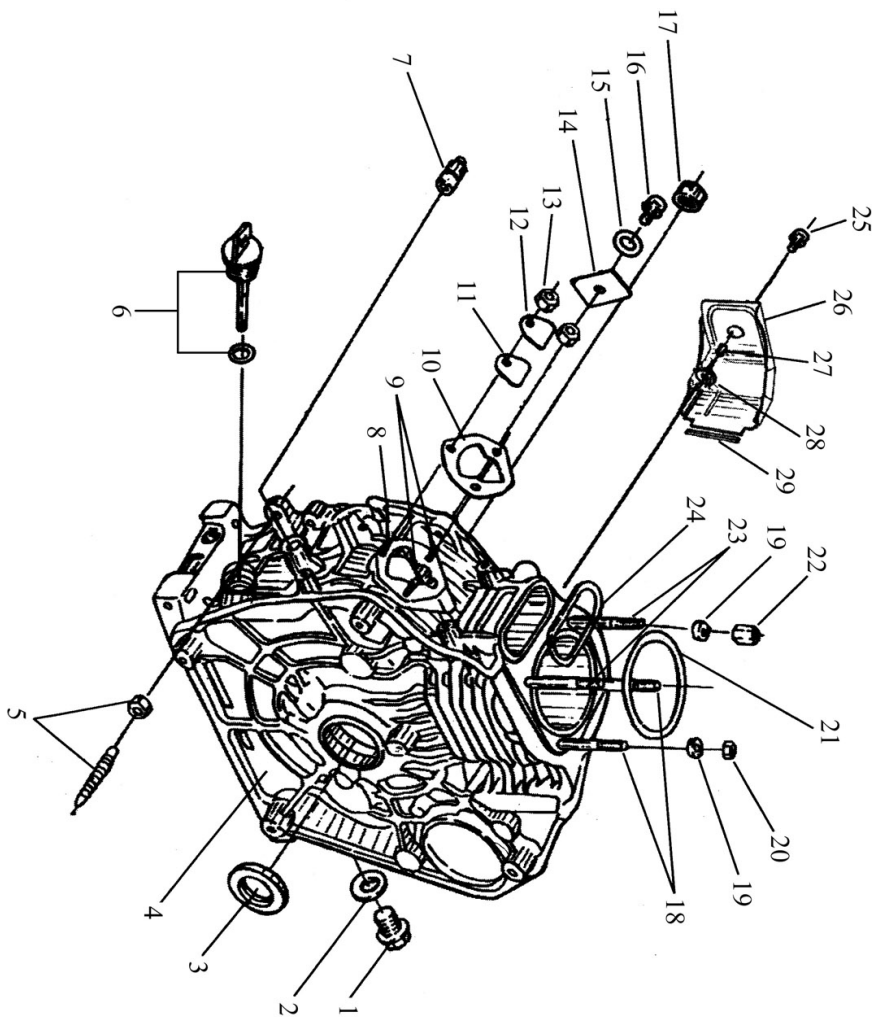
**8**

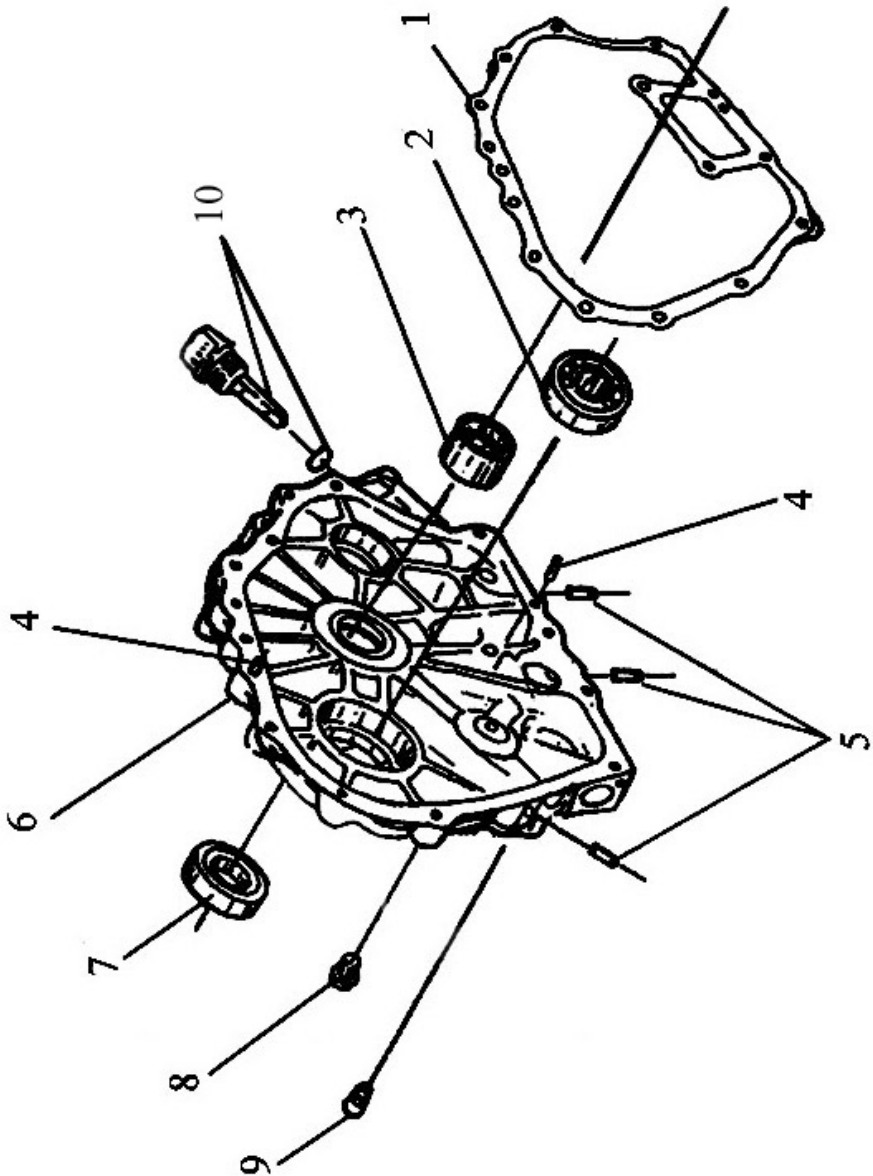


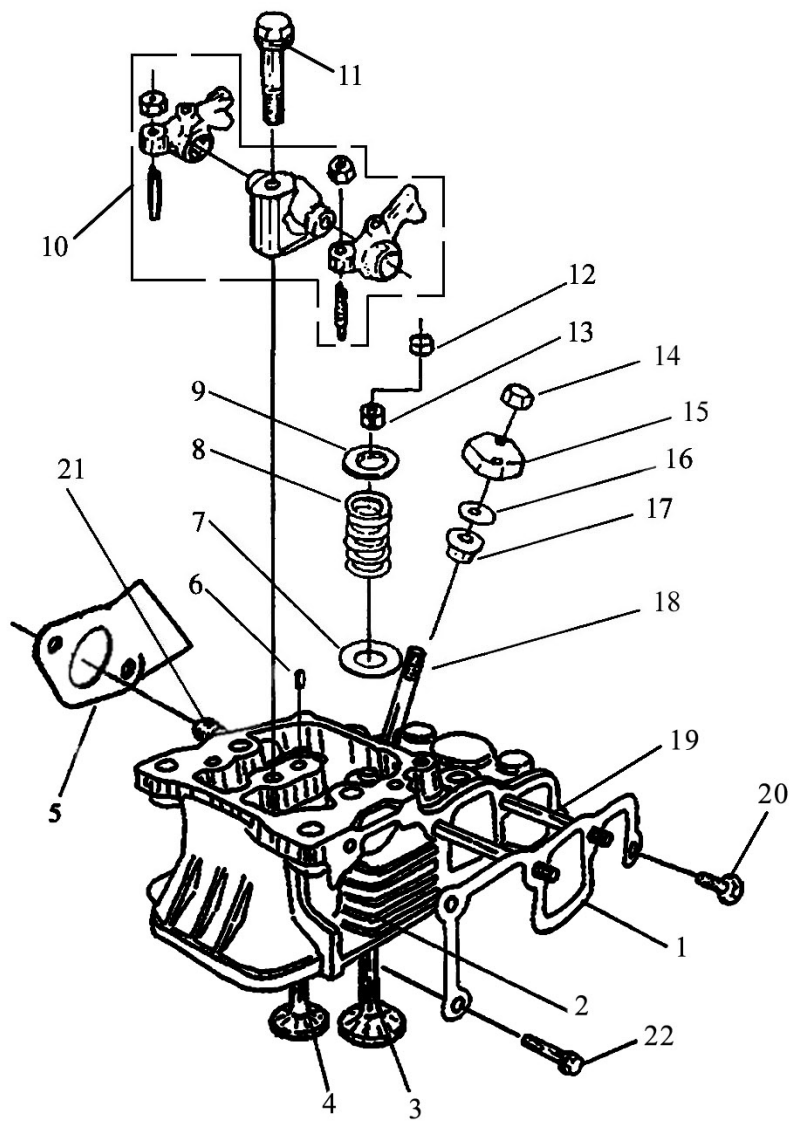


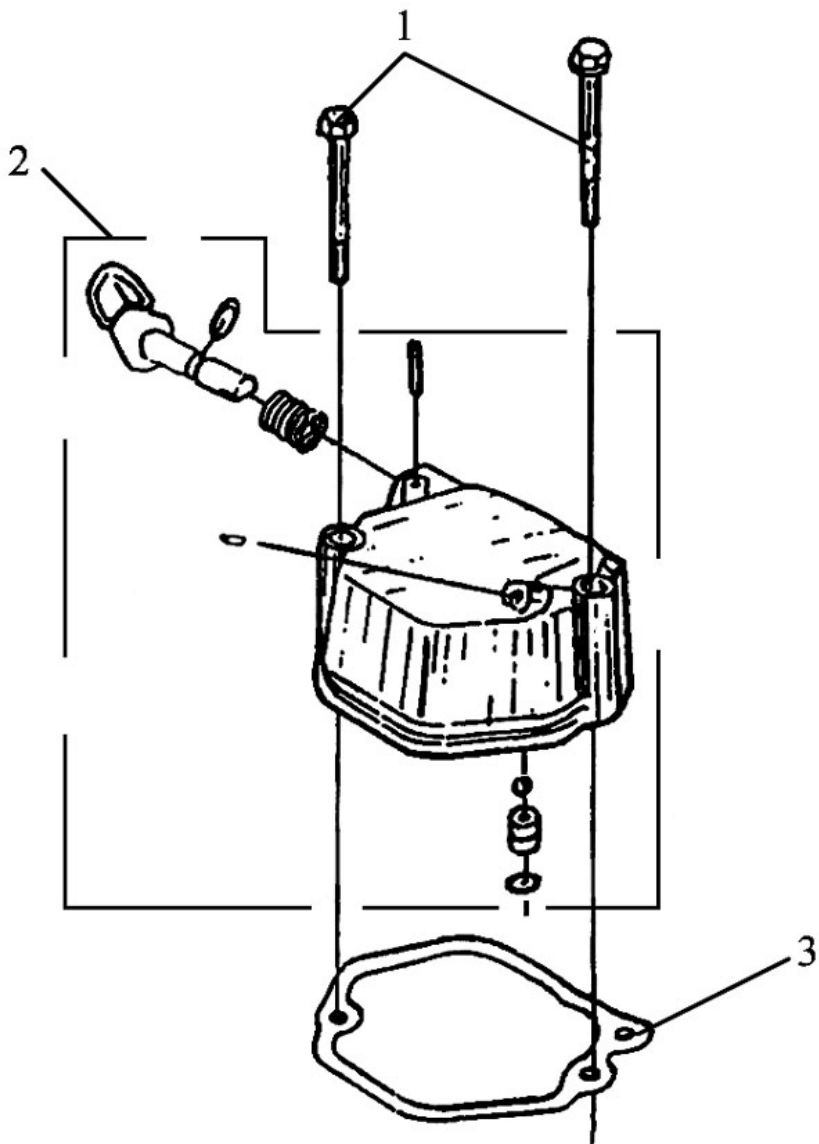
**10**

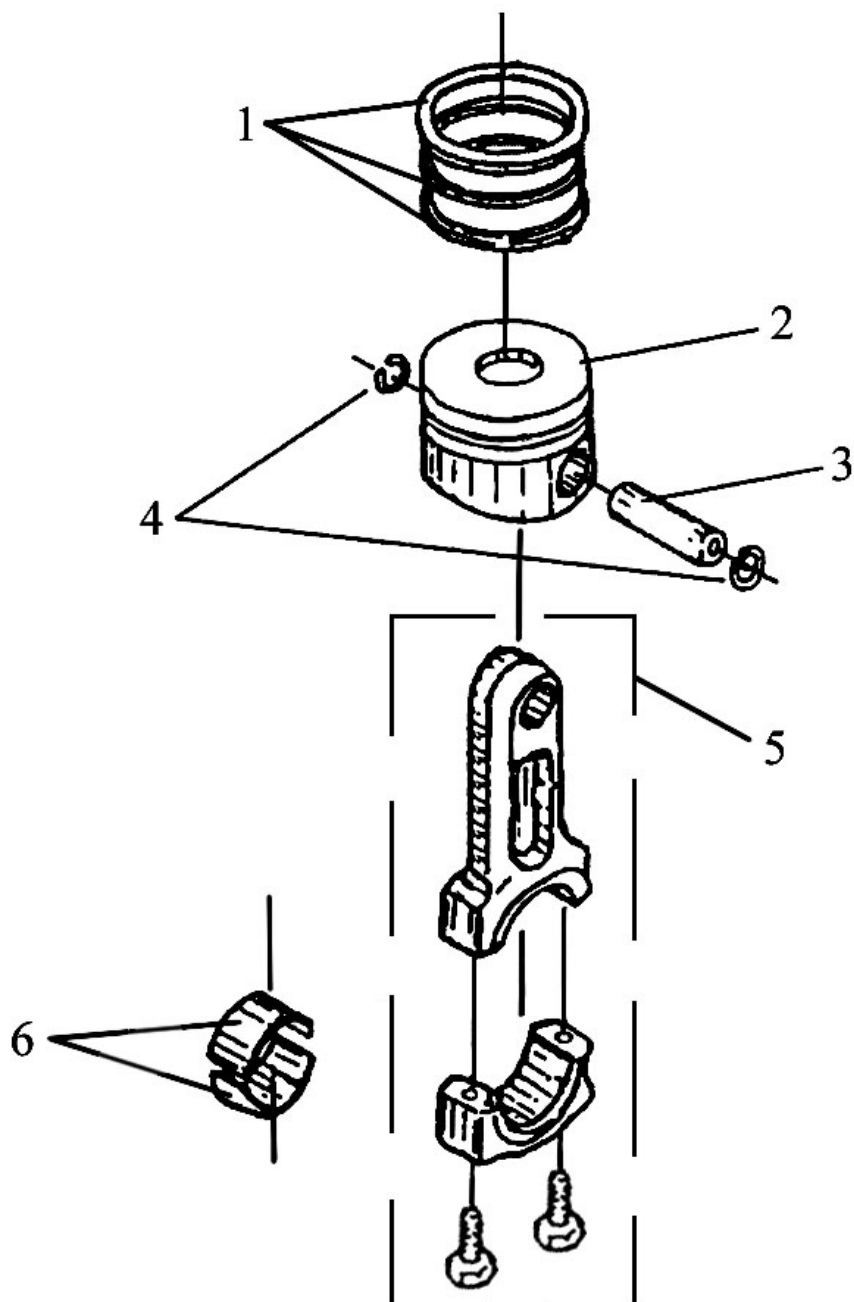




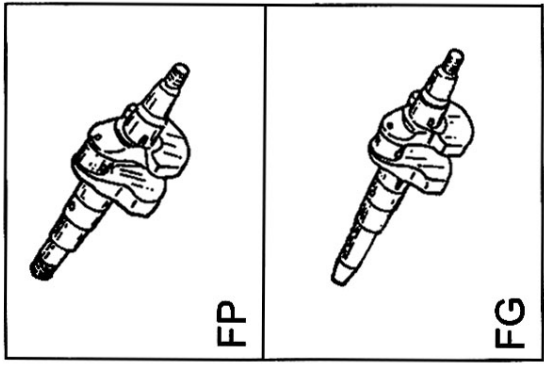
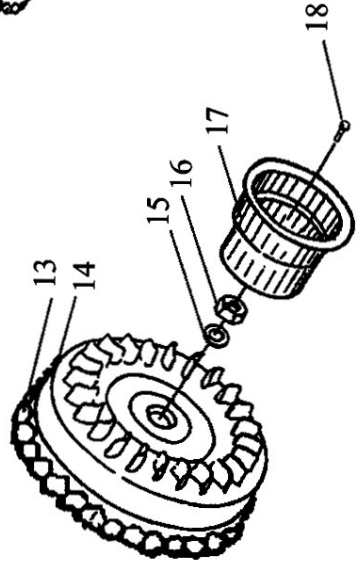
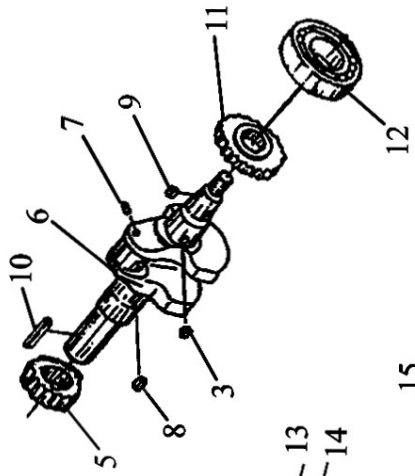
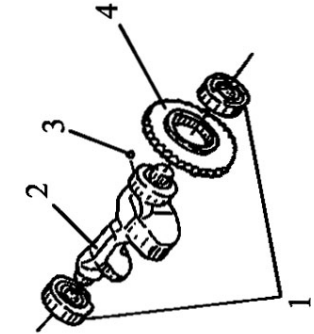


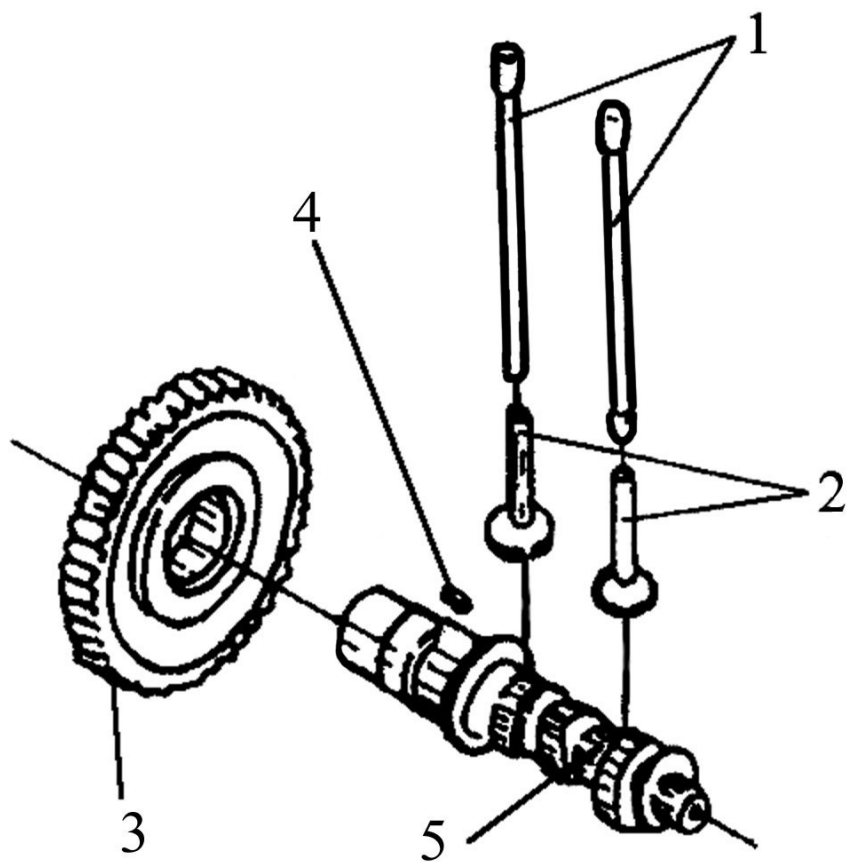


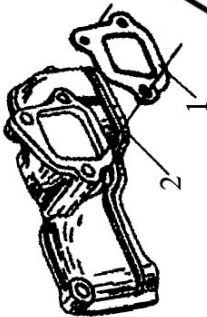
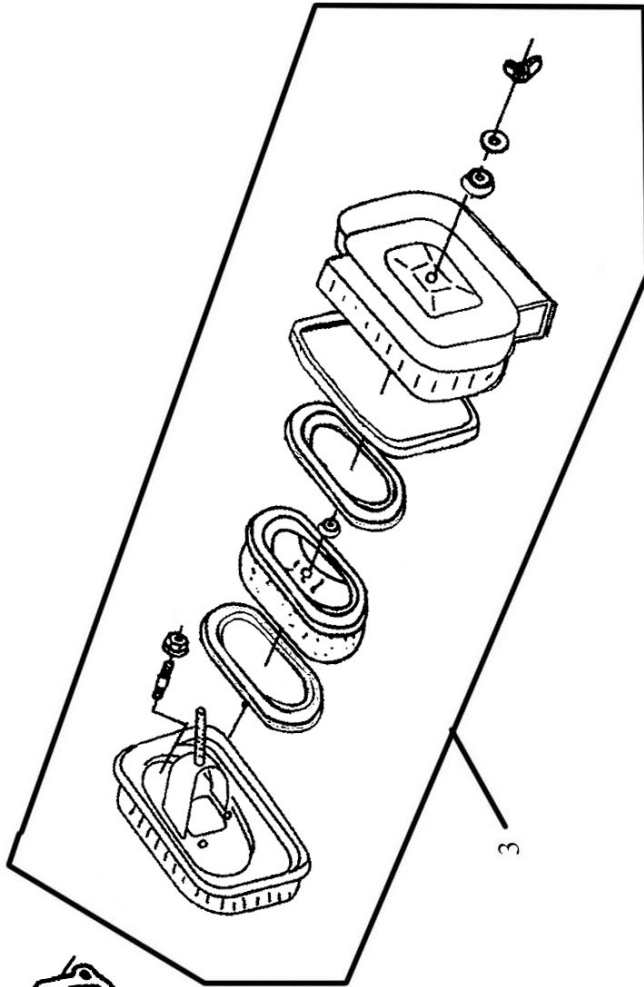


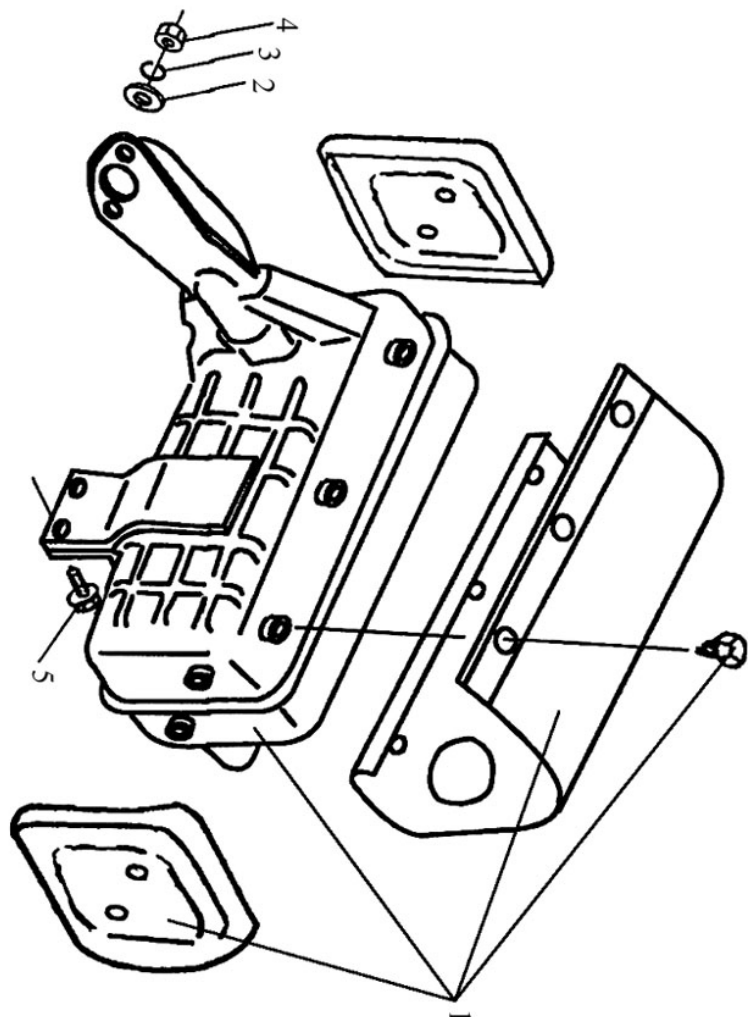


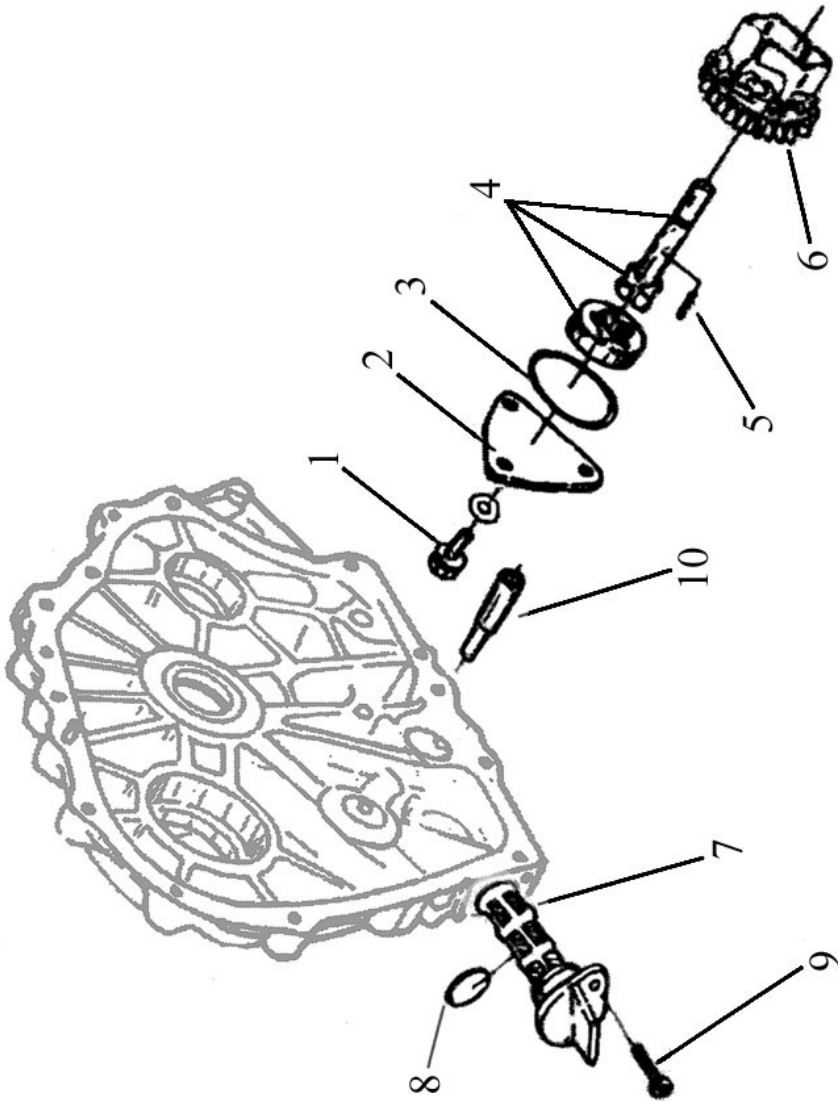


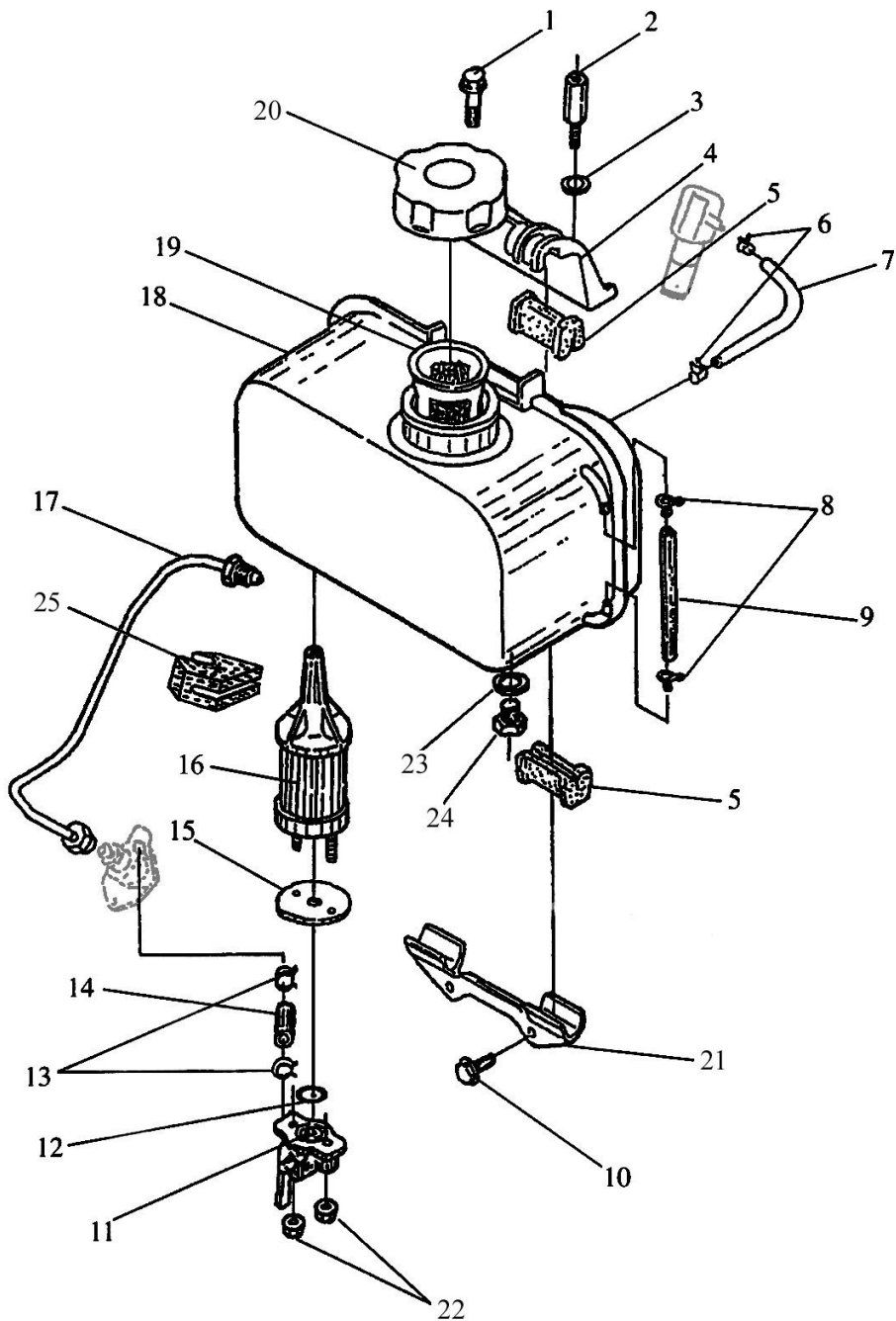


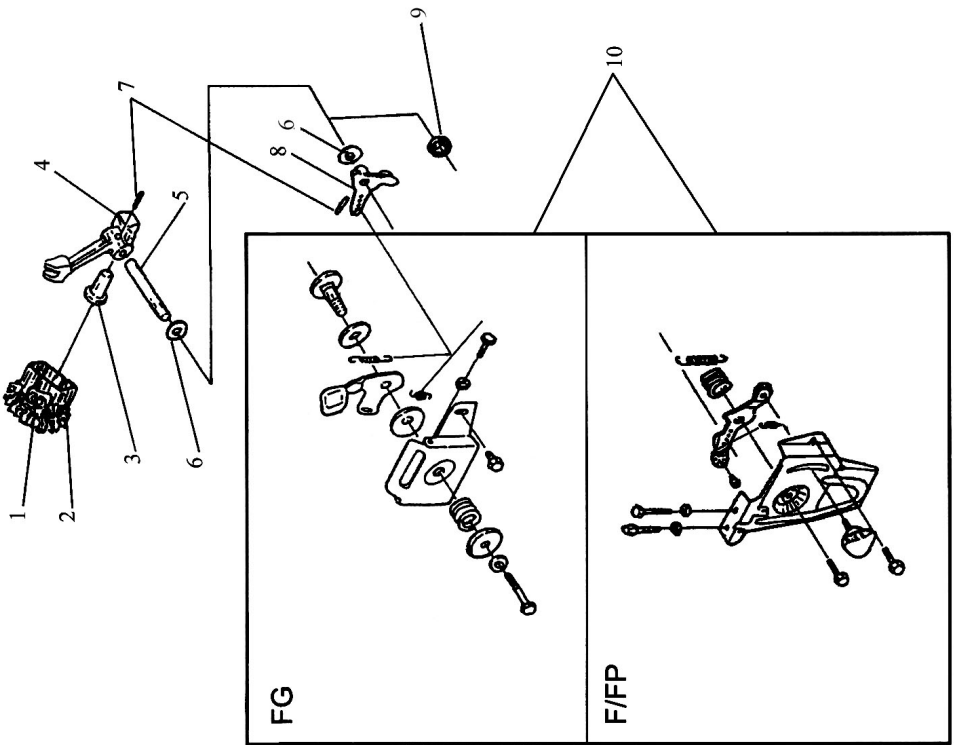








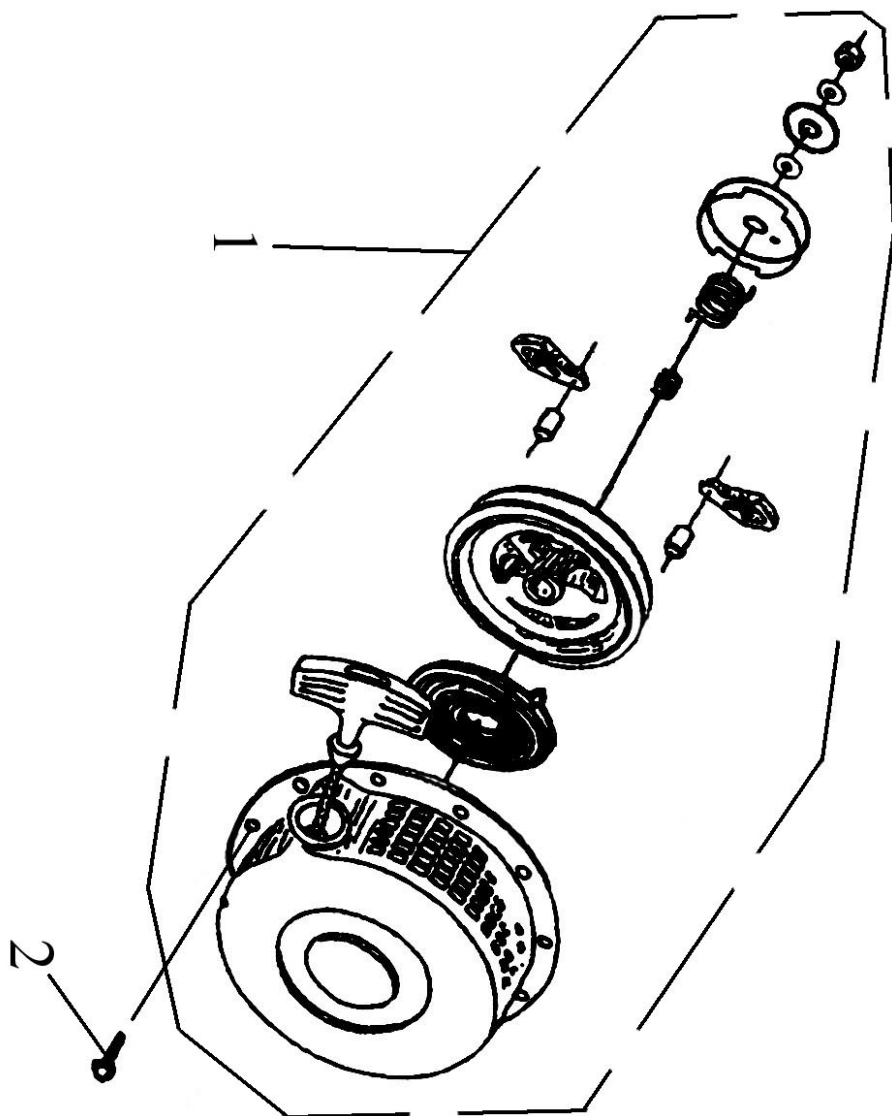


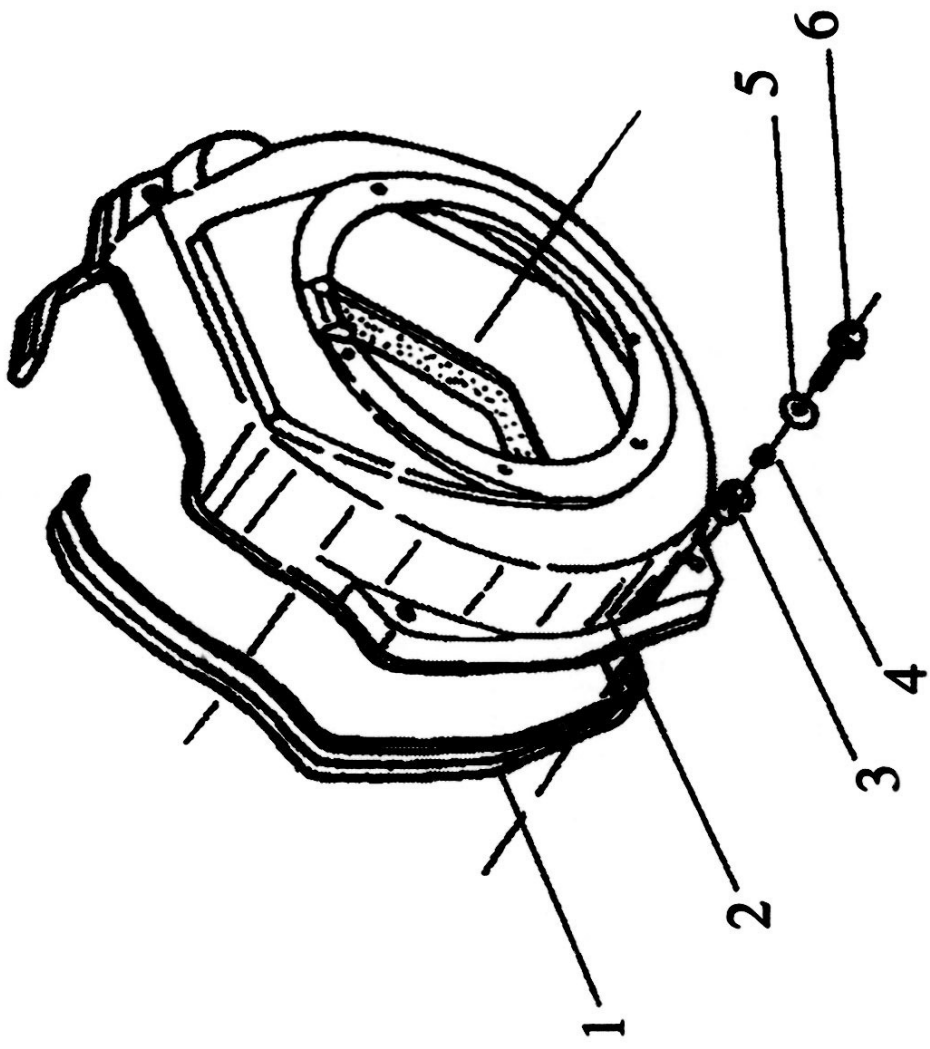


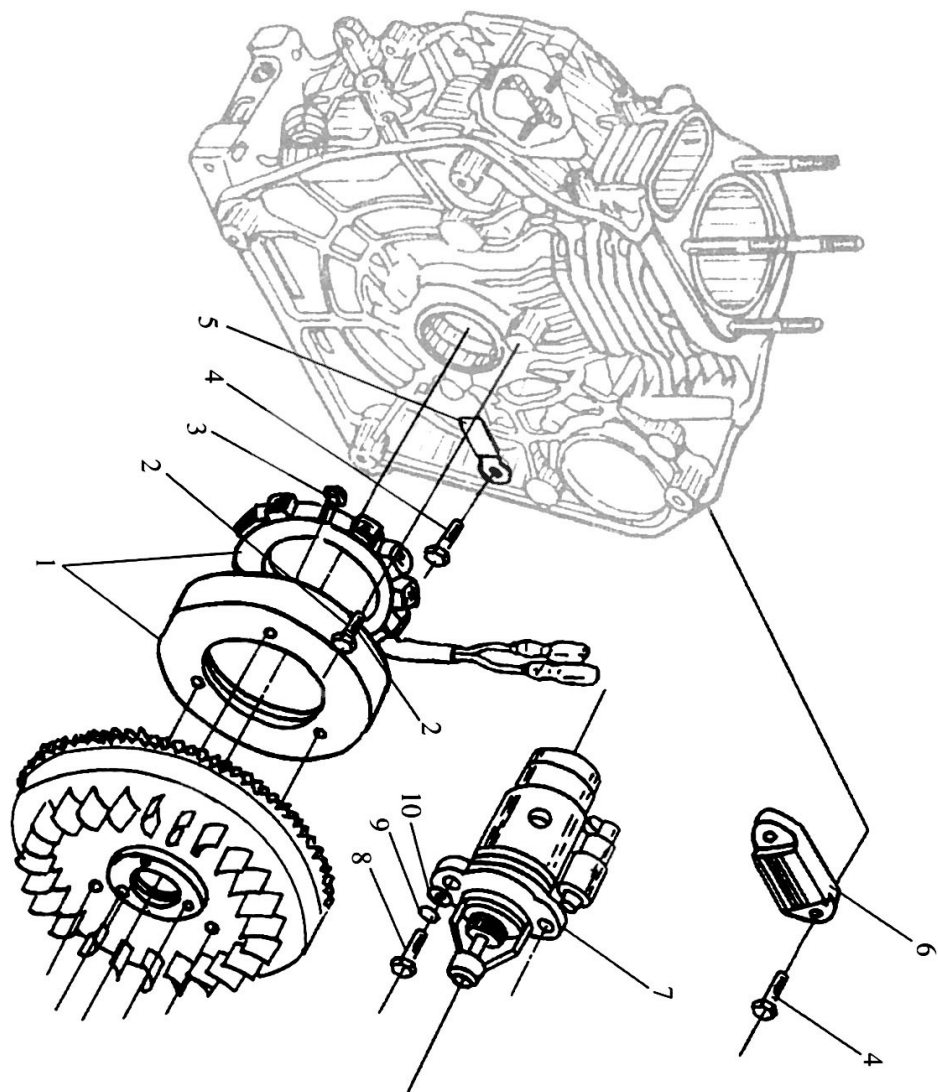
















# CE-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## CE Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité CE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand:

**Scheppach**

Art.-Bezeichnung / Article name:

**DIESEL-STROMGENERATOR - SG5200D**  
**DIESEL POWER GENERATOR - SG5200D**  
**GROUPE ÉLECTROGÈNE DIESEL - SG5200D**  
**5906222903**

Art.-Nr. / Art. no.:

<input type="checkbox"/>	2014/29/EU	<input type="checkbox"/>	2004/22/EC	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/35/EU	<input type="checkbox"/>	2014/68/EU	<input type="checkbox"/>	90/396/EC	<b>Annex V</b>	
<input type="checkbox"/>	2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU*	<input type="checkbox"/>		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{wa}$ = 96,2 dB(A); guaranteed $L_{wa}$ = 97 dB(A) P = 5,7 kW	
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC	<b>X TÜV SÜD Industrie Service GmbH</b> Westendstraße 199 / 80686 MÜNCHEN / Country : Germany Notified Body No.: 0036					
	<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:						
<input checked="" type="checkbox"/>	2010/26/EC	Emission. No: e49*2016/1628*2018/989EC1/D*1002*00					

**Standard references:**

**EN ISO 8528-13:2016; EN 60204-1:2006/A1:2009; EN 55012:2007+A1; EN61000-6-1:2007**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.  
 This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
 Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 20.12.2021

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2019**  
**Subject to change without notice**

**Documents registrar: Viktor Härtl**  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantie FR**

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à rédimption et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

**Garanzia IT**

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

**Garantie NL**

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

**Garantía ES**

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

**Garantia PT**

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.